叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《奇幻迷》杂志，第1卷，第11期，(the Fantasy Fan, Volume 1, Number 11,) 000001

2. 《奇幻迷》杂志，第1卷，第11期，(the Fantasy Fan, Volume 1, Number 11,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奇幻迷》杂志，第1卷，第11期，(The Fantasy Fan, Volume 1, Number 11,)

[[-] [noʊt] : [ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni]
[Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

[æn; ən] [ə'pɑːlədʒi]
AN APOLOGY
一个 道歉

道歉

[ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [meɪ] ['ɪʃuː] , [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " [ə'baʊt] [eɪtʃ] .
On page 143 of our May issue , we published an article entitled " About H .
在 页 - 的 我们的 可能 问题 , 我们 已发布 一个 文章 标题 " 关于 H .
[dʒiː] . [welz] .
G . Wells .
G . 威尔斯 .

在我们五月份刊的第 143 页，我们发表了一篇题为“关于 HG 威尔斯”的文章。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪlaɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dænjəl] [mək'feɪl] .
" According to the byline , it was written by Daniel McPhail .
" 根据 到 这 署名 , 它 曾是 书面 经过 丹尼尔 麦克菲尔 .

“根据署名，这篇文章的作者是丹尼尔·麦克菲尔。”

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑːləu] .
The author was R . H . Barlow .
这 作者 曾是 拉 . H . 巴洛 .

作者是RH Barlow。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑːləu] , ['dænjəl] [mək'feɪl] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
We wish to apologize to R . H . Barlow , Daniel McPhail , and our
我们 希望 到 道歉 到 拉 . H . 巴洛 , 丹尼尔 麦克菲尔 , 和 我们的
['riːdɚz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [mis'teik] ,
readers , for this mistake ,
读者 , 为了 这 错误 ,

对于这一错误，我们谨向RH Barlow、Daniel McPhail以及我们的读者致歉。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] [kənt'rɪbjuːtəz] ['ɔːlweɪz] [saɪn][ðer; ðər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][ə'vɔɪd]
and suggest that contributors always sign their articles in the future to avoid
和 建议 那 贡献者 总是 符号 他们的 文章 在 这 未来 到 避免
[ðiːz] ['mɪksəps] .
these mixups .
这些 混战 .

并建议投稿者今后在文章上署名，以避免此类混淆。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [seɪ]
OUR READERS SAY
我们的 读者 说

读者评论

" [sʌm; səm] [wɪl] [pər'hæps] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ] [prɪ'saɪsli] [ment] , [ɪn][maɪ]['daɪələ:g][ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃu:] ,
" Some will perhaps wonder what I precisely meant , in my dialog in the May issue ,
" 一些 将要 也许 想知道 什么 我 恰恰 意思是 , 在 我的 对话 在 这 可能 问题 ,

"有些人或许会想知道，我在五月份那期的对话中究竟是什么意思，

[wen] [maɪ] ['kærəktər] , ['saidni] , [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [skraibz] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['emjuleɪt] [smɪθ]
when my character , Sidney , exclaimed , " And if scribes could only emulate Smith
什么时候 我的 特点 , 西德尼 , 惊呼 , " 和 如果 抄写员 可以 仅有的 仿真 史密斯
[ɔ:r] ['lʌvˌkɹæft] [ɔ:r] ['haʊərd] !
or Lovecraft or Howard !
或者 洛夫克拉夫特 或者 霍华德 !

当我的角色西德尼惊呼："如果作家们能够效仿史密斯、洛夫克拉夫特或霍华德就好了！"

" [aɪ] [ment] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" I meant , of course ,
" 我 意思是 , 的 课程 ,

"我当然是指，

[ðæt] ['raɪtɚz] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tu:; tə] [ði:z] [θri:] [ɪn] ['greɪtnəs] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that writers should strive to these three in greatness — but a greatness of a
那 作家 应该 努力 到 这些 三 在 伟大 — 但 一个 伟大 的 一个
['dɪfrənt] [sɔ:rt] .
different sort .
不同的 种类 .

作家们应该努力达到这三种伟大境界——但这种伟大是另一种类型。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][wʌn][kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] , [wʌn][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] , [wʌn]
For there can only be one Clark Ashton Smith , one H . P . Lovecraft , one
为了 那里 能 仅有的 是 一 克拉克 阿什顿 史密斯 , 一 H . P . 洛夫克拉夫特 , 一
['rɑ:bərt][i:] . ['haʊərd] .
Robert E . Howard .
罗伯特 E . 霍华德 .

因为只有一个克拉克·阿什顿·史密斯，只有一个H·P·洛夫克拉夫特，只有一个罗伯特·E·霍华德。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] ['raɪtər] [kæn; kən]['ɔ:lweɪz][fɔ:rm][hɪm'self][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:d(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn]
But the aspiring writer can always form himself on a good model ; and in
但 这 有抱负的 作家 能 总是 形式 他自己 在 一个 好的 模型 ; 和 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但是，有抱负的作家总可以以优秀的榜样为榜样来塑造自己；假以时日，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .
he will find his own individuality .
他 将要 寻找 他的 自己的 个性 .

他会找到自己的个性。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ə'nʌðər] [teɪl] [baɪ] - ['baɪndər] ,
I wish to see another tale by Eando Binder ,
我 希望 到 看 其他 故事 经过 - 活页夹 ,

我希望看到伊安多·宾德的另一个故事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔ:ri][baɪ][dʒeɪ] . ['hɑ:rvi] ['hægərd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['poʊətri][baɪ] ['wɪljəm]
as well as a story by J . Harvey Haggard , and more poetry by William
作为 出色地 作为 一个 故事 经过 J . 哈维 枯槁 , 和 更多的 诗 经过 威廉
['lʌmli] .
Lumley .
卢姆利 .

此外，还有 J·哈维·哈格德的一篇故事，以及威廉·卢姆利的更多诗歌。

" — ['rɑːbərt] ['nelsn]
" — Robert Nelson
" — 罗伯特 纳尔逊

——罗伯特·纳尔逊

" [aɪ][faɪnd][ðə; ði][dʒuːn] ['fæntəsi] [fæn] ['ɪntrəstɪŋ] .
" I find the June FANTASY FAN interesting .
" 我 寻找 这 六月 幻想 扇子 有趣的 .

"我觉得六月份的《奇幻迷》杂志很有意思。"

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] , [ðə; ði][wʌn][baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] .
This story is really good , the one by H . P . Lovecraft .
这 故事 是 真的 好的 , 这 一 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 .

这个故事真的很好，是H·P·洛夫克拉夫特写的那个故事。

['saɪəns] [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] ['ætməsfɪr] , - [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] ; - ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri]
Science in a weird atmosphere , ' From Beyond ; ' interesting , and the story
科学 在 一个 诡异的 气氛 , - 从 超过 ; - 有趣的 , 和 这 故事
[wɜːrkt] [aʊt] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
worked out completely satisfactorily .
工作 出去 完全地 令人满意地 .

在一种奇异的氛围中，科学变得有趣，《来自外太空》的故事也完全令人满意。

[ðɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['hɔːrɪfaɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːdɚz] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
This will probably horrify a number of readers , but as far as I know ,
这 将要 大概 惊吓 一个 数字 的 读者 , 但 作为 远的 作为 我 知道 ,

这可能会让很多读者感到震惊，但据我所知，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri][aɪ][hæv; həv]['evər] [laɪkt] [baɪ] ['lʌvˌkɹæft] ; [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
this is the first story I have ever liked by Lovecraft ; but I like it very well .
这 是 这 第一的 故事 我 有 曾经 喜欢 经过 洛夫克拉夫特 ; 但 我 喜欢 它 非常 出色地 .

这是我第一次喜欢洛夫克拉夫特的小说；而且我非常喜欢。

[ðə; ði][wɜːrd] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] - [proʊz][pæ'stelz] - ['nʌmbər] [θriː] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [ɪn'trænsɪŋ] .
The word wanderings of ' Prose Pastels ' number three are a bit entrancing .
这 单词 漫游 的 - 散文 粉彩 - 数字 三 是 一个 少量 迷人的 .

《散文粉彩》第三期的文字漫游颇为引人入胜。

[ef] . [liː] ['bɔːldwɪn] [siːmz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] ['kɑːləm] .
F . Lee Baldwin seems worth his increased column .
F . 李 鲍德温 似乎 值得 他的 增加 柱子 .

F·李·鲍德温的专栏文章数量增加似乎值得。

" — ['fɔrəst]
" — Forrest
" — 福雷斯特

——福雷斯特

[dʒeɪ] . ['ækɚmən]
J . Ackerman
J . 阿克曼

J·阿克曼

" [ðə; ði][dʒuːn] ['fæntəsi] [fæn] [kən'teɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mægəziːn]

"	The	June	FANTASY	FAN	contained	everything	that	goes	to	make	a	magazine
"	这	六月	幻想	扇子	包含	一切	那	去	到	制作	一个	杂志

[sək'sesf(ə)l] — [aɪ] [niːd] [nɑːt][lɪst][ðə; ði] ['splendɪd] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [juː; jʊ]

successful	—	I	need	not	list	the	splendid	array	of	stories	and	articles	that	you
成功的	—	我	需要	不是	列表	这	灿烂	大批	的	故事	和	文章	那	你

[hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [kən'denst] ['ɪntuː][wʌn] ['ɪʃuː] .

have	somehow	condensed	into	one	issue	.
有	不知何故	浓缩版	进入	一	问题	.

"六月刊的《奇幻迷》包含了杂志成功所需的一切要素——我无需赘述你们是如何将如此精彩的故事和文章浓缩到一期杂志中的。"

" — [dwein; duː'ein]['dʌbljuː] . ['rɪməl]

"	—	Duane	W	.	Rimel
"	—	杜安	W	.	里梅尔

——杜安·W·里梅尔

" [ðə; ði][dʒuːn] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [dʌn] .

"	The	June	number	was	very	well	done	.
"	这	六月	数字	曾是	非常	出色地	完毕	.

六月份的数据做得非常好。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][oʊld][stænd] - [baɪs] ['lʌvˌkɹæft] [ænd; ənd] [smɪθ] ,

In	addition	to	my	old	stand	-	bys	Lovecraft	and	Smith	,
在	添加	到	我的	老的	站立	-	作者	洛夫克拉夫特	和	史密斯	,

除了我一直钟爱的洛夫克拉夫特和史密斯之外，

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['hægərdz] ['lɪt(ə)l][noʊt][ɑːn] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] . -

I	was	pleased	with	Haggard's	little	note	on	'	Books	of	the	Weird	.	'
我	曾是	高兴	和	哈格德	小的	笔记	在	-	图书	的	这	诡异的	.	-

我很喜欢哈格德关于"怪诞书籍"的小笔记。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

I'd	like	to	see	more	of	such	articles	.
ID	喜欢	到	看	更多的	的	这样的	文章	.

我希望看到更多这样的文章。

- [wɪrd] ['wɪspərɪŋ] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['kɑːləmz] .

'	Weird	Whisperings	'	is	one	of	my	favorite	columns	.
-	诡异的	耳语	-	是	一	的	我的	最喜欢的	列	.

"怪异低语"是我最喜欢的专栏之一。

" — [eɪtʃ] .

"	—	H	.
"	—	H	.

"—H.

['kɜ꞉nɪg]

Koenig
科尼格

科尼格

" [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæntəsi] [fæn] — [æn; ən] ['eksələnt] ['ɪʃuː] .

"	Enjoyed	the	latest	FANTASY	FAN	—	an	excellent	issue	.
"	享受	这	最新的	幻想	扇子	—	一个	出色的	问题	.

"很喜欢最新一期的《奇幻粉丝》杂志——非常棒的一期。"

[ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] . " — [eɪtʃ] .

The	cover	of	different	colour	adds	to	the	effect	.	"	—	H	.
这	覆盖	的	不同的	颜色	添加	到	这	影响	.	"	—	H	.

不同颜色的封面增添了这种效果。"——H.

[piː] . ['lʌvˌkɹæft]

P	.	Lovecraft
P	.	洛夫克拉夫特

P·洛夫克拉夫特

" ['pliːz] [prɪnt]['oʊnli] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtər] [ðə; ðɪ] ['betər] , [ænd; ənd][noʊ]['sɪriːəlz] .

"	Please	print	only	short	stories	,	the	shorter	the	better	,	and	no	serials	.
"	请	打印	仅有的	短的	故事	,	这	较短	这	更好的	,	和	不	连续剧	.

请只刊登短篇小说，越短越好，不要连载小说。

['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɔːθəz] .

Also	give	us	a	greater	variety	of	authors	.
还	给	我们	一个	更大的	种类	的	作者	.

同时，也请提供更多不同类型的作者。

[lets] [hæv; həv]['poʊətri][ɪn] ['evri] ['ɪʃuː] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['smɪθs] ['hevi] [wʌnz] .

Let's	have	poetry	in	every	issue	,	but	not	too	much	of	Smith's	heavy	ones	.
我们来吧	有	诗	在	每一个	问题	,	但	不是	也	很多	的	史密斯	重的	一个	.

每期都刊登诗歌，但不要刊登太多史密斯那种沉重的诗歌。

[ɔːl] [eɪt] ['piːsɪz] ['prɪntɪd] [soʊ][fɑːr][hæv; həv] [bɪn] [faɪn] !

All	eight	pieces	printed	so	far	have	been	fine	!
全部	八	件	打印	所以	远的	有	到过	美好的	!

目前印制的八件作品都很好!

['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [weɪ] [jʊə(r)] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

Very	glad	to	see	the	way	you're	encouraging	amateurs	.
非常	高兴的	到	看	这	方式	你是	鼓励	业余爱好者	.

很高兴看到你这样鼓励业余爱好者。

" — ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [dɛlənbæk]

"	—	William	H	.	Dellenback
"	—	威廉	H	.	德伦巴克

——威廉·H·德伦巴克

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mend] ['mɪstər] . ['lʌmliz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['poʊəm] , - ['ʃæˌdoʊz] , - [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪ]

"	I	wish	to	commend	Mr	.	Lumley's	remarkable	poem	,	'	Shadows	,	'	in	the	May
"	我	希望	到	表彰	先生	.	伦利	卓越	诗	,	-	阴影	,	-	在	这	可能

[ˌtiː'ɛf'ɛf] .

TFF	.
tff	.

"我谨向大家推荐卢姆利先生在五月份的TFF上发表的杰出诗作《影子》。

[ðɪs] ['poʊəm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]

This	poem	seems	to	have	in	it	all	the	mystic	immemorial	anguish	and
这	诗	似乎	到	有	在	它	全部	这	神秘	远古的	痛苦	和

['melənkɑːli] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

melancholy	of	China	.
忧郁	的	中国	.

这首诗似乎蕴含了中国古老而神秘的苦难和忧郁。

[ðə; ðɪ]['kwɑːtreɪn] , - ['drægənz] , - [ɪz][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [tuː] .

The	quatrain	,	'	Dragons	,	'	is	a	vivid	picture	too	.
这	四行诗	,	-	龙	,	-	是	一个	生动	图片	也	.

四行诗《龙》也是一幅生动的画面。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] - ['fæntəm] [laɪts] , - - [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [gɑːd] , - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] —

I	enjoyed	'	Phantom	Lights	,	'	'	The	Flower	God	,	'	and	the	various	departments	—
我	享受	-	幻影	灯	,	-	-	这	花	上帝	,	-	和	这	各种各样的	部门	—

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

我很喜欢《幻影之光》、《花神》以及各个部门——事实上，

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]['mægəzi:n] .
the entire contents of the magazine .
这 全部的 内容 的 这 杂志 .

杂志的全部内容。

" — [kla:k]
" — Clark
" — 克拉克

——克拉克

['æʃtən] [smɪθ]
Ashton Smith
阿什顿 史密斯

阿什顿·史密斯

" [ðə; ði][dʒu:n] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn][wʌz; wəz] [greɪt] !
" The June issue of THE FANTASY FAN was great !
" 这 六月 问题 的 这 幻想 扇子 曾是 伟大的 !

《奇幻迷》杂志六月刊太棒了!

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪ'mensli] [ðə; ði][faɪn] [teɪl] [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft] , - [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] . -
I enjoyed immensely the fine tale by H . P . Lovecraft , ' From Beyond . '
我 享受 非常 这 美好的 故事 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 , - 从 超过 . -

我非常喜欢H·P·洛夫克拉夫特的小说《来自彼岸》。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [wel] - ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [lækt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] .
It was extremely well - written and lacked nothing in my estimation .
它 曾是 极其 出色地 - 书面 和 缺乏 没有什么 在 我的 估算 .

在我看来，这篇文章写得非常好，没有任何不足之处。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lʌvkræfts] ['splendɪd] ['stɔ:riz] . " — [fred]
I hope that I shall enjoy many more of Mr . Lovecraft's splendid stories . " — Fred
我 希望 那 我 将 享受 许多 更多的 的 先生 . 洛夫克拉夫特的 灿烂 故事 . " — 弗雷德

我希望以后还能欣赏到洛夫克拉夫特先生更多精彩的故事。——弗雷德

[dʒɑ:n] [wɔlsən]
John Walsen
约翰 沃尔森

约翰·沃尔森

" [aɪ][noʊt][ɪn] - [wɪrd] ['wɪspərɪŋ] - [ðæt] ['si:ˌbɛri] ['kwɪn] [gets][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑ:ts] [waɪl]
" I note in ' Weird Whisperings ' that Seabury Quinn gets most of his plots while
" 我 笔记 在 - 诡异的 耳语 - 那 西伯里 奎因 获得 最多 的 他的 图表 尽管
['ʃeɪvɪŋ] .
shaving .
剃须 .

"我在《怪异的低语》中注意到，西伯里·奎因的大部分情节都是在刮胡子的时候构思出来的。"

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] - [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] , - ['mɪstər] . ['kwɪn] [ɪz] ['spɔ:rtɪŋ]
According to the looks of things in ' Weird Tales , ' Mr . Quinn is sporting
根据 到 这 看起来 的 事物 在 - 诡异的 故事 , - 先生 . 奎因 是 体育
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

根据《怪异故事》中的描述，奎因先生似乎留着一条长长的.....

[lɔ:ŋ] [bɪrd] .
long beard .
长的 胡须 .

长胡子。

['ɔ:lsoʊ][ɪn] - [wɪrd] ['wɪspərɪŋ] - [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl] [neɪmz] [ʌv; əv]

Also	**in**	**'**	**Weird**	**Whisperings**	**'**	**the**	**nassysnoopers**	**are**	**revealing**	**the**	**real**	**names**	**of**
还	在	-	诡异的	耳语	-	这	-	是	揭示	这	真实的	姓名	的

['ɔ:θəz] .

authors	**.**
作者	.

在《怪异的耳语》中，窥探者们还揭露了作者的真实姓名。

[naʊ] — - — [waɪ] [du:] ['raɪtɜ-z] [ju:z][nɑ:m] - [di:] - [plu:mz] [ɪf] [ðeɪ] [let][ðə; ði] ['ri:dɜ-z]

Now	**—**	**febbensake**	**—**	**why**	**do**	**writers**	**use**	**nom**	**-**	**de**	**-**	**plumes**	**if**	**they**	**let**	**the**	**readers**
现在	—	-	—	为什么	做	作家	使用	诺姆	-	德	-	羽流	如果	他们	让	这	读者

[noʊ] [ðer; ðər]['ri:əl] [neɪmz] ?

know	**their**	**real**	**names**	**?**
知道	他们的	真实的	姓名	?

现在——天哪——既然作家们都让读者知道他们的真名，为什么还要使用笔名呢?

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][pen] - [neɪmz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?

What	**can**	**be**	**the**	**use**	**of**	**pen**	**-**	**names**	**in**	**such**	**a**	**case**	**?**
什么	能	是	这	使用	的	笔	-	姓名	在	这样的	一个	案件	?

在这种情况下，笔名有什么用处呢?

[æz; əz][fɔ:r; fər] - [proʊz][pæ'stelz] ,

As	**for**	**'**	**Prose**	**Pastels**	**,**
作为	为了	-	散文	粉彩	,

至于《散文粉彩》,

- [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ɔ:fər] [maɪ][fɜ:rst]['krɪtɪsɪzəm][tu:; tə][kla:k] ['æʃtən] [smɪθ] .

'	**I**	**must**	**say**	**I'm**	**going**	**to**	**offer**	**my**	**first**	**criticism**	**to**	**Clark**	**Ashton**	**Smith**	**.**
-	我	必须	说	我是	去	到	提供	我的	第一的	批评	到	克拉克	阿什顿	史密斯	.

我必须说，我首先要批评的是克拉克·阿什顿·史密斯。

['æftər] ['ri:dɪŋ] - [ðə; ði][mju:z][ʌv; əv][ˌhaɪpər'bɔ:riə] , - [aɪ]['sez][tu:; tə][maɪ'self] , - [aɪl] [baɪt] !

After	**reading**	**'**	**The**	**Muse**	**of**	**Hyperborea**	**,**	**'**	**I**	**sez**	**to**	**myself**	**,**	**'**	**I'll**	**bite**	**!**
后	阅读	-	这	沉思	的	极北之地	,	-	我	sez	到	我	,	-	患病的	咬	!

读完《北方缪斯》之后，我对自己说：“我上钩了！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? -

What	**is**	**it**	**?**	**'**
什么	是	它	?	-

那是什么?

[ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] — [aɪ][kɑ:nt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

You	**tell**	**me**	**—**	**I**	**can't**	**figure**	**it**	**out**	**.**
你	告诉	我	—	我	不能	数字	它	出去	.

你告诉我——我搞不懂。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][slæm]['mɪstər] . [smɪθ] [fɔ:r; fər][ɪz][hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv] [ˌɑ:bsə'li:t] [ænd; ənd]

Another	**thing**	**I**	**must**	**slam**	**Mr**	**.**	**Smith**	**for**	**is**	**his**	**use**	**of**	**obsolete**	**and**
其他	事物	我	必须	猛击	先生	.	史密斯	为了	是	他的	使用	的	过时的	和

[rer] [wɜ:rdz] .

rare	**words**	**.**
稀有的	字	.

我必须批评史密斯先生的另一点是他使用过时和罕见的词汇。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] — [soʊ] - [soʊ] —
Not **that** **I** **don't** **enjoy** **them** **—** **they** **make** **the** **stories** **so** **much** **more** **—** **so** **-** **so** **—**
不是 那 我 不 享受 他们 — 他们 制作 这 故事 所以 很多 更多的 — 所以 - 所以 —
[bʌt; bət] [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] — [maɪ] ['dɪkʃəneri] [ɪz] ['prɪti] [bɪg] — [bʌt; bət] ['dʌznt] [kən'teɪn] [ɔːl]
but **I** **dunno** **what** **they** **mean** **—** **my** **dictionary** **is** **pretty** **big** **—** **but** **doesn't** **contain** **all**
但 我 不知道 什么 他们 意思是 — 我的 字典 是 漂亮的 大的 — 但 不 包含 全部
[ðoʊz] [wɜːrdz] .
those **words** **.**
那些 字 .

倒不是我不喜欢它们——它们让故事变得更加——还行吧——但我不知道它们是什么意思——我的字典很大——但并没有收录所有这些词。

" — ['gɜːrtruːd]
" **—** **Gertrude**
" — 格特鲁德

——格特鲁德

-
Hemken
-

亨肯

" [ðə; ði] [dʒuːn] - ['fæntəsi] [fæn] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [braɪt] ['jeloʊ] ['kʌvər] .
" **The** **June** **1934** **FANTASY** **FAN** **is** **pleasing** **to** **the** **eyes** **with** **its** **bright** **yellow** **cover** **.**
" 这 六月 - 幻想 扇子 是 令人愉悦 到 这 眼睛 和 它是 明亮的 黄色的 覆盖 .

“1934 年 6 月的《幻想粉丝》杂志封面是亮黄色，非常赏心悦目。”

[pliːz] [meɪk] ['lʌvkræfts] - [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - [æt; ət] [liːst] [fɔːr]
Please **make** **Lovecraft's** **'** **Supernatural** **Horror** **in** **Literature** **'** **at** **least** **four**
请 制作 洛夫克拉夫特的 - 超自然 恐怖 在 文学 - 在 至少 四
['peɪdʒɪz] [lɔːŋ] .
pages **long** **.**
页面 长的 .

请将洛夫克拉夫特的《文学中的超自然恐怖》一文至少写成四页。

- [saɪd] [glɑːnsiz] - [ænd; ənd] - [wɪrd] ['wɪspərɪŋ] - [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] .
' **Side** **Glances** **'** **and** **'** **Weird** **Whisperings** **'** **are** **interesting** **.**
- 边 眼神 - 和 - 诡异的 耳语 - 是 有趣的 .

“侧目而视”和“怪异的耳语”很有意思。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] - [jʊr; jər] [vjuːz] , - [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɚz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['vælјuː] .
You **ought** **to** **discontinue** **'** **Your** **Views** **,** **'** **since** **it** **offers** **nothing** **of** **value** **.**
你 应该 到 中止 - 你的 浏览 , - 自从 它 优惠 没有什么 的 价值 .

你应该停止“你的观点”栏目，因为它没有任何价值。

" — [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [b\\:t]
" **—** **Charles** **H** **.** **Bert**
" — 查尔斯 H . 伯特

——查尔斯·H·伯特

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌnθs] [ˌtiː'ɛf'ɛf] ,
" **I** **was** **sure** **pleased** **with** **this** **month's** **TFF** **,**
" 我 曾是 当然 高兴 和 这 月份 tff ,

“我对本月的TFF非常满意，

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] - [proʊz] [pæ'stelz] - [baɪ] [klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] ; ['ɔːlsoʊ] - [frʌm; frəm]
and **I** **especially** **liked** **'** **Prose** **Pastels** **'** **by** **Clark** **Ashton** **Smith** **;** **also** **'** **From**
和 我 尤其 喜欢 - 散文 粉彩 - 经过 克拉克 阿什顿 史密斯 ; 还 - 从
[bɪ'jɑːnd] - [baɪ] [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] .
Beyond **'** **by** **H** **.** **P** **.** **Lovecraft** **.**
超过 - 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 .

我尤其喜欢克拉克·阿什顿·史密斯的《散文粉彩》；还有H·P·洛夫克拉夫特的《来自彼岸》。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][prɪnt] [sʌtʃ] [faɪn] [mə'tɪriəl] [æz; əz][ɪz]
Glad to see you are going to print such fine material as is
高兴的 到 看 你 是 去 到 打印 这样的 美好的 材料 作为 是
[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəbli; ˌʌn'dʒʌstɪfaɪəbli][rɪ'dʒektɪd][baɪ] ['ʌðər] ['mægəzinz] .
unjustifiably rejected by other magazines .
无正当理由地 拒绝 经过 其他 杂志 .

很高兴看到你们要刊登这些被其他杂志无端拒稿的优秀稿件。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['dʒɛmz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['nevər] ['prɪntɪd]
Some of the real gems of literature are sometimes never printed
一些 的 这 真实的 宝石 的 文学 是 有时 绝不 打印
[prə'feʃənəli] ,
professionally ,
专业地 ,

有些真正的文学瑰宝从未被专业出版过。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə]['semi] - ['æmətər] ['mægəzinz] [laɪk][ˌtiː'ɛf'ɛf] , [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər]
but thanks to semi - amateur magazines like TFF , the efforts of an author
但 谢谢 到 半 - 业余 杂志 喜欢 tff , 这 努力 的 一个 作者
[ɪz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [lɔːst] .
is not entirely lost .
是 不是 完全 丢失的 .

但多亏了像 TFF 这样的半业余杂志，作者的努力才没有完全白费。

[lets] [hæv; həv] [mɔːr] [baɪ]['mɪstər] . ['lʌvˌkɹæft] .
Let's have more by Mr . Lovecraft .
我们来吧 有 更多的 经过 先生 . 洛夫克拉夫特 .

让我们多读一些洛夫克拉夫特先生的作品吧。

[ʃwɑːts] [ænd; ənd]['waɪsɪndʒɝ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə'raʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] ['leɪtli] .
Schwartz and Weisinger have certainly been around quite a bit lately .
施瓦茨 和 魏辛格 有 当然 到过 大约 相当 一个 少量 最近 .

施瓦茨和魏辛格最近确实经常露面。

[ðer; ðər] [stʌf] [ɪz][brænd] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'meɪzɪŋ] .
Their stuff is brand new and very interesting as well as amazing .
他们的 东西 是 品牌 新的 和 非常 有趣的 作为 出色地 作为 惊人的 .

他们的产品都是全新的，非常有趣，也很令人惊叹。

" — [ef] . [liː] ['bɔːldwɪn]
" — F . Lee Baldwin
" — F . 李 鲍德温

——F·李·鲍德温

[səb'skraɪb] [tuː; tə][ˌtiː'ɛf'ɛf]
Subscribe to TFF
订阅 到 tff

订阅TFF

[wɪrd] ['wɪspərɪŋ]
WEIRD WHISPERINGS
诡异的 耳语

怪异的低语

[baɪ] [ʃwɑːts] [ænd; ənd]['waɪsɪndʒɝ]
by Schwartz and Weisinger
经过 施瓦茨 和 魏辛格

施瓦茨和魏辛格

['siːˌbɛri] ['kwɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði] [sep'tembər] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst]
Seabury Quinn returns to Weird Tales in the September issue with the latest
西伯里 奎因 返回 到 诡异的 故事 在 这 九月 问题 和 这 最新的
[dʒuːlz][diː]['grænˌdɪn] ['θrɪlər] ,
Jules de Grandin thriller ,
朱尔斯 德 格兰丁 惊悚片 ,

Seabury Quinn将在九月刊的《怪异故事》杂志上带来他的最新Jules de Grandin惊悚小说。

" [ðə; ði][dʒest][ʌv; əv]['wɔːbəːg] - " . . . .
" The Jest of Warburg Tantavul " . . . .
" 这 笑话 的 瓦尔堡 - " . . . .

《瓦尔堡·坦塔武的玩笑》.....

[ɪn]['prɑːspekt][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [jet]
In prospect for publication in Weird in the near future , but not as yet
在 前景 为了 发布 在 诡异的 在 这 靠近 未来 , 但 不是 作为 然而
['skedʒuːld] ,
scheduled ,
已安排 ,

预计不久后将在《怪异》（Weird）杂志上发表，但尚未确定具体发表日期。

[ɑːr; ər] [tuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv][breɪn][ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn][baɪ] ['bæsɪt] ['mɔːrgən] ,
are two stories of brain transplantation by Bassett Morgan ,
是 二 故事 的 脑 移植 经过 巴塞特 摩根 ,

这是巴塞特·摩根写的两个关于脑移植的故事。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][faɪ] ['fɔŋ] " [ænd; ənd] " [blæk] - ,
entitled " The Vengeance of Fi Fong " and " Black Bagheela ,
标题 " 这 复仇 的 菲 方 " 和 " 黑色的 - ,

标题分别为《菲·方的复仇》和《黑巴希拉》

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] [eɪps] [ænd; ənd]['sɪnɪstər] ['tʃainəmən] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['kɔːrnər][tuː; tə]
" with great apes and sinister Chinamen springing out of every corner to
" 和 伟大的 猿猴 和 险恶 中国人 弹簧 出去 的 每一个 角落 到
['hɔːrɪfaɪ][ænd; ənd] [ə'meɪz] [ðə; ði] ['riːdər] . . . .
horrify and amaze the reader . . . .
惊吓 和 惊奇 这 读者 . . . .

“巨大的猿猴和阴险的中国人从各个角落跳出来，令读者既恐惧又惊奇.....”

[ɔːl][ʌv; əv][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvkræfts] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][soʊld][tuː; tə][ˌdʌbljuː'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
All of H . P . Lovecraft's tales are sold to WT with the
全部 的 H . P . 洛夫克拉夫特的 故事 是 卖 到 WT 和 这
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðem; ðəm] . . . .
understanding that nothing whatever is to be changed in them . . . .
理解 那 没有什么 任何 是 到 是 已更改 在 他们 . . . .

HP·洛夫克拉夫特的所有故事都已出售给WT，但前提是故事内容不得做任何改动.....

" [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] " [baɪ]['dʌbljuː] . ['elwin] ['bækəs] , [æn; ən][oʊld] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" The Waning of a World " by W . Elwyn Backus , an old Weird Tales
" 这 减弱 的 一个 世界 " 经过 W . 埃尔温 巴克斯 , 一个 老的 诡异的 故事
['sɪriəl] ,
serial ,
序列号 ,

W·埃尔温·巴克斯的《世界的衰落》，是《怪异故事》杂志早期的连载小说。

[wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] & [mə'kænɪks] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ə; eɪ] [liːp] [tuː; tə][mɑːrz] .
was reprinted in Aviation & Mechanics under the title " A Leap to Mars .
曾是 转载 在 航空 & 机械学 在下面 这 标题 " 一个 飞跃 到 火星 .

以“迈向火星”为题，在《航空与机械》杂志上重印。

" [ðə; ði] " [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] " ['reɪdioʊ]['proʊgræm] [ə'naʊnst] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][ɪn][ðə; ði]['ɪriˌ'eri] ,

"	The	"	Weird	Tales	"	radio	program	announced	some	time	ago	in	the	Eyrie	,
"	这	"	诡异的	故事	"	收音机	程序	宣布	一些	时间	前	在	这	鹰巢	,

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp] ,

has	not	been	given	up	,
有	不是	到过	给定	向上	,

“此前在鹰巢城宣布的‘怪异故事’广播节目并没有被放弃。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːliwʊd] ['reɪdioʊ] [ət'rækʃnz] , [ɪŋk] . ,

but	the	Hollywood	Radio	Attractions	,	Inc	.	,
但	这	好莱坞	收音机	景点	,	公司	.	,

但好莱坞广播娱乐公司

[wɪtʃ] [ɪz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [trænsk'rɪpʃnz] ,

which	is	handling	the	broadcasts	and	the	making	of	the	electrical	transcriptions	,
哪个	是	处理	这	广播	和	这	制作	的	这	电气	转录	,

负责广播和制作电子转录稿的部门

[ræn]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['spɔnsəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['proʊgræm] .

ran	into	difficulties	in	trying	to	get	sponsors	for	the	program	.
跑	进入	困难	在	尝试	到	得到	赞助商	为了	这	程序	.

在为该项目寻找赞助商时遇到了困难。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ][draɪv][tuː; tə][əb'teɪn] ['spɔnsəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

However	,	they	are	pressing	forward	in	a	drive	to	obtain	sponsors	in	all	the
然而	,	他们	是	紧迫	向前	在	一个	驾驶	到	获得	赞助商	在	全部	这

['veriəs] ['distrikts] . . . .

various	districts	.	.	.	.
各种各样的	地区	.	.	.	.

然而，他们正加紧努力，争取在各个地区获得赞助商.....

[pɔːl] ['əːnst] , [huː] [ɪz][ə'baʊt] - ['jɪrz] [oʊld] ,

Paul	Ernst	,	who	is	about	33	years	old	,
保罗	恩斯特	,	WHO	是	关于	-	年	老的	,

保罗·恩斯特，大约33岁，

[hæz; həz][soʊld]['oʊvər] - ['stɔːriz] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['mægəzinz] [sɪns] - . . . .

has	sold	over	300	stories	to	more	than	50	magazines	since	1926	.	.	.	.
有	卖	超过	-	故事	到	更多的	比	-	杂志	自从	-	.	.	.	.

自 1926 年以来，已向 50 多家杂志社售出 300 多个故事.....

[ə; eɪ] ['sɪriəl] ['nɑːv(ə)l][set][ɪn][ðə; ði][sə'heərər]['dezərt] , [ɪn'taɪtld] " ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

A	serial	novel	set	in	the	Sahara	Desert	,	entitled	"	Rulers	of	the	Future	,
一个	序列号	小说	放	在	这	撒哈拉沙漠	沙漠	,	标题	"	统治者	的	这	未来	,

一部以撒哈拉沙漠为背景的连载小说，名为《未来的统治者》，

" ['rɪt(ə)n] [baɪ]['əːnst] , [ɪz]['sleɪtɪd][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪrd] [nekst]['wɪntər] . . . .

"	written	by	Ernst	,	is	slated	for	publication	in	Weird	next	winter	.	.	.	.
"	书面	经过	恩斯特	,	是	预定	为了	发布	在	诡异的	下一个	冬天	.	.	.	.

由恩斯特撰写的文章预计将于明年冬天在《怪诞》杂志上发表.....

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] - [ə'piərɪŋ] ,

The	tale	of	a	mild	-	appearing	,
这	故事	的	一个	温和的	-	出现	,

一个外表温和的人的故事，

[bɪ'spektəkld] [ə'merɪkən] ['fɪzɪsɪst] [huː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːrst] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪts]

bespectacled	American	physicist	who	in	a	few	days	forced	the	world	to	destroy	its
戴眼镜的	美国人	物理学家	WHO	在	一个	很少	天	强制	这	世界	到	破坏	它是

['ɑːməmənts] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] [piːs] [ɪz] ['nær,eɪtid] [ɪn][es] . ['gɔːrdn] - [nekst]

armaments	and	agree	to	perpetual	peace	is	narrated	in	S	.	Gordon	Gurwitt's	next
军备	和	同意	到	永久	和平	是	旁白	在	S	.	戈登	-	下一个

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪ,liz] - ['stɔːri] " [ðə; ði]['goʊldən] [gloʊ] .

Weird	Tales	'	story	"	The	Golden	Glow	.
诡异的	故事	-	故事	"	这	金的	辉光	.

在 S·戈登·古尔维特的下一篇《怪异故事》中，讲述了一位戴眼镜的美国物理学家在几天之内迫使世界销毁其军备并同意永久和平的故事。

" [mɪ'stɪriəs] ['letərz] ['poʊstmɑːrkt] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

"	Mysterious	letters	postmarked	from	Washington	,	D	.	C	.	,
"	神秘	信件	邮戳日期	从	华盛顿	,	D	.	C	.	,

“来自华盛顿特区的神秘信件，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪmɪəgræf] ['peɪdʒɪz] ['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] ['endɪd]

consisting	of	two	mimeographed	pages	bearing	the	title	"	The	Battle	that	Ended
由	的	二	油印	页面	轴承	这	标题	"	这	战斗	那	结束

[ðə; ði] ['sentʃəri] " [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['sevrəl] [wel] - [noʊn] ['fæntəsi] ['ɔːθəz] ,

the	Century	"	have	been	received	by	several	well	-	known	fantasy	authors	,
这	世纪	"	有	到过	已收到	经过	一些	出色地	-	已知	幻想	作者	,

两页印有“终结世纪之战”字样的油印稿已收到几位知名奇幻小说作家的来信。

['editəz][ænd; ənd][fænz] .

editors	and	fans	.
编辑	和	粉丝	.

编辑和粉丝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sætaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛrɪktɜ-z] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]['piːp(ə)l][ɪn]

It	is	a	satire	,	and	the	character's	names	are	those	of	popular	people	in
它	是	一个	讽刺	,	和	这	人物	姓名	是	那些	的	受欢迎的	人们	在

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fiːld] ,

the	fantasy	field	,
这	幻想	场地	,

这是一部讽刺作品，剧中人物的名字都取自奇幻领域一些知名人士。

['biːɪŋ] ['θɪnli] [veɪld] .

being	thinly	veiled	.
存在	薄薄的	含蓄	.

只是略加掩饰。

['siː,bɛri] ['kwɪn] [roʊt] ['fɑːrnswɜ-θ] [raɪt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]

Seabury	Quinn	wrote	Farnsworth	Wright	that	if	he	didn't	know	that	he	lived	in
西伯里	奎因	写道	法恩斯沃斯	赖特	那	如果	他	没有	知道	那	他	居住地	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['hiːd] [swer] [ðæt] [raɪt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

Chicago	he'd	swear	that	Wright	had	written	them	.
芝加哥	他会	发誓	那	赖特	有	书面	他们	.

西伯里·奎因写信给法恩斯沃思·赖特说，如果他不知道赖特住在芝加哥，他会发誓这些诗是赖特写的。

[fræŋk] ['bɛlnæp] [lɔːŋ] ,

Frank	Belknap	Long	,
坦率	贝尔纳普	长的	,

弗兰克·贝尔纳普·朗

['dʒunjɚ] . [fiːlz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːθəd] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] [huː] [ɪz] [naʊ]

Jr	.	feels	confident	that	they	were	authored	by	H	.	P	.	Lovecraft	who	is	now
小	.	感觉	自信的	那	他们	是	作者	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	WHO	是	现在

['tuərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

touring	in	the	South	.
巡演	在	这	南	.

小洛夫克拉夫特坚信这些作品是H·P·洛夫克拉夫特所作，他目前正在南方巡回演出。

" [aɪm] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['haʊɚdz] (['haʊərd] ['lʌvˌkɹæft]) [staɪl] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , "

"	I'm	too	well	acquainted	with	Howard's	(	Howard	Lovecraft	)	style	,	"	he	declared	,	"
"	我是	也	出色地	熟人	和	霍华德的	(	霍华德	洛夫克拉夫特	)	风格	,	"	他	声明	,	"

[tuː; tə] [mɪs'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	mistake	it	.
到	错误	它	.

“我对霍华德（霍华德·洛夫克拉夫特）的风格太熟悉了，”他宣称，“不会弄错。”

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [gæg] . . . . "

It's	just	a	gag	.	.	.	.	"
它是	只是	一个	插科打诨	.	.	.	.	"

这只是个玩笑.....

" [ðə; ði][dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] " [baɪ]['frænsɪs] [flæg] ,

"	The	Distortion	out	of	Space	"	by	Francis	Flagg	,
"	这	失真	出去	的	空间	"	经过	弗朗西斯	弗拉格	,

弗朗西斯·弗拉格的《空间扭曲》

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst]

an	ingenious	tale	of	the	fourth	dimension	to	appear	in	the	August
一个	巧妙	故事	的	这	第四	方面	到	出现	在	这	八月

[ˌdʌbljuː'tiː] ,

WT	,
WT	,

一篇关于第四维度的精彩故事，将于八月刊登在《世界观察家》杂志上。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ]['hærəld][ɑːr] . ['hæmənd] . . . .

has	a	very	strange	illustration	by	Harold	R	.	Hammond	.	.	.
有	一个	非常	奇怪的	插图	经过	哈罗德	拉	.	哈蒙德	.	.	.

配有一幅哈罗德·R·哈蒙德绘制的非常奇特的插图.....

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [wɪl] [kən'teɪn][ə; eɪ] [wɪrd] - [ˌsaɪən'tɪfɪk]['stɔːri][baɪ][fræŋk] ['bɛlnæp] [lɔːŋ] ['dʒunjɚ] . ,

The	same	number	will	contain	a	weird	-	scientific	story	by	Frank	Belknap	Long	Jr	.	,
这	相同的	数字	将要	包含	一个	诡异的	-	科学	故事	经过	坦率	贝尔纳普	长的	小	.	,

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [biːst] - ['helpər] ,

entitled	"	The	Beast	-	Helper	,
标题	"	这	兽	-	帮手	,

同一期杂志还将刊登弗兰克·贝尔纳普·朗二世的一篇怪诞科学故事，题为《野兽助手》。

" [ə; eɪ]['stɔːri] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [kreɪz] [fɔːr; fər] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ðæt] [ɪz][ˌepɪ'demɪk][ɪn] ['jʊrəp] [dʒʌst] [naʊ] .

"	a	story	based	on	the	craze	for	dictatorships	that	is	epidemic	in	Europe	just	now	.
"	一个	故事	基于	在	这	狂热	为了	独裁政权	那	是	流行性	在	欧洲	只是	现在	.

. . .

:	:	:
.	.	.

“一个基于当下欧洲盛行的独裁狂热的故事.....”

[lɔːŋ] , ['dʒunjɚ] . , [hæz; həz] [kræʃt] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][læst][men] , " [tuː; tə]

Long	,	Jr	.	,	has	crashed	Astounding	Stories	with	"	The	Last	Men	,	"	to
长的	,	小	.	,	有	崩溃了	惊人	故事	和	"	这	最后的	男人	,	"	到

[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['nʌmbər] . . . .

appear	in	the	August	number	.	.	.	.
出现	在	这	八月	数字	.	.	.	.

小朗的《最后的男人》一书已在《惊奇故事》杂志上发表，将刊登在八月份的杂志上.....

[ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [wɪrd] [ɪz] " ['jeloʊ] [duːm] " [baɪ]['rɑːbərt][eɪtʃ] . - ,

On	hand	for	a	coming	issue	of	Weird	is	"	Yellow	Doom	"	by	Robert	H	.	Leitfred	,
在	手	为了	一个	未来	问题	的	诡异的	是	"	黄色的	厄运	"	经过	罗伯特	H	.	-	,

[ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] ,

a	smashing	,
一个	粉碎	,

即将出版的《怪异》杂志将刊登罗伯特·H·莱特弗雷德的精彩作品《黄色末日》。

[kwɪk] - ['muːvɪŋ] [teɪl] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [θiːm] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]['despɑːt] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstəri]

quick	-	moving	tale	on	the	old	theme	of	an	oriental	despot	who	by	his	mastery
快的	-	移动	故事	在	这	老的	主题	的	一个	东方	暴君	WHO	经过	他的	精通

[ʌv; əv] ['saɪəns] [traɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	science	tries	to	make	himself	ruler	of	the	world	.
的	科学	尝试	到	制作	他自己	统治者	的	这	世界	.

这是一个节奏明快的故事，讲述了一个东方暴君凭借对科学的掌握，试图成为世界统治者的老套故事。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] " [skuːps]

THE	END	OF	"	SCOOPS
这	结尾	的	"	独家报道

"Scoops"的终结

" ['hjuːgəu] [gɜːrnzbæk] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][el] . [biː] . [sil'vestə(r)] ,

"	Hugo	Gernsback	recently	received	the	following	letter	from	L	.	B	.	Silvester	,
"	雨果	格恩斯巴克	最近	已收到	这	下列的	信	从	L	.	B	.	西尔维斯特	,

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] " [skuːps] ,

the	founder	of	"	Scoops	,
这	创始人	的	"	勺子	,

"Hugo Gernsback 最近收到了来自 Scoops 创始人 LB Silvester 的以下信件：

" [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːl] - ['est'iː'ef] ['mægəziːn] [ðæt] [wiːv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

"	the	first	English	all	-	stf	magazine	that	we've	been	hearing	so	much	about	.
"	这	第一的	英语	全部	-	stf	杂志	那	我们已经	到过	听力	所以	很多	关于	.

"我们一直听说的第一本全英文科幻杂志。"

" [ɪn][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv][læst] [jɪr] , [aɪ][gɑːt][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['mesərz] . [siː] . ['ɑːrθər] ['pɪrsən] ,

"	In	October	of	last	year	,	I	got	at	the	board	of	Messrs	.	C	.	Arthur	Pearson	,
"	在	十月	的	最后的	年	,	我	得到	在	这	木板	的	先生们	.	C	.	亚瑟	培生集团	,

"去年十月，我联系了C. Arthur Pearson公司的董事会，

['limitid] . , [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɪg] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] .

Ltd	.	,	of	London	,	one	of	our	big	publishing	houses	.
有限公司	.	,	的	伦敦	,	一	的	我们的	大的	出版	房屋	.

伦敦有限公司，我们的一家大型出版社。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mægəziːn] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['paʊɚ-z] [ðæt]

With	your	magazine	as	an	example	,	I	strove	to	convince	the	powers	that
和	你的	杂志	作为	一个	例子	,	我	努力	到	说服	这	权力	那

[biː; bi] .

be	.
是	.

我以贵刊为例，努力说服当权者。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] — [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [sɔːrt][ʌv; əv]

They	finally	made	a	compromise	—	they	would	turn	out	an	ambiguous	sort	of
他们	最后	制成	一个	妥协	—	他们	会	转动	出去	一个	模糊的	种类	的

[tʃiːp] ['wiːkli] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'suːm] ['defɪnət] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɔːr]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

cheap	weekly	which	could	assume	definite	adult	or	juvenile	characteristics
便宜的	每周	哪个	可以	认为	定	成人	或者	少年	特征

[ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪndə'keʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [gɪv] .

upon	receipt	of	those	indications	which	a	few	months	of	circulation	would	give	.
之上	收据	的	那些	症状	哪个	一个	很少	几个月	的	循环	会	给	.

他们最终达成了一项妥协——他们将推出一种模糊的廉价周刊，这种周刊在经过几个月的发行后，根据市场反馈，可以呈现出明确的成人或青少年特征。

" [ə; eɪ]['pjuːtrɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [skuːps] [wʌz; wəz] [wʌt]

"	A	putrid	sort	of	thing	suffering	under	the	name	of	SCOOPS	was	what
"	一个	腐烂的	种类	的	事物	痛苦	在下面	这	姓名	的	独家报道	曾是	什么

[rɪ'zʌltɪd] .

resulted	.
结果	.

“SCOOPS 这个名字背后隐藏着一种令人作呕的东西。”

[tə'geðər] ,

Together	,
一起	,

一起，

['mɪstər] . [ef] . ['heɪdən] ['dɪmək] [ænd; ənd][maɪ'self][traɪd][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt]

Mr	.	F	.	Hadyn	Dimock	and	myself	tried	to	do	what	was	right	and	what
先生	.	F	.	海登	迪莫克	和	我	尝试	到	做	什么	曾是	正确的	和	什么

[ðə; ði] [bɔːrd] ['wɑːntɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	board	wanted	at	the	same	time	.
这	木板	通缉	在	这	相同的	时间	.

我和 F. Hadyn Dimock 先生努力做到既做正确的事，又满足董事会的要求。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['stɔːri][ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['evri] [wiːk] ; [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['editiŋ] .

I	wrote	a	story	and	some	short	articles	every	week	;	he	did	the	editing	.
我	写道	一个	故事	和	一些	短的	文章	每一个	星期	;	他	做过	这	编辑	.

我每周写一篇故事和一些短文；他负责编辑。

['faɪnəli] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['bɔrdz] [kən'sent] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːrm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Finally	we	got	the	board's	consent	for	this	form	,	but	it	was	too	late	.
最后	我们	得到	这	董事会	同意	为了	这	形式	,	但	它	曾是	也	晚的	.

我们最终获得了董事会的同意，但为时已晚。

[ðə; ði] ['frɪvələs] [neɪm] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	frivolous	name	condemned	it	and	the	fact	that	in	fifteen	weeks	it	had
这	轻浮	姓名	谴责	它	和	这	事实	那	在	十五	周	它	有

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər]

picked	up	a	reputation	for	blood	-	and	-	thunder	which	it	could	never
挑选	向上	一个	名声	为了	血	-	和	-	雷	哪个	它	可以	绝不

[hæv; həv] [lɪvd] [daʊn] .

have	lived	down	.
有	居住地	向下	.

这个轻浮的名字本身就注定了它的命运，而且在短短十五周内，它就落得了一个永远无法摆脱的血腥暴力的名声。

[wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst]

We	asked	for	more	money	to	re	-	launch	it	in	the	form	we	had	first
我们	问	为了	更多的	钱	到	关于	-	发射	它	在	这	形式	我们	有	第一的

[viʒuə,laizd] ,

visualized	,
可视化	,

我们要求追加资金，以便按照我们最初设想的形式重新推出它。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] !

but	we	were	refused	!
但	我们	是	拒绝	!

但我们被拒绝了!

[ðə; ði][ˈpeɪpər][hæd; həd] [feɪld] .

The	paper	had	failed	.
这	纸	有	失败的	.

这篇论文不及格。

['brɪtənz] [fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] ['peɪpər][hæd; həd] [feɪld] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪts]

Britain's	first	and	only	scientifiction	paper	had	failed	within	four	months	of	its
英国的	第一的	和	仅有的	科学化	纸	有	失败的	之内	四	几个月	的	它是

[ɪnˈsepʃ(ə)n] ,

inception	,
盗梦空间	,

英国第一份也是唯一一份科学论文在创办四个月后就失败了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['naʊədeɪz] ['saɪəns] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] ,

and	this	in	face	of	the	fact	that	nowadays	science	has	an	interest	,
和	这	在	脸	的	这	事实	那	如今	科学	有	一个	兴趣	,

而这恰恰反映了当今科学界的兴趣所在。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] , [fɔːr; fər] ['evriwʌn] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn]

to	some	extent	,	for	everyone	,	and	is	to	be	found	on	the	screen
到	一些	程度	,	为了	每个人	,	和	是	到	是	成立	在	这	屏幕

[ænd; ənd][steɪʤ] ,

and	stage	,
和	阶段	,

在某种程度上，这对每个人来说都是如此，而且在银幕和舞台上都能找到它的身影。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [pres] .

and	in	the	daily	press	.
和	在	这	日常的	按	.

并在每日报纸上刊登。

" [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

"	WITHIN	THE	CIRCLE
"	之内	这	圆圈

“在圆圈之内”

[baɪ][ef] . [liː] ['bɔːldwɪn]

by	F	.	Lee	Baldwin
经过	F	.	李	鲍德温

作者：F·李·鲍德温

[ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑːləu] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tæləntɪd] [juːθ] .

R	.	H	.	Barlow	is	a	very	talented	youth	.
拉	.	H	.	巴洛	是	一个	非常	才华横溢	青年	.

RH Barlow是一位非常有天赋的年轻球员。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['piːənɪst] , ['peɪntər] , ['skʌlptər] [ɪn] [kleɪ] , ['lændskeɪp] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] [bʊk] [kə'lektər] .

He	is	a	pianist	,	painter	,	sculptor	in	clay	,	landscape	gardener	and	book	collector	.
他	是	一个	钢琴家	,	画家	,	雕塑家	在	黏土	,	景观	园丁	和	书	集电极	.

他是一位钢琴家、画家、陶艺家、园林设计师和藏书家。

[hiː; hi][hæz; həz] [kəmˈpliːtɪd] [ə; eɪ] [kleɪ] [bʌs] - [rɪˈliːf] [ʌv; əv][kəˈθuːluː; kəˈtuːluː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌstætʃuˈet]

He	has	completed	a	clay	bas	-	relief	of	Cthulhu	and	a	statuette
他	有	完全的	一个	黏土	基础	-	宽慰	的	克苏鲁	和	一个	塑像

[ʌv; əv] [gəˈniːsə] , [ðə; ði][ˌhinˈduː; ˈhinduː] ['elɪfənt] [gɑːd] .

of	Ganesa	,	the	Hindoo	Elephant	God	.
的	伽内萨	,	这	印度教	大象	上帝	.

他完成了克苏鲁的粘土浮雕和印度教象神伽内什的小雕像。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['baɪndɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪz] [sneɪk] [skɪn] .

One	of	his	favorite	bindings	for	his	books	is	snake	skin	.
一	的	他的	最喜欢的	绑定	为了	他的	图书	是	蛇	皮肤	.

他最喜欢的书籍装帧材料之一是蛇皮。

[hiː; hi] [ʃuːts] ['meni] [sneɪks] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ænd; ənd] [tænz] [ðə; ði] [skɪn] .

He	shoots	many	snakes	around	his	home	in	Florida	and	tans	the	skin	.
他	芽	许多	蛇	大约	他的	家	在	佛罗里达	和	棕褐色	这	皮肤	.

他在佛罗里达州的家附近射杀了许多蛇，然后鞣制蛇皮。

" [ðə; ði] [læst] ['haɪərəglɪf] " [baɪ] [klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] ,

"	The	Last	Hieroglyph	"	by	Clark	Ashton	Smith	,
"	这	最后的	象形文字	"	经过	克拉克	阿什顿	史密斯	,

《最后的象形文字》，作者：克拉克·阿什顿·史密斯

[wɪtʃ] [ɪz] ['skedʒuːld] [ɪn] [ˌdʌbljuː'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	is	scheduled	in	WT	is	the	last	of	a	series	of	stories	of	the
哪个	是	已安排	在	WT	是	这	最后的	的	一个	系列	的	故事	的	这

['fæbjələs] [lænd] [ʌv; əv] - .

fabulous	land	of	Zothique	.
太棒了	土地	的	-	.

这部在 WT 上映的作品是关于佐西克奇幻大陆系列故事的最后一部。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriːz] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['empaɪər] [ʌv; əv] ['nɛkrəˌmænsərz] .

The	first	of	the	series	was	"	The	Empire	of	Necromancers	.
这	第一的	的	这	系列	曾是	"	这	帝国	的	死灵法师	.

该系列的第一部是《死灵法师帝国》。

" [ˌdʌbljuː'tiː] [hæz; həz] [ɑːn] [hænd] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ʌv; əv] - — " [ðə; ði] [dɑːrk] [aɪ'doʊlən] " . . . .

"	WT	has	on	hand	another	story	of	Zothique	—	"	The	Dark	Eidolon	"	.	.	.	.
"	WT	有	在	手	其他	故事	的	-	—	"	这	黑暗的	幻影	"	.	.	.	.

“WT 手头还有另一个关于佐西克的故事——《黑暗幻影》……”

['wɪljəm] ['krɔfəd] , ['edɪtər] [ʌv; əv] ['mɑːrv(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [hoʊldz] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] " [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

William	Crawford	,	Editor	of	Marvel	Tales	,	holds	for	publication	"	The	Coming
威廉	克劳福德	,	编辑	的	奇迹	故事	,	持有	为了	发布	"	这	未来

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [wɜːrm] .

of	the	White	Worm	.
的	这	白色的	蠕虫	.

《漫威故事》的编辑威廉·克劳福德（William Crawford）将《白虫的到来》提交出版。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] ['bʊklət] .

"	It	may	be	issued	in	a	separate	booklet	.
"	它	可能	是	发布	在	一个	分离	小册子	.

“可能会单独出版一本小册子。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] - .

This	is	the	first	chapter	of	The	Book	of	Eibon	.
这	是	这	第一的	章	的	这	书	的	-	.

这是《艾邦之书》的第一章。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [lə'retə] ['bɝːoʊ] [huː] [roʊt] " ['kriːpɪŋ] ['fɪŋgərz] " ?

Do	you	remember	Loretta	Burrough	who	wrote	"	Creeping	Fingers	"	?
做	你	记住	洛雷塔	伯勒	WHO	写道	"	爬行	手指	"	?

你还记得写过《Creeping Fingers》的洛雷塔·伯勒吗?

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [jɑːrn] ['taɪtld] " [wʌt] [weɪts] [ɪn] ['dɑːrknəs] " ['sleɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [ˌdʌbljuː'tiː] .

She	has	a	yarn	titled	"	What	Waits	in	Darkness	"	slated	for	a	future	WT	.
她	有	一个	纱	标题	"	什么	等待	在	黑暗	"	预定	为了	一个	未来	WT	.

她有一篇题为《黑暗中等待着什么》的故事，计划在未来的 WT 上发表。

[eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] [ɪz] ['tuəriŋ] [ðə; ði] [saʊθ] .

H	.	P	.	Lovecraft	is	touring	the	South	.
H	.	P	.	洛夫克拉夫特	是	巡演	这	南	.

H·P·洛夫克拉夫特正在南方巡回演出。

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [sə'vænə] , [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] , ['tʃɑːrlstən] ,

He	is	making	Savannah	,	St	.	Augustine	,	Charleston	,
他	是	制作	萨凡纳	,	英石	.	奥古斯丁	,	查尔斯顿	,

他正在筹备萨凡纳、圣奥古斯丁、查尔斯顿等地的演出。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	other	places	that	were	founded	in	the	early	days	of	this	country	,
和	其他	地方	那	是	创立	在	这	早期的	天	的	这	国家	,

以及其他一些在这个国家早期建立的地方，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑːləu] [ʌv; əv][diː] [lænd] , [flɑː] .

and	also	visiting	R	.	H	.	Barlow	of	De	Land	,	Fla	.
和	还	访问	拉	.	H	.	巴洛	的	德	土地	,	佛罗里达州	.

并拜访了佛罗里达州德兰市的RH Barlow。

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] [roʊt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] - [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] [kɔːld] " [ðə; ði]

Clark	Ashton	Smith	wrote	and	published	at	17	a	book	of	poems	called	"	The
克拉克	阿什顿	史密斯	写道	和	已发布	在	-	一个	书	的	诗歌	称为	"	这

[stɑːr]['treɪdər] .

Star	Trader	.
星星	商	.

克拉克·阿什顿·史密斯在 17 岁时创作并出版了一本名为《星际贸易者》的诗集。

" [ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] [ʌv; əv] [deθ]

"	The	Epiphany	of	Death
"	这	主显节	的	死亡

《死亡的显现》

[baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ]

by	Clark	Ashton	Smith
经过	克拉克	阿什顿	史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

(['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft])

(	Dedicated	to	H	.	P	.	Lovecraft	)
(	投入的	到	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	)

（谨以此献给H·P·洛夫克拉夫特）

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliərli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ]

I	find	it	peculiarly	difficult	to	express	the	exact	nature	of	the	sentiment	which
我	寻找	它	奇特地	难的	到	表达	这	精确的	自然	的	这	情绪	哪个

- [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [i'vəukt] [ɪn][ˌem 'iː] .

Tomeron	had	always	evoked	in	me	.
-	有	总是	唤起	在	我	.

我发现很难准确表达托梅隆一直以来在我心中唤起的那种情感。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['nevər] [pɑːr'tʊk] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

However	,	I	am	sure	that	the	feeling	never	partook	,	at	any	time	,
然而	,	我	是	当然	那	这	感觉	绝不	参与	,	在	任何	时间	,

然而，我确信这种感觉从未有过，任何时候都没有。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [noʊn] [æz; əz] ['frendʃɪp] .

of	what	is	ordinarily	known	as	friendship	.
的	什么	是	按说	已知	作为	友谊	.

就是我们通常所说的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [esˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

It	was	a	compound	of	unusual	esthetic	and	intellectual	elements	,
它	曾是	一个	化合物	的	异常	美学	和	知识分子	元素	,

它是由不同寻常的美学和思想元素构成的复合体。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['kloʊsli] ['ælaɪd][ɪn][maɪ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	was	somehow	closely	allied	in	my	thoughts	with	the	same	fascination	that
和	曾是	不知何故	密切	盟军	在	我的	想法	和	这	相同的	魅力	那

[hæz; həz] [drɔːn] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [tɔːrd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'moʊt] [ɪn] [speɪs]

has	drawn	me	ever	since	early	childhood	toward	all	things	that	are	remote	in	space
有	绘制	我	曾经	自从	早期的	童年	朝向	全部	事物	那	是	偏僻的	在	空间

[ænd; ənd][taɪm] ,

and	time	,
和	时间	,

不知何故，它与我从小就对遥远时空的事物着迷的那种迷恋，在我的思绪中紧密相连。

[ɔːr] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə'baʊt][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɒlvəbəl] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

or	which	have	about	them	the	irresolvable	twilight	of	antiquity	.
或者	哪个	有	关于	他们	这	无法解决的	暮	的	古代	.

或者说，它们身上笼罩着无法弥合的古代暮色。

['sʌmhaʊ] , - [siːmd] ['nevər][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

Somehow	,	Tomeron	seemed	never	to	belong	to	the	present	;
不知何故	,	-	似乎	绝不	到	属于	到	这	展示	;

不知为何，托梅隆似乎永远不属于现在；

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] ['redɪli] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['baɪgɔːn][eɪdʒ] .

but	one	could	readily	have	imagined	him	as	living	in	some	bygone	age	.
但	一	可以	容易	有	想象	他	作为	活的	在	一些	逝去的	年龄	.

但人们很容易把他想象成生活在过去的某个时代。

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn]

About	him	,	there	was	nothing	whatever	of	the	lineaments	of	our	own
关于	他	,	那里	曾是	没有什么	任何	的	这	线状线	的	我们的	自己的

['pɪriəd] ;

period	;
时期	;

他身上丝毫没有我们这个时代的特征；

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'fekt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːstuːm][æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn]

and	he	even	went	so	far	as	to	affect	in	his	costume	an	approximation
和	他	甚至	去	所以	远的	作为	到	影响	在	他的	戏服	一个	近似

[tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrmənts] [ðæt] [wɜːr; wər][wɔːrn] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

to	the	garments	that	were	worn	several	centuries	ago	.
到	这	服装	那	是	磨损	一些	几个世纪	前	.

他甚至在服装上力求还原几个世纪前人们所穿的服饰。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [peɪl] [ænd; ənd] [kə'dævərəs] ,

His	complexion	was	extremely	pale	and	cadaverous	,
他的	肤色	曾是	极其	苍白	和	尸体的	,

他脸色极其苍白，如同死尸一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] ['hevɪli] [frʌm; frəm] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] ['eɪnʃənt] [toʊmz] [ænd; ənd][noʊ] [les]

and	he	stooped	heavily	from	poring	over	ancient	tomes	and	no	less
和	他	弯腰	重度	从	泡	超过	古老的	巨著	和	不	较少的

['eɪnʃənt] [mæps] .

ancient	maps	.
古老的	地图	.

他埋头研读古代典籍和地图，以至于身体沉重地佝偻起来。

[hiː; hi] [muːvd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sloʊ] , ['medɪteɪtɪv] [peɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [dwelz] [ə'mʌŋ] [fɑːr] -

He	moved	always	with	the	slow	,	meditative	pace	of	one	who	dwells	among	far	-
他	已搬	总是	和	这	慢的	,	冥想	步伐	的	一	WHO	居住地	之中	远的	-

[ɔːf] ['revəriz] [ænd; ənd] ['meməriz] ;

off	reveries	and	memories	;
离开	遐想	和	回忆	;

他总是以一种缓慢、沉思的步伐行动，仿佛沉浸在遥远的遐想和回忆之中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['ɔːf(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [aɪ'diːəz] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːŋ]

and	he	spoke	often	of	people	and	events	and	ideas	that	have	long
和	他	辐	经常	的	人们	和	活动	和	想法	那	有	长的

[bɪn] [fər'gɑːtn] .

been	forgotten	.
到过	被遗忘的	.

他经常谈及那些早已被遗忘的人物、事件和思想。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'hiːdfəl] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] [θɪŋz] ;

For	the	most	part	,	he	was	apparently	unheedful	of	present	things	;
为了	这	最多	部分	,	他	曾是	显然	不注意	的	展示	事物	;

大多数时候，他似乎对眼前的事情漠不关心；

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bəuθ]

and	I	felt	that	for	him	the	huge	city	of	Ptolemides	,	in	which	we	both
和	我	毛毡	那	为了	他	这	巨大的	城市	的	-	,	在	哪个	我们	两个都

[dwelt] ,

dwelt	,
居住	,

我感觉，对他来说，我们共同居住的托勒密大城，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['mænɪfoʊld] ['klæmər] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] , [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ]

with	all its	manifold	clamor	and	tumult	,	was	little	more	than	a	labyrinth
和	全部它是	歧管	叫嚣	和	骚乱	,	曾是	小的	更多的	比	一个	迷宫

[ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['veɪpəz] .

of	painted	vapors	.
的	绘	蒸汽	.

尽管喧嚣嘈杂，但实际上却不过是一幅由彩绘烟雾构成的迷宫。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪk] ['veɪgnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tɔːrd]

Oddly	enough	,	there	was	a	like	vagueness	in	the	attitude	of	others	toward
奇怪	足够的	,	那里	曾是	一个	喜欢	模糊性	在	这	态度	的	其他的	朝向

-

-	;

Tomeron	;
-	;

奇怪的是，其他人对托梅隆的态度也同样含糊不清；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	though	he	had	always	been	accepted	without	question	as	a
和	尽管	他	有	总是	到过	公认	没有	问题	作为	一个

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪk'stɪŋkt] ['fæməli] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

representative	of	the	noble	and	otherwise	extinct	family	from	which	he
代表	的	这	高贵	和	否则	灭绝	家庭	从	哪个	他

[kleɪmd] [dɪ'sent] ,

claimed	descent	,
声称	下降	,

尽管他一直被毫无质疑地接受为他所声称的那个高贵而早已绝嗣的家族的代表，

['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['æktʃuəl][bɜ:rθ][ænd; ənd]
nothing **appeared** **to** **be** **known** **about** **his** **actual** **birth** **and**
没有什么 出现 到 是 已知 关于 他的 实际的 出生 和
[ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] .
antecedents **.**
来路 .

关于他的实际出生日期和身世，似乎一无所知。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [wɜ:r; wər][bəuθ] [def] - [mju:ts] ,
With **two** **servants** **,** **who** **were** **both** **deaf** **-** **mutes** **,**
和 二 仆人 , WHO 是 两个都 聋 - 静音 ,

家里还有两个仆人，他们都是聋哑人。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [hu:] ['laɪkwaɪz] [wɔ:r] [ðə; ði] ['reɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər][eɪdʒ] ,
who **were** **very** **old** **and** **who** **likewise** **wore** **the** **raiment** **of** **a** **former** **age** **,**
WHO 是 非常 老的 和 WHO 同样地 穿着 这 服饰 的 一个 以前的 年龄 ,

他们年纪很大了，而且穿着古代的服饰。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['ru:ɪnəs] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] , [wer] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed]
he **lived** **in** **the** **semi** **-** **ruinous** **mansion** **of** **his** **ancestors** **,** **where** **,** **it** **was** **said**
他 居住地 在 这 半 - 毁灭性的 大厦 的 他的 祖先 , 在哪里 , 它 曾是 说
,
,
,

他住在祖辈那座半毁的宅邸里，据说，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [dwelt] [fɔ:r; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
none **of** **the** **family** **had** **dwelt** **for** **many** **generations** **.**
没有任何 的 这 家庭 有 居住 为了 许多 几代人 .

这家人已经很多代没有住在这里了。

[ðer; ðər][hi:; hi] [pər'su:d] [ðə; ði] [ə'kʌlt] [ænd; ənd] ['rekəndaɪt] ['stʌdiz] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ][kən'dʒi:niəl]
There **he** **pursued** **the** **occult** **and** **recondite** **studies** **that** **were** **so** **congenial**
那里 他 追击 这 神秘学 和 深奥的 研究 那 是 所以 相投
[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
to **his** **mind** **;**
到 他的 头脑 ;

在那里，他从事了与他心意相通的神秘学和深奥学问的研究；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪntərvlz] , [aɪ][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .
and **there** **,** **at** **certain** **intervals** **,** **I** **was** **wont** **to** **visit** **him** **.**
和 那里 , 在 肯定 间隔 , 我 曾是 惯于 到 访问 他 .

于是，我每隔一段时间就会去那里看望他。

[aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] [ænd; ənd]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
I **cannot** **recall** **the** **precise** **date** **and** **circumstances** **of** **the** **beginning** **of** **my**
我 不能 记起 这 精确的 日期 和 情况 的 这 开始 的 我的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] - .
acquaintance **with** **Tomeron** **.**
熟人 和 - .

我记不清我与托梅隆相识的确切日期和情况了。

[ðoʊ] [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:rdi][laɪn] [ðæt] [ɪz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sænəti][ʌv; əv][ɪts] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]
Though **I** **come** **of** **a** **hardy** **line** **that** **is** **noted** **for** **the** **sanity** **of** **its** **constitution**
尽管 我 来 的 一个 耐寒的 线 那 是 著名的 为了 这 理智 的 它是 宪法
,
,
,

虽然我出身于一个以体格健全著称的强健家族，

[maɪ] ['fækltiz] [hæv; həv] [bɪn] ['woʊfəli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [wɪð; wɪθ]

my	faculties	have	been	woefully	shaken	by	the	horror	of	the	happening	with
我的	学院	有	到过	可悲地	摇晃	经过	这	恐怖	的	这	发生	和

[wɪtʃ] [ðæt] [ə'kweɪntəns] ['endɪd] .

which	that	acquaintance	ended	.
哪个	那	熟人	结束	.

那次交往以如此可怕的方式结束，令我心神不宁。

[maɪ] ['meməri] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][lə'kjuːniː] ,

My	memory	is	not	what	it	was	,	and	there	are	certain	lacunae	,
我的	记忆	是	不是	什么	它	曾是	,	和	那里	是	肯定	空白	,

我的记忆力不如从前了，有些事情甚至完全没有记忆。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] ['riːdɚz] [mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

for	which	my	readers	must	contrive	to	forgive	me	.
为了	哪个	我的	读者	必须	精心策划	到	原谅	我	.

为此，我的读者们必须想方设法原谅我。

[ðə; ði]['oʊnli]['wʌndər][ɪz] , [ðæt][maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæv; həv] [sə'vaivd] [æt; ət][ɔːl] ,

The	only	wonder	is	,	that	my	powers	of	recollection	have	survived	at	all	,
这	仅有的	想知道	是	,	那	我的	权力	的	回忆	有	幸存下来	在	全部	,

唯一令人惊讶的是，我的记忆力竟然还保留了下来。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['bɜːrd(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ber] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

beneath	the	hideous	burden	they	have	had	to	bear	;	for	,	in	a	more
下面	这	可怕	负担	他们	有	有	到	熊	;	为了	,	在	一个	更多的

[ðæn; ðən] [ˌmetə'fɔːrɪk] [sens] ,

than	metaphoric	sense	,
比	比喻	感觉	,

在他们不得不承受的可怕重担之下；因为，从某种意义上说，不仅仅是比喻意义上的，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][wʌn] [kən'demd] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn]

I	have	been	as	one	condemned	to	carry	with	him	at	all	times	and	in
我	有	到过	作为	一	谴责	到	携带	和	他	在	全部	时代	和	在

[ɔːl]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['loʊðsəm] ['ɪŋkjʊbəs][ʌv; əv] [θɪŋz] [lɔːŋ] [ded] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] .

all	places	the	loathsome	incubus	of	things	long	dead	and	corrupt	.
全部	地方	这	令人厌恶的	梦魇	的	事物	长的	死的	和	腐败	.

我仿佛被判了死刑，无论何时何地都要背负着早已死去、腐败不堪的事物的可憎梦魇。

[aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [rɪ'kɔːl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['stʌdiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd][dɪ'voʊtɪd]

I	can	readily	recall	,	however	,	the	studies	to	which	Tomeron	-	had	devoted
我	能	容易	记起	,	然而	,	这	研究	到	哪个	-		有	奉献

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但我却能清楚地记得托梅隆曾致力于哪些研究。

[ðə; ði] [lɔːst] [dɪ'məʊnjən] ['vɑːljəmz] [frʌm; frəm] [ˌhaɪpər'bɔːriə] [ænd; ənd][mjuː][ænd; ənd][æt'læntɪs][wɪð; wɪθ]

the	lost	demonian	volumes	from	Hyperborea	and	Mu	and	Atlantis	with
这	丢失的	恶魔	卷	从	极北之地	和	亩	和	亚特兰蒂斯	和

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [hiːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

which	his	library	shelves	were	heaped	to	the	ceiling	,
哪个	他的	图书馆	货架	是	堆积如山	到	这	天花板	,

他书架上堆满了来自极北之地、姆大陆和亚特兰蒂斯的失落的恶魔典籍，一直堆到了天花板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [tʃɑːts] , [nɑːt][ʌv; əv]['eni][lænd][ðæt] [laɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	queer	charts	,	not	of	any	land	that	lies	above	the	surface	of	the
和	这	酷儿	图表	,	不是	的	任何	土地	那	谎言	多于	这	表面	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

以及那些奇特的地图，它们描绘的并非地球表面上的任何陆地。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd] [baɪ] [pər'petʃuəl] ['kænd(ə)l] - [laɪt] .

on	which	he	pored	by	perpetual	candle	-	light	.
在	哪个	他	倾倒	经过	永久	蜡烛	-	光	.

他终日在烛光下潜心研究。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stʌdiz] ,

I	shall	not	speak	of	these	studies	,
我	将	不是	说话	的	这些	研究	,

我不会谈论这些研究。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː] [fæn'tæstɪk] [ænd; ənd] [tuː] [mə'kɑːbrə] [fɔːr; fər] [ˌkredə'bɪlətɪ] ;

for	they	would	seem	too	fantastic	and	too	macabre	for	credibility	;
为了	他们	会	似乎	也	极好的	和	也	恐怖	为了	信誉	;

因为它们看起来太过离奇诡异，太过恐怖，难以令人信服;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] .

and	that	which	I	have	to	relate	is	incredible	enough	in	itself	.
和	那	哪个	我	有	到	涉及	是	极好的	足够的	在	本身	.

而我接下来要讲述的事情本身就足够不可思议了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [streɪndʒ] [aɪ'diːəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz]

I	shall	speak	,	however	,	of	certain	strange	ideas	with	which	Tomeron	was
我	将	说话	,	然而	,	的	肯定	奇怪的	想法	和	哪个	-	曾是

[mʌtʃ] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] ,

much	pre	-	occupied	,
很多	预	-	占领	,

不过，我将谈谈托梅隆非常关注的一些奇怪想法。

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'skɔːrst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [diːp] ,

and	concerning	which	he	so	often	discoursed	to	me	in	that	deep	,
和	有关	哪个	他	所以	经常	谈论的	到	我	在	那	深的	,

而他经常在那段深沉的时光里与我谈论这件事，

['gʌtərəl] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

guttural	and	monotonous	voice	of	his	,
喉音	和	单调	嗓音	的	他的	,

他那沙哑单调的声音，

[ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ʌn'saʊndɪd] ['kævərnz] [ɪn] [ɪts] [toʊnz] [ænd; ənd] ['keɪd(ə)ns] .

that	had	the	reverberation	of	unsounded	caverns	in	its	tones	and	cadences	.
那	有	这	混响	的	无声的	洞穴	在	它是	音调	和	节奏	.

它的音调和节奏中仿佛回荡着未曾听见的洞穴的回响。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [fɪkst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['piːp(ə)l]

He	maintained	that	life	and	death	were	not	the	fixed	conditions	that	people
他	维持	那	生活	和	死亡	是	不是	这	固定的	状况	那	人们

['kɑːmənli] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ;

commonly	believed	them	to	be	;
通常	相信	他们	到	是	;

他认为生与死并非人们通常认为的那样是固定不变的;

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['rɛlmz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ɪn] [weɪz] [nɑːt] ['redɪli] [dɪ'sɜːnd] , [ænd; ənd]

that	the	two	realms	were	often	intermingled	in	ways	not	readily	discerned	,	and
那	这	二	领域	是	经常	交织	在	方式	不是	容易	辨别	,	和

[hæd; həd] [pɪ'nʌmbrəl] ['bɔːrdərˌlændz] ;

had	penumbral	borderlands	;
有	半影	边境地带	;

这两个领域经常以不易察觉的方式相互交织，并且存在着朦胧的边界地带;

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ded] , [nɔːr][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz] [sʌtʃ] [tɜːrmz][ɑːr; ər]

that	the	dead	were	not	always	dead	,	nor	the	living	,	as	such	terms	are
那	这	死的	是	不是	总是	死的	,	也不	这	活的	,	作为	这样的	条款	是

[hə'bɪtʃuəli] [ˌʌndər'stʊd] .

habitually	understood	.
习惯性地	理解	.

死者并不总是像我们通常理解的那样死去，活着的人也不总是像我们通常理解的那样活着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'diːəz][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [veɪg]

But	the	manner	in	which	he	spoke	of	those	ideas	was	extremely	vague
但	这	方式	在	哪个	他	辐	的	那些	想法	曾是	极其	模糊的

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ;

and	general	;
和	一般的	;

但他谈论这些想法的方式却极其含糊笼统；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['spesɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɔːr][tuː; tə]['prɑːfər]

and	I	could	never	induce	him	to	specify	his	meaning	or	to	proffer
和	我	可以	绝不	诱导	他	到	指定	他的	意义	或者	到	报价

[sʌm; səm] ['kɑːnkriːt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][men'tæləti] [sʌtʃ]

some	concrete	illustration	that	would	render	it	intelligible	to	a	mentality	such
一些	具体的	插图	那	会	使成为	它	可理解的	到	一个	心理	这样的

[æz; əz] [maɪn] ,

as	mine	,
作为	矿	,

我始终无法让他具体说明他的意思，也无法让他提供任何具体的例子，使像我这样的人能够理解。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['diːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔbˌwebz] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] .

that	was	unused	to	dealing	in	the	cobwebs	of	abstraction	.
那	曾是	未使用的	到	处理	在	这	蜘蛛网	的	抽象	.

那是不习惯处理抽象概念的人。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðer; ðər] ['hɔvəd] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə]['hʌvər] , [ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv][dɑːrk] ,

Behind	his	words	,	there	hovered	,	or	seemed	to	hover	,	a	legion	of	dark	,
在后面	他的	字	,	那里	悬停	,	或者	似乎	到	徘徊	,	一个	军团	的	黑暗的	,

在他的话语背后，似乎潜伏着一群黑暗的生物。

[ə'mɔːrfəs] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] ['fɔːrmjuleɪt] [ɔːr] [dɪ'pɪkt] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn] ['eni] [wei] ,

amorphous	images	that	I	could	never	formulate	or	depict	to	myself	in	any	way	,
无定形	图片	那	我	可以	绝不	制定	或者	描绘	到	我	在	任何	方式	,

那些我永远无法以任何方式构思或描绘出来的模糊图像，

[tɪl] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['kætəkoʊmz][ʌv; əv] - .

till	the	fatal	denouement	of	our	descent	into	the	catacombs	of	Ptolemides	.
直到	这	致命的	结局	的	我们的	下降	进入	这	地下墓穴	的	-	.

直到我们深入托勒密地下墓穴的致命结局。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz]['nevər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

I	have	already	said	that	my	feeling	for	Tomeron	was	never	anything	that	could
我	有	已经	说	那	我的	感觉	为了	-	曾是	绝不	任何事物	那	可以

[biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['frendʃɪp] .

be	classified	as	friendship	.
是	分类	作为	友谊	.

我已经说过，我对托梅隆的感情从来都不能被归类为友谊。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

But	even	from	the	first	,
但	甚至	从	这	第一的	,

但即便从一开始，

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [ə; eɪ]

I	was	well	aware	that	Tomeron	had	a	curious	fondness	for	me	—	a
我	曾是	出色地	意识到的	那	-	有	一个	好奇的	喜爱	为了	我	—	一个

['fɑ:ndnəs] [hu:z] ['neɪtʃər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌkɑ:mprɪ'hend] ,

fondness	whose	nature	I	could	not	comprehend	,
喜爱	谁	自然	我	可以	不是	理解	,

我很清楚托梅隆对我有一种奇特的喜爱——一种我无法理解的喜爱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli]['i:v(ə)n] ['sɪmpəθaɪz] .

and	with	which	I	could	hardly	even	sympathize	.
和	和	哪个	我	可以	几乎	甚至	同情	.

我对此几乎无法产生同情。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,

Though	he	fascinated	me	at	all	times	,
尽管	他	着迷	我	在	全部	时代	,

虽然他一直让我着迷，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'keiʒənz] [wen] [maɪ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ən] - [ə'lɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]

there	were	occasions	when	my	interest	was	not	un	-	alloyed	with	a	sense
那里	是	场合	什么时候	我的	兴趣	曾是	不是	联合国	-	合金	和	一个	感觉

[ʌv; əv]['æktʃuəl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

of	actual	repulsion	.
的	实际的	排斥	.

有时，我的兴趣中也夹杂着一丝厌恶之情。

[æt; ət] [waɪlz] , [hɪz; ɪz]['pælər][wʌz; wəz][tu:] [kə'dævərəs] , [tu:] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['fʌŋgi:][ðæt][hæv; həv]

At	whiles	,	his	pallor	was	too	cadaverous	,	too	suggestive	of	fungi	that	have
在	当	,	他的	苍白	曾是	也	尸体的	,	也	暗示性的	的	真菌	那	有

[groʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

grown	in	the	dark	,
生长	在	这	黑暗的	,

有时，他的脸色苍白得像死尸一样，像是黑暗中滋生的真菌。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['leprəs] [boʊnz][baɪ] ['mu:nlaɪt] ;

or	of	leprous	bones	by	moonlight	;
或者	的	麻风病	骨头	经过	月光	;

或月光下麻风病人的骨头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stu:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [kən'veid] [tu:; tə][maɪ][breɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	stoop	of	his	shoulders	conveyed	to	my	brain	the	idea	that	they
和	这	哈腰	的	他的	肩膀	传递	到	我的	脑	这	主意	那	他们

[bɔ:r] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [θru:] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [kən'si:vəbli] [hæv; həv] [lɪvd] .

bore	a	burden	of	centuries	through	which	no	man	could	conceivably	have	lived	.
钻孔	一个	负担	的	几个世纪	通过	哪个	不	男人	可以	或许	有	居住地	.

他佝偻的肩膀让我意识到，他的肩膀承受着几个世纪的重负，而任何人都不可能经历这样的漫长岁月。

[hi:; hi] [ə'raʊzd] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɔ:] [ɪn][ˌem 'i:] ;

He	aroused	always	a	certain	awe	in	me	;
他	被唤醒	总是	一个	肯定	敬畏	在	我	;

他总是让我心生敬畏；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] [fɪr] .

and	the	awe	was	sometimes	mingled	with	an	indeterminate	fear	.
和	这	敬畏	曾是	有时	混合	和	一个	不定	害怕	.

敬畏之情有时还夹杂着一种难以名状的恐惧。

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd][kən'tɪnju:d] ;

I	do	not	remember	how	long	our	acquaintance	had	continued	;
我	做	不是	记住	如何	长的	我们的	熟人	有	持续	;

我不记得我们相识多久了；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] , [tɔːrd] [ðə; ði][end] ,

but	I	do	remember	that	he	spoke	with	increasing	frequency	,	toward	the	end	,
但	我	做	记住	那	他	辐	和	增加	频率	,	朝向	这	结尾	,

但我记得，他晚年说话的频率越来越高。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'zɑːr] [aɪ'diːəz][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

of	those	bizarre	ideas	at	which	I	have	hinted	.
的	那些	怪异	想法	在	哪个	我	有	暗示	.

我曾暗示过一些奇特的想法。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

Also	,	I	felt	that	he	was	troubled	about	something	,
还	,	我	毛毡	那	他	曾是	麻烦	关于	某物	,

而且，我感觉他好像有什么心事。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [aɪz] ;

for	he	often	looked	at	me	with	a	mournful	gleam	in	his	hollow	eyes	;
为了	他	经常	看起来	在	我	和	一个	悲哀	闪耀	在	他的	空洞的	眼睛	;

因为他经常用空洞的眼神，带着悲伤的神情看着我；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] , [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [stres] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'gɑːrd]

and	sometimes	he	would	speak	,	with	peculiar	stress	,	of	the	great	regard
和	有时	他	会	说话	,	和	奇特	压力	,	的	这	伟大的	看待

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

that	he	had	for	me	.
那	他	有	为了	我	.

有时他会特别强调他对我的敬重之情。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [sed] :

And	one	night	he	said	:
和	一	夜晚	他	说	:

一天晚上，他说：

" - , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] — [mʌst; məst] [noʊ]

"	Theolus	,	the	time	is	coming	when	you	must	know	the	truth	—	must	know
"	-	,	这	时间	是	未来	什么时候	你	必须	知道	这	真相	—	必须	知道

[ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

me	as	I	am	,
我	作为	我	是	,

“西奥鲁斯，时候将到，你必须知道真相——必须了解真正的我，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siːm] .

and	not	as	I	have	been	permitted	to	seem	.
和	不是	作为	我	有	到过	允许	到	似乎	.

而不是像我被允许表现出的那样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tɜːrm][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ɪn'eksərəb(ə)l]

There	is	a	term	to	all	things	,	and	all	things	are	obedient	to	inexorable
那里	是	一个	学期	到	全部	事物	,	和	全部	事物	是	听话	到	无情的

[lɔːz] .

laws	.
法律	.

万物皆有其时，万物皆服从于不可抗拒的法则。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] , [bʌt; bət] ['niːðər] [aɪ][nɔːr]['eni][mæn] ,

I	would	that	it	were	otherwise	,	but	neither	I	nor	any	man	,
我	会	那	它	是	否则	,	但	两者都不	我	也不	任何	男人	,

我希望情况并非如此，但我和任何人都无法做到。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,

among	the	living	or	among	the	dead	,
之中	这	活的	或者	之中	这	死的	,

无论是在生者之中还是在死者之中

[kæn; kən] ['leŋθən] [æt; ət] [wɪl] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv]['eni] [steɪt] [ɔːr][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

can	**lengthen**	**at**	**will**	**the**	**term**	**of**	**any**	**state**	**or**	**condition**	**of**	**being**	**,**
能	加长	在	将要	这	学期	的	任何	状态	或者	状况	的	存在	,

可以随意延长任何状态或存在条件的期限，

[ɔːr]['ɔːltər][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [dɪ'kriː] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

or	**alter**	**the**	**laws**	**that**	**decree**	**such**	**conditions**	**.**
或者	改变	这	法律	那	法令	这样的	状况	.

或修改规定此类条件的法律。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] ,

"	**Perhaps**	**it**	**was**	**well**	**that**	**I**	**did**	**not**	**understand**	**him**	**,**
"	也许	它	曾是	出色地	那	我	做过	不是	理解	他	,

“也许我不理解他反而是件好事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɔːr][tuː; tə]

and	**that**	**I**	**was**	**unable**	**to**	**attach**	**much**	**importance**	**to**	**his**	**words**	**or**	**to**
和	那	我	曾是	无法	到	附	很多	重要性	到	他的	字	或者	到

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ɪn'tentnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] .

the	**singular**	**intentness**	**of**	**his**	**bearing**	**as**	**he**	**uttered**	**them**	**.**
这	单数	专注	的	他的	轴承	作为	他	说出	他们	.

我无法对他所说的话，也无法对他说话时那异乎寻常的专注神态给予足够的重视。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [deɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['kæri] .

For	**a**	**few**	**more**	**days**	**,**	**I**	**was**	**spared**	**the**	**knowledge**	**which**	**I**	**now**	**carry**	**.**
为了	一个	很少	更多的	天	,	我	曾是	幸存	这	知识	哪个	我	现在	携带	.

接下来的几天，我免于知晓我现在所掌握的知识。

[ðen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , - [spoʊk] [ðʌs] :

Then	**,**	**one**	**evening**	**,**	**Tomeron**	**spoke**	**thus**	**:**
然后	,	一	晚上	,	-	辐	因此	:

一天晚上，托梅隆这样说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kəm'peld] [tuː; tə][æsk][æn; ən] [ɑːd] ['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	**I**	**am**	**now**	**compelled**	**to**	**ask**	**an**	**odd**	**favor**	**of**	**you**	**,**
"	我	是	现在	被迫	到	问	一个	奇怪的	偏爱	的	你	,

“我现在不得不请你帮个奇怪的忙，

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌem 'iː] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['frendʃɪp] .

which	**I**	**hope**	**you**	**will**	**grant**	**me**	**,**	**in**	**consideration**	**of**	**our**	**long**	**friendship**	**.**
哪个	我	希望	你	将要	授予	我	,	在	考虑	的	我们的	长的	友谊	.

鉴于我们长久的友谊，希望您能批准我的请求。

[ðə; ði]['feɪvər][ɪz] ,

The	**favor**	**is**	**,**
这	偏爱	是	,

这件事就是，

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [vɔːlts] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn]

that	**you**	**accompany**	**me**	**this**	**very**	**night**	**to**	**those**	**vaults**	**of**	**my**	**family**	**which**	**lie**	**in**
那	你	陪伴	我	这	非常	夜晚	到	那些	金库	的	我的	家庭	哪个	说谎	在

[ðə; ði]['kætəkoʊmz][ʌv; əv] - .

the	**catacombs**	**of**	**Ptolemides**	**.**
这	地下墓穴	的	-	.

今晚请你陪我前往我家族位于托勒密地下墓穴的陵墓。

" [ðoʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pliːzd] , [aɪ][wʌz; wəz]

"	**Though**	**much**	**surprised**	**by**	**the**	**request**	**,**	**and**	**not**	**altogether**	**pleased**	**,**	**I**	**was**
"	尽管	很多	惊讶	经过	这	要求	,	和	不是	共	高兴	,	我	曾是

[ˌnevərðə'les] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] .

nevertheless	**unable**	**to**	**deny**	**him**	**.**
尽管如此	无法	到	否定	他	.

“虽然我对这个请求感到非常惊讶，而且不太高兴，但我还是无法拒绝他。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æz; əz][ðə; ði][wʌn][prə'poʊzd] ;

I	could	not	imagine	the	purpose	of	such	a	visit	as	the	one	proposed	;
我	可以	不是	想象	这	目的	的	这样的	一个	访问	作为	这	一	建议的	;

我无法想象这次访问的目的是什么；

[bʌt; bət] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ][wɔːnt] , [aɪ] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [ɪnˈterəgeɪt] - ,

but	,	as	was	my	wont	,	I	forebore	to	interrogate	Tomeron	,
但	,	作为	曾是	我的	惯于	,	我	前缘	到	审问	-	,

但是，我一向如此，所以没有审问托梅隆。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] [ɪf] [sʌtʃ]

and	merely	told	him	that	I	would	accompany	him	to	the	vaults	if	such
和	仅仅	讲述	他	那	我	会	陪伴	他	到	这	金库	如果	这样的

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .

were	his	desire	.
是	他的	欲望	.

我只是告诉他，如果他愿意，我可以陪他去地窖。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , - , [fɔːr; fər] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['ɜːrnɪstli] .

"	I	thank	you	,	Theolus	,	for	this	proof	of	friendship	,	"	he	replied	earnestly	.
"	我	感谢	你	,	-	,	为了	这	证明	的	友谊	,	"	他	回复	切实	.

“西奥鲁斯，我感谢你这份友谊的证明，”他诚挚地回答道。

" [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [loʊθ] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

"	Believe	me	,	I	am	loath	to	ask	it	;	but	there	has	been	a	certain
"	相信	我	,	我	是	厌恶	到	问	它	;	但	那里	有	到过	一个	肯定

[dɪˈsepʃ(ə)n] ,

deception	,
欺骗	,

“相信我，我也不愿意问这个问题；但其中确实存在某种欺骗，

[æn; ən] [ɑːd] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɑːt][goʊ][ɑːn]['eni] [lɔːŋgər] .

an	odd	misunderstanding	which	cannot	go	on	any	longer	.
一个	奇怪的	误解	哪个	不能	去	在	任何	更长	.

一场奇怪的误会，不能再继续下去了。

[təˈnaɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

Tonight	,	you	will	know	the	truth	.
今晚	,	你	将要	知道	这	真相	.

今晚，你就会知道真相。

" ['kæriɪŋ] [tɔːtʃiz] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

"	Carrying	torches	,	we	left	the	mansion	of	Tomeron	and	sought	the	ancient
"	携带	火炬	,	我们	左边	这	大厦	的	-	和	寻求	这	古老的

['kætəkoʊmz][ʌv; əv] - ,

catacombs	of	Ptolemides	,
地下墓穴	的	-	,

“我们手持火把，离开了托梅隆的宅邸，去寻找托勒密的古老地下墓穴。”

[wɪtʃ] [laɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ˌdɪsˈjuːzd] ,

which	lie	beyond	the	walls	and	have	long	been	disused	,
哪个	说谎	超过	这	墙壁	和	有	长的	到过	废弃的	,

位于城墙之外，早已废弃多年。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [nəˈkrɑːpəlɪs][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

for	there	is	now	a	fine	necropolis	in	the	very	heart	of	the	city	.
为了	那里	是	现在	一个	美好的	墓地	在	这	非常	心	的	这	城市	.

因为现在在城市的中心地带就有一座漂亮的墓地。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dezərt] [ðæt] [en'krəʊtʃiz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz]

The	moon	had	gone	down	beyond	the	desert	that	encroaches	toward	the	catacombs
这	月亮	有	已消失	向下	超过	这	沙漠	那	侵占	朝向	这	地下墓穴

;
;
;

月亮已经落到沙漠之外，沙漠一直延伸到地下墓穴附近；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] [tɔːtʃiz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	we	were	forced	to	light	our	torches	long	before	we	came	to	the
和	我们	是	强制	到	光	我们的	火炬	长的	前	我们	来了	到	这

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['ædɪt] ;

subterranean	adits	;
地下	广告	;

我们被迫在到达地下通道之前很久就点燃了火把；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [mɑːrz] [ænd; ənd] ['dʒuːpɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [fju'nɪriəl] [skaɪ] [wɜːr; wər]

for	the	rays	of	Mars	and	Jupiter	in	a	sodden	and	funereal	sky	were
为了	这	射线	的	火星	和	木星	在	一个	烂	和	葬礼	天空	是

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] ['perələs] [pæθ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ə'mʌŋ] [maʊndz] [ænd; ənd] ['fɔːlən]

not	enough	to	illumine	the	perilous	path	we	followed	among	mounds	and	fallen
不是	足够的	到	照亮	这	危险的	小路	我们	随后	之中	土堆	和	倒下

['ɔbilisks] [ænd; ənd] ['broʊkən] [greɪvz; grɑːvz] .

obelisks	and	broken	graves	.
方尖碑	和	破碎的	坟墓	.

在阴沉沉的天空中，火星和木星的光芒不足以照亮我们在土堆、倒塌的方尖碑和破碎的坟墓之间所走的危险小路。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [wiːd] - [tʃoʊkt] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	length	we	discovered	the	dark	and	weed	-	choked	entrance	of	the
在	长度	我们	发现	这	黑暗的	和	杂草	-	窒息	入口	的	这

['tʃɑːrnəlz] ;

charnels	;
人葬台	;

最后，我们找到了阴暗潮湿、杂草丛生的墓穴入口；

[ænd; ənd] [hɪr] - [led] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv] ['fʊtɪŋ] [ðæt]

and	here	Tomeron	led	the	way	with	a	swiftness	and	surety	of	footing	that
和	这里	-	引领	这	方式	和	一个	速度	和	保证	的	立足点	那

[bɪ'spoʊk] [lɔːŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] .

bespoke	long	familiarity	with	the	place	.
定制	长的	熟悉	和	这	地方	.

托梅隆以迅捷的步伐和稳健的步伐引领着大家，这表明他对这个地方非常熟悉。

['entərɪŋ] ,

Entering	,
进入	,

进入，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] ['pæsɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]

we	found	ourselves	in	a	crumbling	passage	where	the	bones	of	dilapidated
我们	成立	我们自己	在	一个	摇摇欲坠	通道	在哪里	这	骨头	的	破旧的

['skelitnz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rʌbl] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz]

skeletons	were	scattered	amid	the	rubble	that	had	fallen	from	the	sides
骷髅	是	疏散	之中	这	瓦砾	那	有	倒下	从	这	侧面

[ænd; ənd] [ruːf] .

and	roof	.
和	屋顶	.

我们发现自己身处一条摇摇欲坠的通道中，破败的骨架散落在从两侧和屋顶掉落的瓦砾堆中。

[ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [stentʃ] [ʌv; əv]['stægnənt] [er] [ænd; ənd][ʌv; əv][eɪdʒ] - [oʊld] [kə'rʌpʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [pɔːz]

A	choking	stench	of	stagnant	air	and	of	age	-	old	corruption	made	me	pause
一个	窒息	恶臭	的	停滞不前	空气	和	的	年龄	-	老的	腐败	制成	我	暂停

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

for	a	moment	;
为了	一个	片刻	;

一股令人窒息的污浊空气和陈年腐败的恶臭让我停顿了片刻；

[bʌt; bət] - ['skersli] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stroʊd] ['ɑːnwərd] ,

but	Tomeron	scarcely	appeared	to	perceive	it	,	for	he	strode	onward	,
但	-	几乎	出现	到	感知	它	,	为了	他	大步走	向前	,

但托梅隆似乎并未察觉，继续大步向前走去。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

lifting	his	torch	and	beckoning	me	to	follow	.
举重	他的	火炬	和	招手	我	到	跟随	.

他举起火把，示意我跟上。

[wiː; wi] ['trævəst] ['meni] [vɔːlts] [ɪn] [wɪtʃ] ['moʊldi] [boʊnz] [ænd; ənd]['vɜːrdɪgriː,'vɜːrdɪgriːs] - ['iːtn]

We	traversed	many	vaults	in	which	mouldy	bones	and	verdigris	-	eaten
我们	穿越	许多	金库	在	哪个	发霉的	骨头	和	铜绿	-	吃

[sɑː'kɔfə^ai, -dʒai, -^iː][wɜːr; wər][paɪld] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɔːr] [struːn] [wer] ['desɪˌkreɪtɪŋ] [θiːvz]

sarcophagi	were	piled	about	the	walls	or	strewn	where	desecrating	thieves
石棺	是	堆积	关于	这	墙壁	或者	散落的	在哪里	亵渎	窃贼

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn] ['baɪgɔːn] ['jɪrz] .

had	left	them	in	bygone	years	.
有	左边	他们	在	逝去的	年	.

我们穿过许多墓室，里面堆满了发霉的骨头和被铜绿侵蚀的石棺，它们或沿着墙壁堆积，或散落在过去被亵渎的盗贼遗弃的地方。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋli] [dæŋk] , [tʃɪl] [ænd; ənd][mi'æzməl] ;

The	air	was	increasingly	dank	,	chill	and	miasmal	;
这	空气	曾是	日益	dank	,	寒意	和	瘴气	;

空气越来越潮湿、寒冷、充满瘴气；

[ænd; ənd][mi'fitik, mə-,-kəl] ['ʃæˌdoʊz] [kraʊtʃt] [ɔːr] [swei] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [tɔːtʃiz] [ɪn] ['evri] [niːʃ]

and	mephitic	shadows	crouched	or	swayed	before	our	torches	in	every	niche
和	恶臭的	阴影	蹲着	或者	摇摆	前	我们的	火炬	在	每一个	小众市场

[ænd; ənd]['kɔːrnər] .

and	corner	.
和	角落	.

在每个壁龛和角落里，都有恶毒的影子在我们的火炬前蜷缩或摇摆。

['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [went] ['ɑːnwərd] ,

Also	,	as	we	went	onward	,
还	,	作为	我们	去	向前	,

此外，随着我们继续前进，

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ruːɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [boʊnz] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn] ['evri] [hænd][wɜːr; wər]

the	walls	became	more	ruinous	and	the	bones	we	saw	on	every	hand	were
这	墙壁	成为	更多的	毁灭性的	和	这	骨头	我们	锯	在	每一个	手	是

['griːnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [moʊld] [ʌv; əv] [taɪm] .

greener	with	the	mould	of	time	.
更环保	和	这	模具	的	时间	.

墙壁变得更加破败，随处可见的白骨也因岁月的侵蚀而变得更加青绿。

[æt; ət][læst][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ]['kævərn][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ]

At	last	we	rounded	a	sudden	angle	of	the	low	cavern	we	were	following	.
在	最后的	我们	圆润	一个	突然	角度	的	这	低的	洞穴	我们	是	下列的	.

最后，我们绕过了我们一直沿着的低矮洞穴的一个突然拐角。

[hɪr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [vɔːlts] [ðæt] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm]['noʊb(ə)l]['fæməli] ,

Here	we	came	to	vaults	that	evidently	belonged	to	some	noble	family	,
这里	我们	来了	到	金库	那	显然	属于	到	一些	高贵	家庭	,

这里我们来到了一些地窖，显然这些地窖属于某个贵族家庭。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ɪn] [iːtʃ]

for	they	were	quite	spacious	and	there	was	but	one	sarcophagus	in	each
为了	他们	是	相当	宽敞	和	那里	曾是	但	一	石棺	在	每个

[vɔːlt] .

vault	.
金库	.

因为墓室空间相当宽敞，每个墓室里只有一个石棺。

" [maɪ]['ænsestərz][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][laɪ] [hɪr] , " [sed] - .

"	My	ancestors	and	my	family	lie	here	,	"	said	Tomeron	.
"	我的	祖先	和	我的	家庭	说谎	这里	,	"	说	-	.

“我的祖先和家人都长眠于此，”托梅隆说道。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][blæŋk][wɔːl] .

We	reached	the	end	of	the	cavern	and	were	confronted	by	a	blank	wall	.
我们	达到	这	结尾	的	这	洞穴	和	是	面对	经过	一个	空白的	墙	.

我们走到了洞穴的尽头，面对着一面空白的墙壁。

[æt; ət][wʌn][saɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [vɔːlt] , [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['empti] [sɑːr'kɑːfəgəs] [stʊd] ['oʊpən]

At	one	side	,	was	the	final	vault	,	in	which	an	empty	sarcophagus	stood	open
在	一	边	,	曾是	这	最终的	金库	,	在	哪个	一个	空的	石棺	站立	打开

.

:
.

一侧是最后的墓室，里面有一个敞开的空石棺。

[ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] [wʌz; wəz] [rɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [brɑːnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] ['kɑːvən] .

The	sarcophagus	was	wrought	of	the	finest	bronze	and	was	richly	carven	.
这	石棺	曾是	锻	的	这	最好的	青铜	和	曾是	丰富	卡文	.

石棺由上等青铜铸造，并雕刻精美。

- [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Tomeron	paused	before	the	vault	and	turned	to	me	.
-	暂停	前	这	金库	和	转向	到	我	.

托梅隆在金库前停下脚步，转向我。

[baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] ,

By	the	flickering	uncertain	light	,
经过	这	闪烁	不确定	光	,

借着忽明忽暗的光线，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'stres] [ɑːn][hɪz; ɪz]

I	thought	that	I	saw	a	look	of	strange	and	unaccountable	distress	on	his
我	想法	那	我	锯	一个	看	的	奇怪的	和	无法解释	痛苦	在	他的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

我好像看到他脸上露出一种奇怪而难以解释的痛苦神情。

" [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	must	beg	you	to	withdraw	for	a	moment	,	"	he	said	,
"	我	必须	求	你	到	提取	为了	一个	片刻	,	"	他	说	,

“请你暂时离开一下，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [vɔɪs] .

in	a	low	and	sorrowful	voice	.
在	一个	低的	和	悲伤	嗓音	.

用低沉而悲伤的声音。

" ['æftərwərdz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] .

"	Afterwards	,	you	can	return	.
"	然后	,	你	能	返回	.

之后，您可以返回。

" [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] , [aɪ] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	Surprised	and	puzzled	,	I	obeyed	his	request	and	went	slowly	back	along	the
"	惊讶	和	困惑	,	我	服从	他的	要求	和	去	缓慢地	后退	沿着	这

['kævərn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

cavern	for	some	distance	.
洞穴	为了	一些	距离	.

“我既惊讶又困惑，但还是遵从了他的要求，沿着洞穴慢慢地往回走了一段路。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

Then	I	returned	to	the	place	where	I	had	left	him	.
然后	我	返回	到	这	地方	在哪里	我	有	左边	他	.

然后我回到了我离开他的地方。

[maɪ] [sə'praiz] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ]

My	surprize	was	heightened	when	I	found	that	he	had	extinguished	his	torch
我的	惊喜	曾是	增强	什么时候	我	成立	那	他	有	熄灭	他的	火炬

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [vɔːlt] .

and	had	dropped	it	on	the	threshold	of	the	final	vault	.
和	有	掉落	它	在	这	临界点	的	这	最终的	金库	.

当我发现他已经熄灭了火炬，并将其掉落在最后一个金库的门槛上时，我的惊讶之情更加强烈了。

['ɔːlsoʊ] , - [hɪm'self][wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] ['eniwer] .

Also	,	Tomeron	himself	was	not	visible	anywhere	.
还	,	-	他自己	曾是	不是	可见的	任何地方	.

此外，托梅隆本人也完全不见踪影。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlt] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

Entering	the	vault	,	since	there	was	no	other	place	where	he	could	have
进入	这	金库	,	自从	那里	曾是	不	其他	地方	在哪里	他	可以	有

['hɪd(ə)n] [hɪm'self] ,

hidden	himself	,
隐	他自己	,

因为没有其他地方可以藏身，他只好进入金库。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

I	looked	about	for	him	,	but	the	room	was	empty	.
我	看起来	关于	为了	他	,	但	这	房间	曾是	空的	.

我四处寻找他，但房间里空无一人。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[aɪ] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈempti] [tɪl] [aɪ] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] [ˈkɑːvən] [sɑːrˈkɑːfəgəs] [ænd; ənd]
I deemed it empty till I looked again at the richly carven sarcophagus and
我 被认为 它 空的 直到 我 看起来 再次 在 这 丰富 卡文 石棺 和
[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtenənt] ,
saw that it was now tenanted ,
锯 那 它 曾是 现在 已出租 ,

我一直以为它是空的，直到我再次看向那座雕刻精美的石棺，才发现它现在已经有人居住了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kəˈdævər] [leɪ] [wɪˈðɪn] ,
for a cadaver lay within ,
为了 一个 尸体 躺 之内 ,

因为里面躺着一具尸体，

[ˈʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz]
shrouded in a winding sheet of a sort that has not been used for centuries
被遮蔽的 在 一个 绕线 床单 的 一个 种类 那 有 不是 到过 用过的 为了 几个世纪
[ɪn] - .
in Ptolemides .
在 - .

裹在一层托勒密时期几个世纪以来都没有使用过的裹尸布中。

[aɪ] [druː] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɑːrˈkɑːfəgəs] , [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈdævər] ,
I drew nigh to the sarcophagus , and peering into the face of the cadaver ,
我 画 夜 到 这 石棺 , 和 窥视 进入 这 脸 的 这 尸体 ,

我走近石棺，凝视着尸体的脸，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
I saw that it bore a fearful and strange resemblance to the face of
我 锯 那 它 钻孔 一个 可怕 和 奇怪的 相似 到 这 脸 的
- ,
Tomeron ,
- ,

我发现它与托梅隆的脸有着一种可怕而怪异的相似之处。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbloʊtɪd] [ænd; ənd] [pʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈædəpəˌsɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]
though it was bloated and puffed with the adipocere of death and
尽管 它 曾是 腹胀 和 膨胀的 和 这 尸蜡 的 死亡 和
[wʌz; wəz][ˈpɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] ,
was purple with the shadows of decay ,
曾是 紫色的 和 这 阴影 的 衰变 ,

虽然它因尸蜡而肿胀膨胀，并因腐烂的阴影而呈现紫色，

[æz; əz][ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈeɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrnl] [er] .
as after long ages in a charnel air .
作为 后 长的 年龄 在 一个 藏尸院 空气 .

如同在尸骨的空气中度过了漫长的岁月。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] - .
And looking again , I saw that it was indeed Tomeron .
和 寻找 再次 , 我 锯 那 它 曾是 的确 - .

再仔细一看，我发现那确实是托梅隆。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] [əˈlaʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ðæt] [keɪm] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ;
I would have screamed aloud with the horror that came upon me ;
我 会 有 尖叫 大声 和 这 恐怖 那 来了 之上 我 ;

我当时吓得魂飞魄散，忍不住发出尖叫；

[bʌt; bət][maɪ][lɪps][wɜːr; wər] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɪspər]
but **my** **lips** **were** **benumbed** **and** **frozen** **,** **and** **I** **could** **only** **whisper**
但 我的 嘴唇 是 麻木 和 冷冻 , 和 我 可以 仅有的 耳语
- [neɪm] .
Tomeron's **name** **.**
- 姓名 .

但我嘴唇麻木僵硬，只能低声呼唤托梅隆的名字。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][kə'dævər] [siːmd] [tuː; tə][pɑːrt] ,
But **as** **I** **whispered** **it** **,** **the** **lips** **of** **the** **cadaver** **seemed** **to** **part** **,**
但 作为 我 低声说道 它 , 这 嘴唇 的 这 尸体 似乎 到 部分 ,

但当我低声说出这句话时，尸体的嘴唇似乎张开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts] [tʌŋ] [prəʊ'truːdid] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and **the** **tip** **of** **its** **tongue** **protruded** **between** **them** **.**
和 这 提示 的 它是 舌头 突出 之间 他们 .

它的舌尖从它们之间伸了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][tɪp] ['trembld] , [æz; əz] [ɪf] - [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk]
And **I** **thought** **that** **the** **tip** **trembled** **,** **as** **if** **Tomeron** **were** **about** **to** **speak**
和 我 想法 那 这 提示 颤抖 , 作为 如果 - 是 关于 到 说话
[ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
and **answer** **me** **.**
和 回答 我 .

我感觉笔尖在颤抖，仿佛托梅隆要开口说话回答我似的。

[bʌt; bət] [geɪzɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]
But **gazing** **more** **closely** **I** **saw** **that** **the** **trembling** **was** **merely** **the** **movement** **of**
但 凝视 更多的 密切 我 锯 那 这 发抖 曾是 仅仅 这 移动 的
[wəːmz, vɔːrms][æz; əz] [ðeɪ] ['twɪstɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
worms **as** **they** **twisted** **up** **and** **down** **and** **to** **and** **fro** **,**
蠕虫 作为 他们 扭曲 向上 和 向下 和 到 和 弗 ,

但仔细观察后我发现，那颤抖只不过是蠕虫上下来回扭动时产生的运动而已。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [kraʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] - [tʌŋ] .
and **sought** **to** **crowd** **each** **other** **from** **Tomeron's** **tongue** **.**
和 寻求 到 人群 每个 其他 从 - 舌头 .

并试图从托梅隆的舌头上挤掉对方。

[smoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər]
SMOKE **WITHOUT** **FIRE**
抽烟 没有 火

无火之烟

([ə; eɪ] [truː] [ɪk'spɪriəns])
(**A** **True** **Experience** **)**
(一个 真的 经验)

（真实经历）

[baɪ] ['kenɪθ] [biː] . ['prɪtʃɚd]
by **Kenneth** **B** **.** **Pritchard**
经过 肯尼斯 B . 普里查德

作者：肯尼斯·B·普里查德

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
I **chanced** **to** **be** **alone** **at** **the** **time** **.**
我 偶然 到 是 独自的 在 这 时间 .

当时我正好独自一人。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I **was** **just** **about** **to** **enter** **the** **kitchen** **of** **the** **house** **.**
我 曾是 只是 关于 到 进入 这 厨房 的 这 房子 .

我正要走进厨房。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

I	opened	the	door	and	went	in	.
我	打开	这	门	和	去	在	.

我打开门走了进去。

[aɪ] [glɑ:nst] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði][gæs] [stoʊv] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

I	glanced	over	toward	the	gas	stove	near	a	window	.
我	瞥了一眼	超过	朝向	这	气体	火炉	靠近	一个	窗户	.

我瞥了一眼窗边的煤气灶。

[kloʊz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['stri:md] ['ʌpwərd] .

Close	to	it	a	cloud	of	smoke	streamed	upward	.
关闭	到	它	一个	云	的	抽烟	流媒体	向上	.

附近一团烟雾向上涌动。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:zi] ['roʊlɪŋ] [mæs] [dʒʌst] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	had	the	appearance	of	an	easy	rolling	mass	just	expelled	from	the
它	有	这	外貌	的	一个	简单的	滚动	大量的	只是	被驱逐	从	这

[lʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smoʊkər] .

lungs	of	a	smoker	.
肺	的	一个	吸烟者	.

它看起来像是刚从吸烟者肺部吐出的一团容易滚动的物质。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [kəm'perd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

I	also	compared	it	to	a	match	that	had	just	been	extinguished	.
我	还	比较的	它	到	一个	匹配	那	有	只是	到过	熄灭	.

我还把它比作刚刚熄灭的火柴。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] [hæd; həd] [lɪt] [wʌn] .

In	fact	,	I	thought	that	a	mouse	had	lit	one	.
在	事实	,	我	想法	那	一个	老鼠	有	点燃	一	.

事实上，我当时以为是老鼠点燃的。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ,

I	went	to	the	stove	,	which	had	not	been	used	for	some	hours	,
我	去	到	这	火炉	,	哪个	有	不是	到过	用过的	为了	一些	小时	,

我走到炉灶旁，那炉灶已经几个小时没用了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mætʃ] ['ri:s(ə)ntli][ig'naitid] ,

and	looked	for	a	match	recently	ignited	,
和	看起来	为了	一个	匹配	最近	点燃	,

并寻找最近点燃的火柴，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ɔɪli] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [tu:; tə] [smoʊk]

or	even	for	some	oily	substance	which	the	sun	might	have	caused	to	smoke
或者	甚至	为了	一些	油腻的	物质	哪个	这	太阳	可能	有	导致	到	抽烟

.

:

.

甚至可能是某些油性物质，被阳光晒后会冒烟。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][koʊld] .

Everything	was	cold	.
一切	曾是	寒冷的	.

一切都很冷。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][nɑ:t] [wɔ:md] ['eniθɪŋ] .

The	sun	had	not	warmed	anything	.
这	太阳	有	不是	温暖	任何事物	.

太阳并没有温暖任何东西。

[noʊ] [mætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɪt] .
No match had been lit .
不 匹配 有 到过 点燃 .

火柴还没点燃。

[bʌt; bət] , [aɪ][hæd; həd] [siːn] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] !
But , I had seen smoke rising !
但 , 我 有 已见 抽烟 上升 !

但是，我看到了冒烟!

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [sɔː] [smoʊk] [raɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['ɔːlsoʊ] .
A friend of mine saw smoke rise in front of her , also .
一个 朋友 的 矿 锯 抽烟 上升 在 正面 的 她 , 还 .

我的一个朋友也看到眼前冒起了烟。

[ʃiː; ʃi] [tuː] , [kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] [noʊ]['riːz(ə)n][ɔːr] [sɔːrs] .
She too , could ascertain no reason or source .
她 也 , 可以 探明 不 原因 或者 来源 .

她也无法确定原因或来源。

[wʌt] [ðen] ['riːəli] ['hæpənd] ?
What then really happened ?
什么 然后 真的 发生 ?

那么，究竟发生了什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [ɪn'dɪdʒənəs] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] ?
Is it some indigenous quality of the air that was the cause ?
是 它 一些 土著 质量 的 这 空气 那 曾是 这 原因 ?

是空气中某种特有的成分造成的吗?

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
SUPERNATURAL HORROR IN LITERATURE
超自然 恐怖 在 文学

文学中的超自然恐怖

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]
by H . P . Lovecraft
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

[pɑːrt] [ten]
Part Ten
部分 十

第十部分

(['kɑːpiraɪt] - [baɪ]['dʌbljuː] . [pɔːl] [kʊk])
(Copyright 1927 by W . Paul Cook)
(版权 - 经过 W . 保罗 厨师)

（版权所有 1927 年，W. Paul Cook）

" ['mɛlməθ] " [kən'teɪnz] [siːnz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hæv; həv][nɑːt] [lɔːst] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'voʊk]
" Melmoth " contains scenes which even now have not lost their power to evoke
" 梅尔莫斯 " 包含 场景 哪个 甚至 现在 有 不是 丢失的 他们的 力量 到 唤起
[dred] .
dread .
恐惧 .

《梅尔莫斯》中包含的某些场景，即使在今天，仍然能够唤起人们的恐惧感。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deθ] - [bed] — [ðə; ði] [oʊld] [ˈmaɪzər] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪr] [fraɪt]

It	begins	with	a	death	-	bed	—	the	old	miser	is	dying	of	sheer	fright
它	开始	和	一个	死亡	-	床	—	这	老的	吝啬鬼	是	垂死	的	透明	惊吓

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] ,

because	of	something	he	has	seen	,
因为	的	某物	他	有	已见	,

故事以一张临终的床榻开篇——这位守财奴因为目睹了某些东西而吓得魂飞魄散，最终死去。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmænjuskrɪpt] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈpɔːrtrət] [wɪtʃ] [hæŋz]

coupled	with	a	manuscript	he	has	read	and	a	family	portrait	which	hangs
耦合	和	一个	手稿	他	有	读	和	一个	家庭	肖像	哪个	悬挂

[ɪn] [æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈklɑːzɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsentʃjrid] [hoʊm] [ɪn] [ˈkaʊnti] [ˈwikləu] .

in	an	obscure	closet	of	his	centuried	home	in	County	Wicklow	.
在	一个	朦胧	壁橱	的	他的	几个世纪以来	家	在	县	威克洛	.

再加上他读过的一份手稿，以及挂在他位于威克洛郡百年老宅一个不起眼的壁橱里的一幅家庭画像。

[hiː; hi] [sendz] [tuː; tə] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈdʌblɪn] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [dʒɑːn] ;

He	sends	to	Trinity	College	,	Dublin	,	for	his	nephew	John	;
他	发送	到	三位一体	大学	,	都柏林	,	为了	他的	侄子	约翰	;

他派人到都柏林三一学院为他的侄子约翰求学；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈpɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [noʊts] [ˈmeni] [ʌnˈkæni] [θɪŋz] .

and	the	latter	upon	arriving	notes	many	uncanny	things	.
和	这	后者	之上	抵达	笔记	许多	不可思议	事物	.

后者到达后注意到许多怪异的事情。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [gloʊ] [ˈhɔːrəbli] ,

The	eyes	of	the	portrait	in	the	closet	glow	horribly	,
这	眼睛	的	这	肖像	在	这	壁橱	辉光	糟糕透了	,

壁橱里画像的眼睛发出诡异的光芒。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈstreɪndʒli] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [əˈpɪrz] [ˌmoʊmənˈterəli] [æt; ət]

and	twice	a	figure	strangely	resembling	the	portrait	appears	momentarily	at
和	两次	一个	数字	奇怪的	类似	这	肖像	出现	片刻	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

两次，一个与画像极为相似的身影短暂地出现在门口。

[dred] [hæŋz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [wʌn] [ʌv; əv] [huːz] [ˈænsestərz] , " [dʒeɪ] .

Dread	hangs	over	the	house	of	the	Melmoths	,	one	of	whose	ancestors	,	"	J	.
恐惧	悬挂	超过	这	房子	的	这	-	,	一	的	谁	祖先	,	"	J	.

[ˈmɛlməθ] ,

Melmoth	,
梅尔莫斯	,

恐惧笼罩着梅尔莫斯家族的宅邸，他们的祖先之一，“J. 梅尔莫斯，

- , " [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ˌreprɪˈzents] .

1646	,	"	the	portrait	represents	.
-	,	"	这	肖像	代表	.

1646 年，“这幅肖像代表。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmaɪzər] [diˈklɛəz] [ðæt] [ðɪs] [mæn] — [æt; ət] [ə; eɪ] [deɪt] [ˈslaɪtli] [brˈfɔːr] - — [ɪz] [stɪl]

The	dying	miser	declares	that	this	man	—	at	a	date	slightly	before	1800	—	is	still
这	垂死	吝啬鬼	声明	那	这	男人	—	在	一个	日期	轻微地	前	-	—	是	仍然

[əˈlaɪv] .

alive	.
活	.

垂死的守财奴宣称，这个人——在 1800 年之前——仍然活着。

['faɪnəli] [ðə; ði]['maɪzər] [daɪz] ,

Finally	**the**	**miser**	**dies**	**,**
最后	这	吝啬鬼	死亡	,

最后，守财奴死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nefju:] [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**the**	**nephew**	**is**	**told**	**in**	**the**	**will**	**to**	**destroy**	**both**	**the**	**portrait**	**and**	**a**
和	这	侄子	是	讲述	在	这	将要	到	破坏	两个都	这	肖像	和	一个

['mænjuskrɪpt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [drɔ:r] .

manuscript	**to**	**be**	**found**	**in**	**a**	**certain**	**drawer**	**.**
手稿	到	是	成立	在	一个	肯定	抽屉	.

遗嘱中指示侄子销毁画像和某个抽屉里的一份手稿。

['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [baɪ]

Reading	**the**	**manuscript**	**,**	**which**	**was**	**written**	**late**	**in**	**the**	**seventeenth**	**century**	**by**
阅读	这	手稿	,	哪个	曾是	书面	晚的	在	这	第十七	世纪	经过

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [neɪmd] ['stæntən; 'stɑ:-] ,

an	**Englishman**	**named**	**Stanton**	**,**
一个	英国人	命名	斯坦顿	,

阅读这份手稿，它是由一位名叫斯坦顿的英国人在十七世纪末写成的，

[jʌŋ] [dʒɑ:n] [lə:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['ɪnsɪdənt][ɪn][speɪn][ɪn] - ,

young	**John**	**learns**	**of**	**a**	**terrible**	**incident**	**in**	**Spain**	**in**	**1677**	**,**
年轻的	约翰	学习	的	一个	糟糕的	事件	在	西班牙	在	-	,

年轻的约翰得知1677年西班牙发生了一起可怕的事件，

[wen] [ðə; ði] ['raɪtər] [met] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv] [haʊ]

when	**the**	**writer**	**met**	**a**	**horrible**	**fellow**	**-**	**countryman**	**and**	**was**	**told**	**of**	**how**
什么时候	这	作家	遇见	一个	可怕	同伴	-	同胞	和	曾是	讲述	的	如何

[hi:; hi][hæd; həd][stɛərd][tu:; tə] [deθ] [ə; eɪ] [pri:st] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn]

he	**had**	**stared**	**to**	**death**	**a**	**priest**	**who**	**tried**	**to**	**denounce**	**him**	**as**	**one**
他	有	凝视	到	死亡	一个	牧师	WHO	尝试	到	声讨	他	作为	一

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɪrsəm] ['i:v(ə)l] .

filled	**with**	**fearsome**	**evil**	**.**
已填	和	可怕的	邪恶的	.

作者遇到了一位可怕的同胞，得知他曾用眼神杀死了一位试图谴责他充满可怕邪恶的牧师。

['leɪtər] , ['æftər] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən] ,

Later	**,**	**after**	**meeting**	**the**	**man**	**again**	**in**	**London**	**,**
之后	,	后	会议	这	男人	再次	在	伦敦	,

后来，在伦敦再次遇到该男子后，

['stæntən; 'stɑ:-][ɪz][kæst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mædhaʊs] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

Stanton	**is**	**cast**	**into**	**a**	**madhouse**	**and**	**visited**	**by**	**the**	**stranger**	**,**
斯坦顿	是	投掷	进入	一个	疯人院	和	到访	经过	这	陌生人	,

斯坦顿被送进疯人院，陌生人前来探望他。

[hu:z] [ə'proʊtʃ] [ɪz] ['herəldid] [baɪ] ['spektrəl] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [hu:z] [aɪz] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

whose	**approach**	**is**	**heralded**	**by**	**spectral**	**music**	**and**	**whose**	**eyes**	**have**	**more**	**than**
谁	方法	是	被预言	经过	光谱	音乐	和	谁	眼睛	有	更多的	比

['mɔ:rt(ə)l] [gler] .

mortal	**glare**	**.**
凡人	强光	.

他的到来伴随着幽灵般的音乐，他的眼神远超凡人。

['mɛlməθ] [ðə; ði]['wɑ:ndərər] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][mə'laɪn]['vɪzɪtər] — ['ɔfɝz] [ðə; ði] ['kæptɪv]

Melmoth	**the**	**Wanderer**	**—**	**for**	**such**	**is**	**the**	**malign**	**visitor**	**—**	**offers**	**the**	**captive**
梅尔莫斯	这	流浪者	—	为了	这样的	是	这	诽谤	游客	—	优惠	这	俘虏

['fri:dəm] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ;

freedom	**if**	**he**	**will**	**take**	**over**	**his**	**bargain**	**with**	**the**	**Devil**	**;**
自由	如果	他	将要	拿	超过	他的	便宜货	和	这	魔鬼	;

流浪者梅尔莫斯——这位邪恶的访客——承诺，如果俘虏愿意接受他与魔鬼的交易，就给予他自由；

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [hu:m] ['mɛlməθ] [hæz; həz] [ə'proʊtʃt] , ['stæntən; 'stɑ:-] [ɪz] [pru:f] [ə'genst]

but	like	all	others	whom	Melmoth	has	approached	,	Stanton	is	proof	against
但	喜欢	全部	其他的	谁	梅尔莫斯	有	接近	,	斯坦顿	是	证明	反对

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

但和梅尔莫斯接触过的所有人一样，斯坦顿抵挡不住诱惑。

[mɛlməθs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['mædhaʊs] , [ju:st] [tu:; tə] [tempt]

Melmoth's	description	of	the	horrors	of	a	life	in	a	madhouse	,	used	to	tempt
梅尔莫斯的	描述	的	这	恐怖	的	一个	生活	在	一个	疯人院	,	用过的	到	诱惑

['stæntən; 'stɑ:-] ,

Stanton	,
斯坦顿	,

梅尔莫斯对疯人院生活恐怖景象的描述，被用来诱惑斯坦顿。

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['poʊt(ə)nt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

is	one	of	the	most	potent	passages	of	the	book	.
是	一	的	这	最多	强效	段落	的	这	书	.

这是书中最为震撼人心的段落之一。

['stæntən; 'stɑ:-] [ɪz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['lɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [s'pendz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['trækɪŋ]

Stanton	is	at	length	liberated	,	and	spends	the	rest	of	his	life	tracking
斯坦顿	是	在	长度	解放	,	和	花费	这	休息	的	他的	生活	追踪

[daʊn] ['mɛlməθ] ,

down	Melmoth	,
向下	梅尔莫斯	,

斯坦顿最终获得自由，并在余生中不断追捕梅尔莫斯。

[hu:z] ['fæməli] [ænd; ənd] [æn'sestrəl] [ə'boʊd] [hi:; hi] [dis'kʌvəz] .

whose	family	and	ancestral	abode	he	discovers	.
谁	家庭	和	祖先的	住所	他	发现	.

他发现了家族和祖宅。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] [hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] , [wɪtʃ] [baɪ] [jʌŋ] ['dʒɑ:nz] [taɪm] [ɪz] ['sædli]

With	the	family	he	leaves	the	manuscript	,	which	by	young	John's	time	is	sadly
和	这	家庭	他	树叶	这	手稿	,	哪个	经过	年轻的	约翰的	时间	是	令人遗憾的是

['ru:ɪnəs] [ænd; ənd] ['frægməntəri] .

ruinous	and	fragmentary	.
毁灭性的	和	片段	.

他把手稿留给了家人，可惜到了小约翰的时代，手稿已经残破不堪，支离破碎。

[dʒɑ:n] [dis'trɔɪz] [bəuθ] ['pɔ:rtrət] [ænd; ənd] ['mænjuskrɪpt] , [bʌt; bət] [ɪn] [sli:p] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

John	destroys	both	portrait	and	manuscript	,	but	in	sleep	is	visited	by	his
约翰	摧毁	两个都	肖像	和	手稿	,	但	在	睡觉	是	到访	经过	他的

['hɔ:rəb(ə)l] ['ænsestər] ,

horrible	ancestor	,
可怕	祖先	,

约翰毁掉了画像和手稿，但在睡梦中，他可怕的祖先来拜访他。

[hu:] [li:vz] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] [mɑ:rk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

who	leaves	a	black	and	blue	mark	on	his	wrist	.
WHO	树叶	一个	黑色的	和	蓝色的	标记	在	他的	手腕	.

他的手腕上留下了青紫的痕迹。

[jʌŋ] [dʒɑ:n] [su:n] ['æftərwərd] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['spænjərd] ,

Young	John	soon	afterward	receives	as	a	visitor	a	shipwrecked	Spaniard	,
年轻的	约翰	很快	之后	接收	作为	一个	游客	一个	遭遇海难	西班牙人	,

[ə'lɑ:nzoʊ] [di:] [moʊn'kɑ:də] ,

Alonzo	de	Moncada	,
阿隆佐	德	蒙卡达	,

不久之后，年轻的约翰接待了一位名叫阿隆索·德·蒙卡达的遭遇海难的西班牙人作为访客。

[huː] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [kəm'pʌlsəri] [mə'næstɪsɪzəm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv]

who	**has**	**escaped**	**from**	**compulsory**	**monasticism**	**and**	**from**	**the**	**perils**	**of**
WHO	有	逃脱	从	强制性的	修道主义	和	从	这	危险	的

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

the	**Inquisition**	**.**
这	宗教裁判所	.

他逃离了强制性的修道生活和宗教裁判所的危险。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] ['hɔːrəbli] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ['ʌndər]

He	**has**	**suffered**	**horribly**	**—**	**and**	**the**	**descriptions**	**of**	**his**	**experiences**	**under**
他	有	遭受	糟糕透了	—	和	这	描述	的	他的	经历	在下面

['tɔːrment][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns] ['eseiz] [ɪ'skeɪp] [ɑːr; ər]['klæsɪk] —

torment	**and**	**in**	**the**	**vaults**	**through**	**which**	**he**	**once**	**essays**	**escape**	**are**	**classic**	**—**
折磨	和	在	这	金库	通过	哪个	他	一次	散文	逃脱	是	经典的	—

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][rɪ'zɪst] ['mɛlməθ] [ðə; ði]['wɑːndərər] [wen] [ə'proʊtʃt] [æt; ət]

but	**had**	**the**	**strength**	**to**	**resist**	**Melmoth**	**the**	**Wanderer**	**when**	**approached**	**at**
但	有	这	力量	到	抵抗	梅尔莫斯	这	流浪者	什么时候	接近	在

[ðɪs] ['dɑːrkəst]['aʊər][ɪn] ['prɪzn] .

this	**darkest**	**hour**	**in**	**prison**	**.**
这	最黑暗的	小时	在	监狱	.

他遭受了可怕的折磨——关于他在狱中遭受折磨以及他曾试图逃脱的地窖中的经历的描述堪称经典——但在狱中最黑暗的时刻，当流浪者梅尔莫斯接近他时，他有力量抵抗他。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː] [huː] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

At	**the**	**house**	**of**	**a**	**Jew**	**who**	**sheltered**	**him**	**after**	**his**	**escape**	**,**
在	这	房子	的	一个	犹	WHO	避难所	他	后	他的	逃脱	,

他逃亡后，被一位犹太人收留。

[hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['ʌðər] [ɪk'splɔɪts][ʌv; əv] ['mɛlməθ] ,

he	**discovers**	**a**	**wealth**	**of**	**manuscript**	**relating**	**other**	**exploits**	**of**	**Melmoth**	**,**
他	发现	一个	财富	的	手稿	相关	其他	漏洞	的	梅尔莫斯	,

他发现了大量手稿，记载了梅尔莫斯的其他事迹。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuː] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən]['aɪlənd]['meɪd(ə)n] , - ,

including	**his**	**wooing**	**of**	**an**	**Indian**	**island**	**maiden**	**,**	**Immalee**	**,**
包括	他的	求爱	的	一个	印度	岛	少女	,	-	,

其中包括他追求印度岛屿少女伊玛莉的故事。

[huː] ['leɪtər] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɜːrθraɪt] [ɪn][speɪn][ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːnə]

who	**later**	**comes**	**to**	**her**	**birthright**	**in**	**Spain**	**and**	**is**	**known**	**as**	**the**	**Donna**
WHO	之后	来	到	她	与生俱来的权利	在	西班牙	和	是	已知	作为	这	唐娜

[ˌɪzɪ'dɔːrə] ;

Isidora	**;**
伊西多拉	;

后来她回到西班牙，继承了她的遗产，被称为唐娜·伊西多拉；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded]

and	**of**	**his**	**horrible**	**marriage**	**to**	**her**	**by**	**the**	**corpse**	**of**	**a**	**dead**
和	的	他的	可怕	婚姻	到	她	经过	这	尸体	的	一个	死的

['æŋkəraɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʌnd] [ænd; ənd] [əb'hɔː]

anchorite	**at**	**midnight**	**in**	**the**	**ruined**	**chapel**	**of**	**a**	**shunned**	**and**	**abhorred**
隐士	在	午夜	在	这	毁坏	教堂	的	一个	被排斥	和	令人厌恶

['mɑːnəsteri] .

monastery	**.**
修道院	.

以及他在午夜时分，在一座被世人唾弃和憎恶的修道院的废墟教堂里，与一位死去的隐士的尸体举行了可怕的婚礼。

[moʊnkɑːdəs] ['nærətɪv] [tuː; tə] [jʌŋ] [dʒɑːn] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [mətʃʊrɪnz] [fɔːr] - ['vɑːljəm]

Moncada's	**narrative**	**to**	**young**	**John**	**takes**	**up**	**the**	**bulk**	**of**	**Maturin's**	**four**	**-**	**volume**
蒙卡达的	叙述	到	年轻的	约翰	需要	向上	这	大部分	的	马图林	四	-	体积

[bʊk] ;

book	**;**
书	;

蒙卡达向年轻的约翰讲述的故事占据了马图林四卷本著作的大部分篇幅；

[ðɪs] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['teknɪk(ə)l] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]

this	**disproportion**	**being**	**considered**	**one**	**of**	**the**	**chief**	**technical**	**faults**	**of**	**the**
这	不成比例	存在	经过考虑的	一	的	这	首席	技术的	故障	的	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	**.**
作品	.

这种比例失调被认为是该作品的主要技术缺陷之一。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kɔləkwiz] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd][moʊn'kɑːdə][ɑːr; ər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]

At	**last**	**the**	**colloquies**	**of**	**John**	**and**	**Moncada**	**are**	**interrupted**	**by**	**the**
在	最后的	这	研讨会	的	约翰	和	蒙卡达	是	中断	经过	这

['entrəns] [ʌv; əv] ['mɛlməθ] [ðə; ði]['wɑːndərər][hɪm'self] ,

entrance	**of**	**Melmoth**	**the**	**Wanderer**	**himself**	**,**
入口	的	梅尔莫斯	这	流浪者	他自己	,

最后，约翰和蒙卡达的对话被流浪者梅尔莫斯的出现打断了。

[hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [naʊ] ['feɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'krepɪtuːd] ['swɪftli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ][hɪm; ɪm] .

his	**piercing**	**eyes**	**now**	**fading**	**,**	**and**	**decrepitude**	**swiftly**	**overtaking**	**him**	**.**
他的	冲孔	眼睛	现在	褪色	,	和	衰老	迅速地	超车	他	.

他那双锐利的眼睛如今已黯淡无光，衰老正迅速地吞噬着他。

[ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːrgən][hæz; həz] [ə'proʊtʃt] [ɪts][end] ,

The	**term**	**of**	**his**	**bargain**	**has**	**approached**	**its**	**end**	**,**
这	学期	的	他的	便宜货	有	接近	它是	结尾	,

他的交易期限已接近尾声。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm]['æftər][ə; eɪ]['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt]

and	**he**	**has**	**come**	**home**	**after**	**a**	**century**	**and**	**a**	**half**	**to**	**meet**	**his**	**fate**
和	他	有	来	家	后	一个	世纪	和	一个	一半	到	见面	他的	命运

.

:
.

一个半世纪后，他回到了家乡，迎接他的命运。

['wɔːrnɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [noʊ]['mætər] [wʌt] [saʊndz] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

Warning	**all**	**others**	**from**	**the**	**room**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**sounds**	**they**	**may**	**hear**	**in**	**the**
警告	全部	其他的	从	这	房间	,	不	事情	什么	声音	他们	可能	听到	在	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

无论夜里听到什么声音，都要警告房间里的所有人离开。

[hiː; hi] [ə'weits] [ðə; ði] [end] [ə'loʊn] .

he	**awaits**	**the**	**end**	**alone**	**.**
他	等待	这	结尾	独自的	.

他独自等待着结局。

[jʌŋ] [dʒɑːn][ænd; ənd][moʊn'kɑːdə] [hɪr] ['fraɪtf(ə)l] [ˌʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [ɪn'truːd] [tɪl]

Young	**John**	**and**	**Moncada**	**hear**	**frightful**	**ululations**	**,**	**but**	**do**	**not**	**intrude**	**till**
年轻的	约翰	和	蒙卡达	听到	可怕	呜咽声	,	但	做	不是	侵入	直到

['saɪləns] [kʌmz] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] .

silence	**comes**	**toward**	**morning**	**.**
沉默	来	朝向	早晨	.

年轻的约翰和蒙卡达听到可怕的嚎叫声，但直到天亮时分寂静无声，他们才去打扰。

[ðeɪ] [ðen] [faɪnd][ðə; ði] [ruːm] ['empti] .
They then find the room empty .
他们 然后 寻找 这 房间 空的 .

他们随后发现房间空无一人。

['kleɪi] [fuːt'prints] [liːd] [aʊt][ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
Clayey footprints lead out a rear door to a cliff overlooking the sea ,
粘土 脚印 带领 出去 一个 后部 门 到 一个 悬崖 俯瞰 这 海 ,

黏土脚印从后门通向俯瞰大海的悬崖，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɪz][ə; eɪ] [træk] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrsəbl] ['drægɪŋ]
and near the edge of the precipice is a track indicating the forcible dragging
和 靠近 这 边缘 的 这 悬崖 是 一个 追踪 表明 这 强制的 拖拽
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] ['bɑːdi] .
of some heavy body .
的 一些 重的 身体 .

在悬崖边缘附近有一条痕迹，表明曾有重物被强行拖拽过。

[ðə; ði] [wɑːndərərz] [skɑːrf][ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][kræg][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪŋk] ,
The Wanderer's scarf is found on a crag some distance below the brink ,
这 流浪者的 围巾 是 成立 在 一个 岩 一些 距离 以下 这 边缘 ,

流浪者的围巾在悬崖下方一段距离的峭壁上被找到。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪz]['evər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but nothing further is ever seen or heard of him .
但 没有什么 更远 是 曾经 已见 或者 听到 的 他 .

但此后便再也没有他的消息。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs]
Such is the story , and none can fail to notice the difference between this
这样的 是 这 故事 , 和 没有任何 能 失败 到 注意 这 不同之处 之间 这
['mɔdjuleitid] , [sə'dʒestɪv] ,
modulated , suggestive ,
调制 , 暗示性的 ,

事情就是这样，任何人都能注意到这种经过修饰、暗示性的表达方式之间的区别。

[ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪkli] ['məʊldɪd] ['hɔːrər] [ænd; ənd] — [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [prə'fesər] [dʒɔːrdʒ]
and artistically moulded horror and — to use the words of Professor George
和 艺术上 模制 恐怖 和 — 到 使用 这 字 的 教授 乔治
['seintsbəri] — " [ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l][bʌt; bət]['rædər] [dʒɪ'dʒuːn]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rædklɪf] ,
Saintsbury — " the artful but rather jejune rationalism of Mrs . Radcliffe ,
圣斯伯里 — " 这 巧 但 相当 幼稚 理性主义 的 太太 . 拉德克利夫 ,

以及艺术化的恐怖，还有——用乔治·圣斯伯里教授的话来说——“拉德克利夫夫人的精巧但略显幼稚的理性主义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['pjʊrəl] [ɪk'strævəgəns] , [ðə; ði][bæd] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmtaɪmz]
and the too often puerile extravagance , the bad taste , and the sometimes
和 这 也 经常 幼稚的 奢侈 , 这 坏的 品尝 , 和 这 有时
['slɪpʃɑːd] [staɪl] [ʌv; əv] ['luːɪs] .
slipshod style of Lewis .
草率 风格 的 刘易斯 .

还有路易斯作品中经常出现的幼稚奢靡、低俗趣味和有时草率的风格。

" [mətʃʊrɪnz] [staɪl] [ɪn][ɪt'self] [dɪ'zɜːrvz] [pər'tɪkjələr] [preɪz] ,
" Maturin's style in itself deserves particular praise ,
" 马图林 风格 在 本身 值得 特别的 称赞 ,

“马图林的风格本身就值得特别赞扬，

[fɔːr; fər][ɪts] ['fɔːrsəbl] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ænd; ənd][vaɪ'tæləti][lɪft][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [ə'bʌv] [ðə; ði]

for	its	forcible	directness	and	vitality	lift	it	altogether	above	the
为了	它是	强制的	直接	和	活力	举起	它	共	多于	这

['pɑːmpəs] [ˌɑːrtɪˌfɪʃə'lɪtiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɑːr; ər] ['gɪlti] .

pompous	artificialities	of	which	his	predecessors	are	guilty	.
傲慢	人造物	的	哪个	他的	前任	是	有罪的	.

因为它的直接有力和活力，使它完全超越了其前辈们所犯下的浮夸矫揉造作的毛病。

[prə'fesər] ['ɪdɪθ] ['bɝː:khɛd] , [ɪn][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk]['nɑːv(ə)l] , ['dʒʌstli] [əb'zəːvz]

Professor	Edith	Birkhead	,	in	her	history	of	the	Gothic	novel	,	justly	observes
教授	伊迪丝	伯克黑德	,	在	她	历史	的	这	哥特	小说	,	公正地	观察

[ðæt] " [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

that	"	with	all	his	faults	,
那	"	和	全部	他的	故障	,

伊迪丝·伯克黑德教授在其哥特小说史中恰当地指出，“尽管他有种种缺点，

[ˌmɑːtuː'riːn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒθs] . "

Maturin	was	the	greatest	as	well	as	the	last	of	the	Goths	.	"
成熟素	曾是	这	最	作为	出色地	作为	这	最后的	的	这	哥特人	.	"

马图林是哥特人中最伟大的，也是最后一个。

" ['mɛlməθ] " [wʌz; wəz] ['waɪdli] [riːd] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['dræmətaiz] ,

"	Melmoth	"	was	widely	read	and	eventually	dramatised	,
"	梅尔莫斯	"	曾是	广泛	读	和	最终	戏剧化的	,

《梅尔莫斯》一书广为流传，最终被改编成戏剧。

[bʌt; bət][ɪts] [leɪt] [deɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk] [teɪl] [dɪ'praɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði]

but	its	late	date	in	the	evolution	of	the	Gothic	tale	deprived	it	of	the
但	它是	晚的	日期	在	这	进化	的	这	哥特	故事	被剥夺的	它	的	这

[tuː'mʌltʃuəs] [ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] " [ˌʌ'dɑːlfoʊ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [mʌŋk] .

tumultuous	popularity	of	"	Udolpho	"	and	"	The	Monk	.
动荡的	人气	的	"	乌多尔夫	"	和	"	这	僧	.

但由于它在哥特式故事发展中出现较晚，因此未能像《乌多尔夫》和《僧侣》那样获得轰动性的流行。

" ([nekst] [mʌnθ] ['mɪstər] . ['lʌv,kɹæft] [teɪks] [ʌp] " [ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv]['gɑːθɪk] ['fɪkʃ(ə)n] . ")

"	(	Next	month	Mr	.	Lovecraft	takes	up	"	The	Aftermath	of	Gothic	Fiction	.	"	)
"	(	下一个	月	先生	.	洛夫克拉夫特	需要	向上	"	这	后果	的	哥特	小说	.	"	)

（下个月洛夫克拉夫特先生将探讨“哥特小说的余波”。）

[aɪ]

I
我

我

[ɪn] ['dɪstənt] [jɪθ] [pæst] ['krestɪd] , ['rægɪd] [piːks] ;

In	distant	Yith	past	crested	,	ragged	peaks	;
在	遥远	伊思	过去的	冠状	,	破烂不堪	高峰	;

在遥远的伊思，曾经耸立着嶙峋的山峰；

[ɑːn][fɑːr] - [flʌŋ] ['aɪləndz] [lɔːst] [tuː; tə] ['wɜːrldli] ['jɪrz] ,

On	far	-	flung	islands	lost	to	worldly	years	,
在	远的	-	扔	岛屿	丢失的	到	世俗	年	,

在与世隔绝的遥远岛屿上，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stɑːr] - [vɔɪd] [siːks]

A	shadow	from	the	ancient	star	-	void	seeks
一个	阴影	从	这	古老的	星星	-	空白	寻找

来自远古星空深处的阴影正在寻找

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn]['kævərnz] ['ʃrɪlli] [kraɪz]

Some	being	which	in	caverns	shrilly	cries
一些	存在	哪个	在	洞穴	尖锐地	哭泣

洞穴中某种生物发出尖锐的叫声

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['heri] ['dwelər] [spiːks]

A	challenge	;	and	the	hairy	dweller	speaks
一个	挑战	;	和	这	毛茸茸	居住者	说话

一个挑战；毛茸茸的居民开口说话了

[frʌm; frəm] [ðæt] [diːp] [hoʊl] [wer] ['slaɪmi]['səuθəu; -təu][laɪz] .

From	that	deep	hole	where	slimy	Sotho	lies	.
从	那	深的	洞	在哪里	黏糊糊的	索托	谎言	.

从索托族藏身的那个深坑里。

[bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] [naɪt] - ['waɪndz] [krept] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

But	when	those	night	-	winds	crept	about	the	place	,
但	什么时候	那些	夜晚	-	风	悄悄地爬	关于	这	地方	,

但当夜风悄悄吹过这片地方时，

[ðeɪ] [fled] — [fɔːr; fər]['səuθəu; -təu][hæd; həd][noʊ]['hjuːmən] [feɪs] !

They	fled	—	for	Sotho	had	no	human	face	!
他们	逃亡	—	为了	索托	有	不	人类	脸	!

他们逃走了——因为索托人没有人类的面孔！

[iː]

II

二

二

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [laɪ]

Beyond	the	valleys	of	the	sun	which	lie
超过	这	山谷	的	这	太阳	哪个	说谎

在太阳照耀的山谷之外

[ɪn] ['mɪsti] ['keɪɑːs][pæst][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] ;

In	misty	chaos	past	the	reach	of	time	;
在	蒙蒙	混乱	过去的	这	抵达	的	时间	;

在超越时间的迷雾混沌中；

[ænd; ənd] [bruːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs][æz; əz] ['iːən] [flai] ,

And	brood	beneath	the	ice	as	aeons	fly	,
和	幼虫	下面	这	冰	作为	亿万年	飞	,

在冰层下蛰伏，直到亿万年过去。

[lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [braitə] , ['wɔːrmər] [klaɪm] ;

Long	waiting	for	some	brighter	,	warmer	clime	;
长的	等待	为了	一些	更亮	,	更温暖	气候	;

长久以来，我们都在期盼着更阳光明媚、温暖宜人的气候；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] ['veɪnli] [traɪ]

There	is	a	vision	,	as	I	vainly	try
那里	是	一个	想象	,	作为	我	徒劳地	尝试

我徒劳地尝试着，却看到了一个景象。

[tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] ['mædnəs] [ðæt] [mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [klaɪm]

To	glimpse	the	madness	that	must	some	day	climb
到	一瞥	这	疯狂	那	必须	一些	天	爬

瞥见那终将攀升的疯狂

[frʌm; frəm][eɪdʒ] - [oʊld] [tuːmz] [ɪn][dɪm][daɪ'menʃ(ə)nz][hɪd] ,

From	age	-	old	tombs	in	dim	dimensions	hid	,
从	年龄	-	老的	陵墓	在	暗淡	方面	隐藏	,

从古老陵墓中隐匿的昏暗角落里，

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ɔːl] ['æŋglz] [bæk] — [ʌn'sil] [ðə; ði][lɪd] !

And	push	all	angles	back	—	unseal	the	lid	!
和	推	全部	角度	后退	—	启封	这	盖	!

将所有角度向后推——打开盖子！

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [wʌns] [lɪvd] [ðer; ðər] [wuːnd]
Beside the city that once lived there wound
旁 这 城市 那 一次 居住地 那里 伤口

在曾经居住于此的城市旁边，蜿蜒而行。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˌpjuːtrɪˈfækʃn] [ˈraɪðɪŋ] [blæk] ;
A stream of putrefaction writhing black ;
一个 溪流 的 腐败 扭动 黑色的 ;

一股腐烂的液体在黑色的河水中翻滚；

[rɪˈflektɪŋ] [ˈkrʌmbliŋ] [spaɪəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]
Reflecting crumbling spires stuck in the ground
反思 摇摇欲坠 尖塔 卡住 在 这 地面

倒映着插在地里的残破尖塔

[ðæt] [gloʊ] [θruː] - [mɪst] [wens] [noʊ] [streɪ] [træk]
That glow through hov'ring mist whence no stray track
那 辉光 通过 - 薄雾 何处 不 流浪 追踪

那光芒穿透缭绕的薄雾，却不见任何踪迹。

[kæn; kən] [liːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ded] [geɪts] , [wer] [wʌns][wʌz; wəz] [faʊnd]
Can lead to those dead gates , where once was found
能 带领 到 那些 死的 大门 , 在哪里 一次 曾是 成立

可以通往那些死寂的大门，那里曾经发现过

[ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dwelərz] [bæk] .
The secret that would bring the dwellers back .
这 秘密 那 会 带来 这 居民 后退 .

能让居民们回来的秘密。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [pɪtʃ] - [blæk] ['kɜːrənt] ['ediz] [baɪ]
And still that pitch - black current eddies by
和 仍然 那 沥青 - 黑色的 当前的 涡流 经过

而那漆黑的暗流依然在涌动

[ðoʊz] ['sɪlvər] [geɪts] [ʌv; əv] [jɪθ] [tuː; tə] [siː] - [bedz][draɪ] .
Those silver gates of Yith to sea - beds dry .
那些 银 大门 的 伊思 到 海 - 床 干燥 .

伊思的银色大门通向干涸的海底。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ɑːn] ['raʊndɪd] ['tɜːrɪts] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪsni]
On rounded turrets rising through the visne
在 圆润 炮塔 上升 通过 这 维斯内

在穿过藤蔓升起的圆形塔楼上

[ʌv; əv] [klaʊd] - [veɪld] ['iːən] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [nuː] :
Of cloud - veiled aeons that the Old Ones knew :
的 云 - 含蓄 亿万年 那 这 老的 一个 知道 :

在古老者所知的云雾缭绕的漫长岁月中：

[ɑːn] ['tæblɪts] ['diːpli] [wɔːrn][ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [kliːn]
On tablets deeply worn and fingered clean
在 片剂 深 磨损 和 用手指 干净的

平板电脑磨损严重，手指触感干净

[baɪ] ['təntəklz] [ðæt] ['driːməz] ['seldəm] [vjuː] ;
By tentacles that dreamers seldom view ;
经过 触手 那 梦想家 很少 看法 ;

通过梦者鲜少看到的触手;

[ɪn] [speɪs] - [hʌŋ] [jɪθ] , [ɑːn] ['klæmi] [wɔːlz] [əb'siːn]
In space - hung Yith , on clammy walls obscene
在 空间 - 悬挂 伊思 , 在 湿冷的 墙壁 猥亵

在悬挂于太空的伊思，在潮湿的墙壁上淫秽

[ðæt] [raɪð] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɪlt] [ə'nuː] ;
That writhe and crumble and are built anew ;
那 翻腾 和 崩溃 和 是 建造 重新 ;

它们扭曲、崩塌，然后又重建;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [kaːvd] ; [bʌt; bət][gɑːd] !
There is a figure carved ; but God !
那里 是 一个 数字 雕刻 ; 但 上帝 !

上面雕刻着一个人像；但是上帝啊!

[ðoʊz] [aɪz] ,
those eyes ,
那些 眼睛 ,

那双眼睛，

[ðæt] [sweɪ] [ɑːn] ['fʌŋgɔɪd] [stemz] [æt; ət] ['ledn] [skaɪz] !
That sway on fungoid stems at leaden skies !
那 摇摆 在 真菌 茎 在 铅灰色 天空 !

铅灰色的天空下，菌类茎秆摇曳生姿!

[viː]
V
V

∨

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] , ['weɪtɪŋ] [blaɪt] ;
Around the place of ancient , waiting blight ;
大约 这 地方 的 古老的 , 等待 枯萎病 ;

在古老的、等待灾祸的地方周围;

[ɑːn] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['ʃɪrɪst] ['oʊp(ə)l] ['rɪrɪŋ] [haɪ] ,
On walls of sheerest opal rearing high ,
在 墙壁 的 最纯净 蛋白石 饲养 高的 ,

在高耸入云的纯白蛋白石墙上，

[ðæt] [muːv] [æz; əz] [p'lænɪts] ['bekən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
That move as planets beckon in the night
那 移动 作为 行星 招手 在 这 夜晚

那一举动如同行星在夜空中召唤

[tuː; tə]['feɪdɪd] ['rɛlmz] [wer] ['nʌθɪŋ] [seɪn] [kæn; kən][laɪ] ;
To faded realms where nothing sane can lie ;
到 褪色 领域 在哪里 没有什么 理智 能 说谎 ;

通往那些理智无法栖身的衰败之地;

[ə; eɪ] ['deθləs] [gɑːrd] [træmps][baɪ][ɪn]['fiːb(ə)l] [laɪt] ,
A deathless guard tramps by in feeble light ,
一个 永生 警卫 流浪汉 经过 在 微弱 光 ,

昏暗的光线下，一个不死的守卫踱步而过。

[i'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [kraɪ] .
Emitting to the stars a sobbing cry .
发射 到 这 明星 一个 啜泣 哭 .

向星空发出呜咽的哭喊。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [pæθ] [wer] ['futsteps] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led]
But **on** **that** **path** **where** **footsteps** **should** **have** **led**
但 在 那 小路 在哪里 脚步声 应该 有 引领

但在那条本应是足迹指引的道路上

[ðer; ðər] [roʊld] [æn; ən] ['aɪləs] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['bloʊtɪd] [hed] .
There **rolled** **an** **eyeless** **,** **huge** **and** **bloated** **head** **.**
那里 滚动 一个 无眼 , 巨大的 和 腹胀 头 .

一个没有眼睛、巨大而肿胀的头颅滚了过来。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzinz]
SCIENCE **FICTION** **IN** **ENGLISH** **MAGAZINES**
科学 小说 在 英语 杂志

英文杂志上的科幻小说

[baɪ][bɑːb] ['tʌkər]
by **Bob** **Tucker**
经过 鲍勃 塔克

作者：鲍勃·塔克

(['sɪriːz] ['sev(ə)n])
(**Series** **Seven** **)**
(系列 七)

（第七季）

[ə; eɪ] [leɪt] [meɪ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['kærid] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['tʃɑːrli] " [baɪ][tɑːm] ['stəːliŋ] .
A **late** **May** **issue** **of** **TRIUMPH** **carried** **"** **Invisible** **Charlie** **"** **by** **Tom** **Stirling** **.**
一个 晚的 可能 问题 的 胜利 携带 " 无形的 查理 " 经过 汤姆 斯特灵 .

五月下旬出版的《TRIUMPH》杂志刊登了汤姆·斯特林的《隐形的查理》。

([noʊ] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][juː; jʊ] , ['edɪtər]) .
(**No** **reflections** **on** **you** **,** **Editor** **)** **.**
(不 反思 在 你 , 编辑) .

（编辑，这并非针对您。）

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['kærəktər] ,
However **,** **the** **story** **was** **of** **juvenile** **character** **,**
然而 , 这 故事 曾是 的 少年 特点 ,

然而，这个故事内容幼稚。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['tʃɑːrli] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [duː]
and **the** **most** **terrible** **thing** **Invisible** **Charlie** **did** **was** **to** **make** **a** **ball** **do**
和 这 最多 糟糕的 事物 无形的 查理 做过 曾是 到 制作 一个 球 做
['fʌni] [trɪks] [ɑːn][ɪts] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætər] ,
funny **tricks** **on** **its** **way** **from** **the** **pitcher** **to** **the** **batter** **,**
有趣的 技巧 在 它是 方式 从 这 投手 到 这 连击 ,

而"隐形查理"最可怕的举动就是让球在从投手传到击球手的过程中做出各种滑稽的动作。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['tʃɑːrli] [hɪm'self] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Invisible **Charlie** **himself** **carrying** **it** **,** **of** **course** **.**
无形的 查理 他自己 携带 它 , 的 课程 .

当然，是隐形查理本人拿着它。

['vɑːl] . [wʌn] , ['nʌmbərz] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [skuːps] [prɪ'zentɪd] : [tuː] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] ['dɔɪlz] "
Vol **.** **1** **,** **numbers** **15** **and** **16** **of** **SCOOPS** **presented** **:** **Two** **chapters** **of** **Doyle's** **"**
沃尔 . 1 , 数字 - 和 - 的 独家报道 呈现 : 二 章节 的 道尔的 "
['pɔɪzn] [belt] ,
Poison **Belt** **,**
毒 腰带 ,

《SCOOPS》第 1 卷第 15 期和第 16 期刊登了：柯南·道尔的《毒带》中的两章

" [tuː] [ʌv; əv] " ['dɛvəlˌmæn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , " [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] " [blæk] ['vʌltʃərz] ,

"	two	of	"	Devilman	of	the	Deep	,	"	and	two	of	"	Black	Vultures	,
"	二	的	"	恶魔人	的	这	深的	,	"	和	二	的	"	黑色的	秃鹫	,

《深海恶魔人》两部，以及《黑秃鹫》两部

" ['liːvɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [speɪs] .

"	leaving	very	little	short	story	space	.
"	离开	非常	小的	短的	故事	空间	.

几乎没有留下任何短篇小说的篇幅。

['nʌmbər] - [hæd; həd] " ['faɪtɪŋ] [gæs] " [wɪtʃ] [ɪz][self][ɪk'splænətɔːri] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]

Number	15	had	"	Fighting	Gas	"	which	is	self	explanatory	,	and	"	The	March	of
数字	-	有	"	斗争	气体	"	哪个	是	自己	解释性	,	和	"	这	行进	的

[ðə; ði] ,

the	Beserks	,
这	狂战士	,

第 15 号有"战斗气体"，顾名思义，还有"狂战士的进行曲"。

" ['menʃ(ə)nd] ['priːviəsli] .

"	mentioned	previously	.
"	提及	之前	.

如前所述。

['nʌmbər] - , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sɪriːəlz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [hæd; həd] " [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [reɪ] "

Number	16	,	besides	the	serials	already	mentioned	,	had	"	The	Accelerator	Ray	"
数字	-	,	除了	这	连续剧	已经	提及	,	有	"	这	加速器	射线	"

[wɪtʃ] [spiːdz] [ʌp] [laɪf] ,

which	speeds	up	life	,
哪个	速度	向上	生活	,

第16期除了前面提到的系列节目外，还有"加速射线"，可以加速生命进程。

[ænd; ənd] " ['temp(ə)l][ʌv; əv] [duːm] " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] " [teɪl] ,

and	"	Temple	of	Doom	"	which	is	a	sort	of	"	suspended	animation	"	tale	,
和	"	寺庙	的	厄运	"	哪个	是	一个	种类	的	"	暂停	动画片	"	故事	,

还有《夺宝奇兵2：魔宫传奇》，这是一个关于"假死"的故事。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['juːʒuəl][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][twɪst] .

with	its	usual	Man	from	the	past	waking	in	the	future	twist	.
和	它是	通常	男人	从	这	过去的	醒来	在	这	未来	捻	.

剧情依然是老套的"过去的人醒来发现自己身处未来"的故事。

[ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] - [ɪz] " [meɪlz][baɪ] ['rɑːkɪt] " [ænd; ənd] [pɔːr'treɪ] [tuː] ['rɑːkəts] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər]

The	cover	of	16	is	"	Mails	by	Rocket	"	and	portrays	two	rockets	flying	over
这	覆盖	的	-	是	"	邮件	经过	火箭	"	和	描绘	二	火箭	飞行	超过

['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] .

London	with	the	mail	.
伦敦	和	这	邮件	.

第 16 期封面是"火箭送信"，描绘了两枚火箭带着邮件飞越伦敦的景象。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [dept] . ,

Incidentally	,	although	not	a	part	of	this	dept	.	,
顺便	,	虽然	不是	一个	部分	的	这	部门	.	,

顺便提一下，虽然不属于这个部门，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['rɑːkɪt] [meɪl] - [stæmps][ɑːn] [seɪl] ['oʊvər][ðer; ðər] !

I	would	like	to	mention	that	there	are	'	Rocket	Mail	'	stamps	on	sale	over	there	!
我	会	喜欢	到	提到	那	那里	是	-	火箭	邮件	-	邮票	在	销售	超过	那里	!

我想提一下，那边有"火箭邮件"邮票在售！

['regjələr] ['rɑːkɪt] [meɪl] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Regular	rocket	mail	service	is	carried	on	in	parts	of	Europe	,
常规的	火箭	邮件	服务	是	携带	在	在	部分	的	欧洲	,

欧洲部分地区定期开展火箭邮件服务。

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l][stæmps][hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	special	stamps	have	been	issued	for	it	.
和	特别的	邮票	有	到过	发布	为了	它	.

为此还发行了特别邮票。

[ðə; ði] [tu:] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [pɔ:r'treɪ][hju:dʒ] ['rɑ:kəts] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['stri:məz] [ʌv; əv]

The	two	I	have	seen	portray	huge	rockets	taking	off	,	with	long	streamers	of
这	二	我	有	已见	写真	巨大的	火箭	采取	离开	,	和	长的	主播	的

['faɪər][bɪ'haɪnd] .

fire	behind	.
火	在后面	.

我见过的两幅画都描绘了巨大的火箭升空，后面拖着长长的火焰。

[praɪs][ɪz][wʌn][mɑ:rk][ænd; ənd] - ['groʊʃən] .

Price	is	1	mark	and	10	Groschen	.
价格	是	1	标记	和	-	格罗申	.

价格为 1 马克和 10 格罗申。

['feɪməs] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n]

FAMOUS	FANTASY	FICTION
著名的	幻想	小说

著名奇幻小说

[baɪ][ɛ'mi:l] -

by	Emil	Petaja
经过	埃米尔	-

作者：埃米尔·佩塔亚

[ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['ɑ:mnɪbəs] , ['edɪtɪd] [baɪ]['mɑ:ntəˌgju] ['sʌmərz] ;

The	Supernatural	Omnibus	,	edited	by	Montague	Summers	;
这	超自然	综合	,	编辑	经过	蒙塔古	萨默斯	;

《超自然合集》，由蒙塔古·萨默斯编辑；

['dʌbəlˌdeɪ] ['dɔ:ræn][ˌsi: 'oʊ] .

Doubleday	Doran	Co	.
双日	多兰	合作	.

Doubleday Doran 公司

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fæntəsi]['fɪkʃ(ə)n] .

This	remarkable	collection	contains	thirty	-	six	stories	of	the	best	fantasy	fiction	.
这	卓越	收藏	包含	三十	-	六	故事	的	这	最好的	幻想	小说	.

这套杰出的合集收录了三十六篇最优秀的奇幻小说故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['ri:dɚz] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər]

It	is	of	particular	interest	to	American	readers	as	most	of	its	stories	are
它	是	的	特别的	兴趣	到	美国人	读者	作为	最多	的	它是	故事	是

['teɪkən][frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzinz] [ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv] - [prɪnt] [bʊks] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es]

taken	from	English	magazines	and	out	-	of	-	print	books	which	most	of	us
已采取	从	英语	杂志	和	出去	-	的	-	打印	图书	哪个	最多	的	我们

[wʊd] [faɪnd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][əb'teɪn] .

would	find	difficult	to	obtain	.
会	寻找	难的	到	获得	.

这本书对美国读者来说尤其有趣，因为它的大部分故事都取材于英国杂志和绝版书籍，而这些书籍对我们大多数人来说都很难获得。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	introduction	is	especially	interesting	.
这	介绍	是	尤其	有趣的	.

引言部分尤其精彩。

[ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [wɪrd]

A	.	Conan	Doyle	has	written	several	books	of	a	scientific	and	weird
一个	.	柯南	多伊尔	有	书面	一些	图书	的	一个	科学	和	诡异的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

A·柯南·道尔写过几本科学性质和奇特性质的书。

[pər'hæps][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] " [ðə; ði] - [di:p] .

Perhaps	the	best	of	these	is	"	The	Maracot	Deep	.
也许	这	最好的	的	这些	是	"	这	-	深的	.

其中最好的或许是《马拉科特深渊》。

" [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [θi:m] [prɪ'dɔməˌneɪts] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [læst] ['tʃæptər] ,

"	In	this	story	the	scientific	theme	predominates	,	until	the	very	last	chapter	,
"	在	这	故事	这	科学	主题	占主导地位	,	直到	这	非常	最后的	章	,

“在这个故事中，科学主题贯穿始终，直到最后一章。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][dʒu:lz][di:]['græn,dɪn]['faɪnɪs] .

in	which	we	find	a	typical	Jules	de	Grandin	finis	.
在	哪个	我们	寻找	一个	典型的	朱尔斯	德	格兰丁	结束	.

其中我们发现了一个典型的朱尔斯·德·格兰丁式结尾。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , " [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [skri:md] " [ɪz] ['i:zəli] [ðə; ði][best] .

Among	the	other	stories	in	this	book	,	"	When	the	Earth	Screamed	"	is	easily	the	best	.
之中	这	其他	故事	在	这	书	,	"	什么时候	这	地球	尖叫	"	是	容易地	这	最好的	.

在这本书的众多故事中，《当地球发出尖叫》无疑是最好的。

[ðɪs] [bʊk] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] - [sent]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][lɪst] .

This	book	can	now	be	had	in	the	75	cent	reprint	list	.
这	书	能	现在	是	有	在	这	-	中心	重印	列表	.

这本书现在可以在75美分的重印版目录中买到。

" ['feɪməs] ['mɪstəri] ['stɔ:riz] " [ænd; ənd] " ['feɪməs] [goʊst] ['stɔ:riz] " [bəuθ] ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] .

"	Famous	Mystery	Stories	"	and	"	Famous	Ghost	Stories	"	both	edited	by	J	.	W	.
"	著名的	神秘	故事	"	和	"	著名的	鬼	故事	"	两个都	编辑	经过	J	.	W	.

[mək'spædən] [kən'teɪn] ['meni] [oʊld] ['feivərits] ,

McSpadden	contain	many	old	favorites	,
麦克帕登	包含	许多	老的	收藏夹	,

JW McSpadden 编辑的《著名推理故事集》和《著名鬼故事集》收录了许多经典故事。

[sʌtʃ] [æz; əz][oʊ'braɪɪnz] " [ðə; ði] ['daɪmənd] [lenz] , " ['krɔfɘdz] " [ðə; ði] ['ʌpər] [bɜ:rθ] , " [ænd; ənd][di:]

such	as	O'Brien's	"	The	Diamond	Lens	,	"	Crawford's	"	The	Upper	Berth	,	"	and	de
这样的	作为	奥布莱恩的	"	这	钻石	镜片	,	"	克劳福德的	"	这	上	泊位	,	"	和	德

- " ['hɔ:rlə] .

Maupassant's	"	Horla	.
-	"	霍尔拉	.

例如奥布莱恩的《钻石透镜》、克劳福德的《上铺》和莫泊桑的《奥尔拉》。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ði:z] [bʊks] [æt; ət]['eni] ['pʌblɪk]['laɪbreri] .

"	You	can	get	these	books	at	any	public	library	.
"	你	能	得到	这些	图书	在	任何	民众	图书馆	.

“你可以在任何公共图书馆借到这些书。”

['goʊsts] , [grɪm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , ['edɪtɪd] [baɪ][el] . [si:] . [frentʃ] ; [dɔd] , [mi:d] & [ˌsi: 'oʊ] .

Ghosts	,	Grim	and	Gentle	,	edited	by	L	.	C	.	French	;	Dodd	,	Mead	&	Co	.
鬼魂	,	严峻	和	温和的	,	编辑	经过	L	.	C	.	法语	;	多德	,	米德	&	合作	.

《鬼魂，阴森与温柔》，LC French 编辑；Dodd, Mead & Co.

[ɔ:l'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:ˌprɪntid] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ,

Although	many	of	the	stories	in	this	volume	have	been	reprinted	very	often	,
虽然	许多	的	这	故事	在	这	体积	有	到过	转载	非常	经常	,

尽管本书中的许多故事已被多次重印，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] .

it	is	well	worth	reading	.
它	是	出色地	值得	阅读	.

非常值得一读。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [best] [ɪz] " [ðə; ði] ['trækteit] [mɪdəθ] , " [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [em] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] ;

One	of	its	best	is	"	The	Tractate	Middoth	,	"	by	Dr	.	M	.	R	.	James	;
一	的	它是	最好的	是	"	这	短文	中部	,	"	经过	博士	.	M	.	拉	.	詹姆斯	;

其中最优秀的作品之一是 MR James 博士所著的《米多斯论》;

['menʃ(ə)nd] [baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['februeri] ['fæntəsi] [fæn] .

mentioned	by	Clark	Ashton	Smith	in	his	article	in	the	February	Fantasy	Fan	.
提及	经过	克拉克	阿什顿	史密斯	在	他的	文章	在	这	二月	幻想	扇子	.

克拉克·阿什顿·史密斯在二月份的《奇幻球迷》杂志上的文章中提到了这一点。

['raɪdər][baɪ] [naɪt]

Rider	By	Night
骑士	经过	夜晚

夜行者

[baɪ]['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['kelər]

by	David	H	.	Keller
经过	大卫	H	.	凯勒

作者：大卫·H·凯勒

[aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

I	asked	one	of	the	small	boys	playing	around	the	schoolhouse	.
我	问	一	的	这	小的	男孩们	玩耍	大约	这	校舍	.

我问了一个在校舍附近玩耍的小男孩。

" [dʌz] [mɪs] [bel] ['flaʊərz] [tiːtʃ] [hɪr] ?

"	Does	Miss	Belle	Flowers	teach	here	?
"	做	错过	美女	花朵	教	这里	?

“贝尔·弗劳尔斯小姐在这里教书吗？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [klæs] [ruːm] ,

"	She	did	,	and	two	minutes	later	I	was	in	her	class	room	,
"	她	做过	,	和	二	分钟	之后	我	曾是	在	她	班级	房间	,

“她照做了，两分钟后我就到了她的教室。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奇幻迷》杂志，第1卷，第11期，(The Fantasy Fan, Volume 1, Number 11,)

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] ['twenti] - [ɑːd] ['lɪt(ə)l]

our	conversation	being	listened	to	with	much	interest	by	the	twenty	-	odd	little
我们的	对话	存在	听着	到	和	很多	兴趣	经过	这	二十	-	奇怪的	小的

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

boys	and	girls	in	the	room	.
男孩们	和	女孩们	在	这	房间	.

房间里二十多个小男孩和小女孩饶有兴致地听着我们的谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ,

It	seemed	that	she	was	expecting	me	,
它	似乎	那	她	曾是	期待	我	,

她似乎在等我，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [skuːl] [wʌz; wəz]

and	that	I	could	make	the	examination	in	twenty	minutes	after	school	was
和	那	我	可以	制作	这	考试	在	二十	分钟	后	学校	曾是

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

而且我可以在放学后二十分钟内参加考试。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt][ˌaʊt'saɪd] .

So	I	decided	to	wait	outside	.
所以	我	决定	到	等待	外部	.

所以我决定在外面等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdərn] [eɪt] [ruːm] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['kʌntri] [skuːl] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

It	was	a	modern	eight	room	consolidated	country	school	,	which	seemed	to
它	曾是	一个	现代的	八	房间	合并	国家	学校	,	哪个	似乎	到

[biː; bi] [bɪlt] [maɪlz][frʌm; frəm] ['evriwer] .

be	built	miles	from	everywhere	.
是	建造	英里	从	到处	.

这是一所现代化的八间教室的乡村综合学校，似乎建在离任何地方都很远的地方。

[ɑːn][wʌn][saɪd] , [æn; ən][oʊld][fɔːrd][kɑːr] , [θriː] ['bʌgiz] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['sæd(ə)l] -

On	one	side	,	an	old	Ford	car	,	three	buggies	,	and	at	least	fifteen	saddle	-
在	一	边	,	一个	老的	福特	车	,	三	婴儿车	,	和	在	至少	十五	鞍	-

['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [paːkt] .

horses	were	parked	.
马匹	是	停放	.

一边停着一辆旧福特汽车、三辆马车和至少十五匹鞍马。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʃæbi] [ʃrʌbz] ['ʃivəd] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['sæloʊ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

A	few	shabby	shrubs	shivered	silently	in	the	sallow	sunshine	of	spring	.
一个	很少	破旧	灌木	瑟瑟发抖	默默	在	这	黄褐色	阳光	的	春天	.

几丛瘦弱的灌木在春日昏黄的阳光下静静地颤抖着。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['remnənts] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

Here	and	there	remnants	of	building	material	told	the	story	of	the	building's
这里	和	那里	残余物	的	建筑	材料	讲述	这	故事	的	这	建筑物的

['riːs(ə)nt] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

recent	construction	.
最近的	建造	.

散落在各处的建筑材料残骸诉说着这座建筑近期建造的故事。

['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west]

Walking	along	,	I	turned	the	corner	of	the	building	and	looked	toward	the	west
步行	沿着	，我		转向	这	角落	的	这	建筑	和	看起来	朝向	这	西方

.

:

.

我沿着路走着，转过建筑物的拐角，向西望去。

[wʌt] [aɪ] [sɔ:] [meɪd] [ˌem 'i:] [wɔ:k] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] - ['herd]

What	I	saw	made	me	walk	away	from	the	schoolhouse	to	a	white	-	haired
什么	我	锯	制成	我	走	离开	从	这	校舍	到	一个	白色的	-	头发

['dɑ:ki] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [prɔpt] [ə'genst] [ə; eɪ]['waɪər] [fens] .

darkey	sitting	on	the	ground	propped	against	a	wire	fence	.
达基	坐着	在	这	地面	支撑	反对	一个	金属丝	栅栏	.

我看到的情景让我离开了学校，走到一个白发苍苍的黑人面前，他正坐在地上，靠着铁丝网。

[hi:; hi] [si:md] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

He	seemed	asleep	,	but	when	I	came	near	him	,
他	似乎	睡着了	，	但	什么时候	我	来了	靠近	他	，

他看起来像睡着了，但当我靠近他时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] - [feɪs] [wɪð; wɪθ] [tu:] [aɪz] ['sə:kld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:kəs]

he	turned	to	me	a	weasened	face	with	two	eyes	circled	with	the	arcus
他	转向	到	我	一个	-	脸	和	二	眼睛	圈起来	和	这	弧

['si:nɪlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] .

senilis	of	the	aged	.
老年痴呆症	的	这	老年人	.

他转过身来看着我，那张脸苍白无力，两只眼睛周围布满了老年斑。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

I	asked	him	to	have	a	cigarette	,	and	lit	it	for	him	;
我	问	他	到	有	一个	卷烟	，	和	点燃	它	为了	他	；

我问他要了一支烟，然后帮他点燃了。

[ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

then	sat	down	by	his	side	.
然后	卫星	向下	经过	他的	边	.

然后坐在他身边。

" [kwɪr] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sku:lhaʊs] , ['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	Queer	place	for	a	schoolhouse	,	Uncle	,	"	I	said	.
"	酷儿	地方	为了	一个	校舍	，	叔叔	，	"	我	说	.

“叔叔，这地方当校舍真奇怪，”我说。

" ['wɜ:rs(ə)n] [kwɪr] .

"	Worsen	queer	.
"	恶化	酷儿	.

“更糟糕的同性恋。”

[pʊr] [ænd; ənd][hɑ:rd][ɑ:n][ˌju: 'es] . "

Poor	and	hard	on	us	.	"
贫穷的	和	难的	在	我们	.	"

贫穷，对我们很苛刻。

" [haʊ] [kʌm] ? "

"	How	come	?	"
"	如何	来	?	"

“怎么会？ ”

" ['kwɑ:ləti][foʊks][pʊt][ˌaɪ 'ti:] - , [wɔ:r] [lænd][wʌz; wəz] [tʃi:p] .

"	Quality	folks	put	it	heayr	,	whar	land	was	cheap	.
"	质量	各位	放	它	-	，	码头	土地	曾是	便宜的	.

“有素质的人都来了，那里的地很便宜。”

[pɪrz] [laɪk] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['mæsə] . "
Peers like they didn't know about Massa . "
同龄人 喜欢 他们 没有 知道 关于 马萨 . "

同辈人似乎对马萨一无所知。

" [jʊr; jər]['mæstər] ? "
" Your Master ? "
" 你的 掌握 ? "

"你的主人？"

" [nʌn] [bʌt; bət] .
" None but .
" 没有任何 但 .

"除了……之外，别无其他。"

" [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] .
" I looked over at the tombstone .
" 我 看起来 超过 在 这 墓碑 .

我看向墓碑。

[dʒʌst][wʌn] [stoʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['saɪprəs] [triː] .
Just one stone , and at the back of it a cypress tree .
只是 一 石头 , 和 在 这 后退 的 它 一个 柏 树 .

只有一块石头，石头后面是一棵柏树。

[fɔːr] [fens] [poʊsts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd]
Four fence posts around the tree and the stone , and then were connected
四 栅栏 帖子 大约 这 树 和 这 石头 , 和 然后 是 连接
[baɪ][ə; eɪ]['waɪər] [fens] .
by a wire fence .
经过 一个 金属丝 栅栏 .

树和石头周围有四根栅栏柱，然后用铁丝网连接起来。

[ðə; ði][poʊsts][wɜːr; wər] ['nuːli] [pleɪst] ,
The posts were newly placed ,
这 帖子 是 新 放置 ,

这些柱子是新立的。

[ðə; ði]['waɪər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][taɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [neɪld] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
the wire made up of odds and ends tied together and nailed in place with
这 金属丝 制成 向上 的 赔率 和 结束 系 一起 和 钉子 在 地方 和
['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][neɪl] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
every kind of nail imaginable .
每一个 种类 的 指甲 可以想象的 .

用各种零碎物件捆扎在一起，并用你能想象到的各种钉子钉牢的铁丝。

[aɪ]['hændɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər]['dɑːlər] .
I handed the old man another cigarette and a silver dollar .
我 递交 这 老的 男人 其他 卷烟 和 一个 银 美元 .

我递给老人另一支香烟和一枚银元。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [æskt] .
" Tell me about it , " I asked .
" 告诉 我 关于 它 , " 我 问 .

"跟我说说吧，"我问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .
It was a short story .
它 曾是 一个 短的 故事 .

这是一个短篇故事。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][wɔ:r][ɪn] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ]

The	Colonel	had	gone	to	war	in	'	61	and	his	servant	had	gone	with
这	上校	有	已消失	到	战争	在	-	-	和	他的	仆人	有	已消失	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

上校在1861年参战，他的仆人也随他去了。

[ɪn] - - [ðə; ði]['ni:groʊ][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['mæstər] [bæk] [blaɪnd] .

In	'	62	the	negro	had	brought	his	Master	back	blind	.
在	-	-	这	黑人	有	带来	他的	掌握	后退	瞎的	.

1862年，那个黑人把他的主人带了回来，当时他已经失明了。

['jɪrz] ['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊl] ,

Years	later	he	had	died	,	and	was	buried	on	the	knoll	,
年	之后	他	有	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	这	小丘	,

多年后他去世了，被埋葬在这座小山丘上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪprəs] [wʌz; wəz][pla:ntid][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

and	a	cypress	was	planted	at	the	head	of	the	grave	.
和	一个	柏	曾是	已种植	在	这	头	的	这	严重	.

墓穴前栽种了一棵柏树。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [baɪ][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hwaɪtnd] [sleɪv] .

Now	he	was	forgotten	by	all	except	the	whitened	slave	.
现在	他	曾是	被遗忘的	经过	全部	除了	这	漂白	奴隶	.

现在，除了那个被漂白的奴隶之外，所有人都忘记了他。

[ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [sku:l] [haʊs] [bɪlt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

The	land	had	been	sold	and	a	school	house	built	on	it	.
这	土地	有	到过	卖	和	一个	学校	房子	建造	在	它	.

土地已被卖掉，并在上面建起了一所学校。

[tə'deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [sku:l] .

Today	was	the	first	day	of	school	.
今天	曾是	这	第一的	天	的	学校	.

今天是开学第一天。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [wʊd] [bi:; bi] ['desɪˌkreɪtid] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:p] [waɪt] [træʃ] ,

The	old	man	,	afraid	that	the	grave	would	be	desecrated	by	the	cheap	white	trash	,
这	老的	男人	,	害怕的	那	这	严重	会	是	亵渎	经过	这	便宜的	白色的	垃圾	,

老人担心坟墓会被那些低贱的白人垃圾亵渎。

[hæd; həd] [dʌg] [fɔ:r] [hoʊlz] , [pʊt] [ɪn] [fɔ:r] [poʊsts] ,

had	dug	four	holes	,	put	in	four	posts	,
有	挖	四	孔	,	放	在	四	帖子	,

挖了四个坑，插了四根柱子，

['waɪərd][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [gɑ:rd] [tɪl] [sku:l] [wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]

wired	them	and	was	now	sitting	guard	till	school	was	out	and	the
有线	他们	和	曾是	现在	坐着	警卫	直到	学校	曾是	出去	和	这

['tʃɪldrən] [gɔ:n] .

children	gone	.
孩子们	已消失	.

我给他们装上了窃听器，然后一直守在那儿，直到放学孩子们离开。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['ʃʊr] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

"	The	Colonel	shure	wouldn't	like	it	.
"	这	上校	舒尔	不会	喜欢	它	.

“上校肯定不会喜欢的。”

[^wain] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ['raɪdɪŋ] . "
Gwine **to** **bother** **him** **riding** **.** **"**
格温 到 打扰 他 骑术 . "

格温骑马时会打扰他。

" [dʌz] [hiː; hi] [raɪd] ?
" **Does** **he** **ride** **?**
" 做 他 骑 ?

他骑马吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [baʊnd] [tuː; tə] .
" **Bound** **to** **.**
" 边界 到 .

必然如此。

[ðæt] [er] [mæn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [bɔːrn] [ɪn] ['sæd(ə)l] .
That **air** **man** **was** **almost** **borned** **in** **saddle** **.**
那 空气 男人 曾是 几乎 出生 在 鞍 .

那位飞行员几乎是生来就骑在马鞍上的。

[hiː; hi] [rɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪd] [bæk] , [blaɪnd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] ,
He **rid** **to** **the** **war** **and** **he** **rid** **back** **,** **blind** **tho** **he** **war** **,**
他 摆脱 到 这 战争 和 他 摆脱 后退 , 瞎的 虽然 他 战争 ,

他骑马奔赴战场，又骑马返回，尽管他双目失明，却依然身处战场。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [raɪdz] ['evər] [sɪns] .
and **he** **rides** **ever** **since** **.**
和 他 骑行 曾经 自从 .

从那以后，他就一直骑马。

[hiː; hi] [dʌn] [toʊld] [ˌem 'iː] , - [sæm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [raɪd] [tɪl] [mɪs] [bel] ['flaʊərz] ['mæriz]
He **done** **told** **me** **,** **'** **Sam** **,** **I** **am** **bound** **to** **ride** **till** **Miss** **Belle** **Flowers** **marries**
他 完毕 讲述 我 , - 山姆 , 我 是 边界 到 骑 直到 错过 美女 花朵 结婚
[ˌem 'iː] . -
me **.** **'**
我 . -

他告诉我："萨姆，我一定要骑马直到贝尔·弗劳尔斯小姐嫁给我为止。"

[kɔːrs] , [hiː; hi] [dʌn] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [raɪdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
Corse **,** **he** **done** **gone** **to** **Heaven** **years** **ago** **,** **but** **every** **night** **he** **rides** **on** **his**
科西嘉岛 , 他 完毕 已消失 到 天堂 年 前 , 但 每一个 夜晚 他 骑行 在 他的
[waɪt] [mer] ,
white **mare** **,**
白色的 母马 ,

当然，他多年前就去了天堂，但每晚他都会骑着他的白马。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʌn] ['kivə] [ˌem 'iː] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wen] [aɪz] [hɪr] [hɜːr; hər] [huːf] [goʊ]
and **I** **done** **kiver** **me** **head** **with** **the** **blanket** **when** **Ise** **hear** **her** **hoofs** **go**
和 我 完毕 基弗 我 头 和 这 毯子 什么时候 伊势 听到 她 蹄子 去
['paʊndɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] . "
pounding **up** **and** **down** **the** **road** **.** **"**
猛击 向上 和 向下 这 路 . "

我听到她的蹄子在路上来回奔跑，就用毯子捂住了头。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [bel] ['flaʊərz] ?
" **He** **was** **going** **to** **marry** **Miss** **Belle** **Flowers** **?**
" 他 曾是 去 到 结婚 错过 美女 花朵 ?

他原本要娶贝尔·弗劳尔斯小姐?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [soʊ] .
It appeared so .
它 出现 所以 .

看起来确实如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [blaɪnd] ,
They were engaged when he rode away and when he came back blind ,
他们 是 已订婚的 什么时候 他 骑 离开 和 什么时候 他 来了 后退 瞎的 ,

他们订婚时他骑马离开，后来他失明归来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
she was married to another .
她 曾是 已婚 到 其他 .

她已婚，嫁给了别人。

['evri] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [waɪt] [mer] ['sædəld] [ænd; ənd] [wʊd] ['gæləp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Every night he had the white mare saddled and would gallop up and down
每一个 夜晚 他 有 这 白色的 母马 鞍 和 会 驰骋 向上 和 向下
[ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] .
the road in front of her house .
这 路 在 正面 的 她 房子 .

每天晚上，他都会给那匹白母马套上鞍，然后骑着它在她家门前的路上来回奔跑。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mer] [daɪd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
He and the mare died the same day , and according to his will ,
他 和 这 母马 死亡 这 相同的 天 , 和 根据 到 他的 将要 ,

他和那匹母马同一天死去，根据他的遗嘱，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [hɔːrs] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] .
the Colonel and the Colonel's horse were buried in the same grave .
这 上校 和 这 上校的 马 是 埋葬 在 这 相同的 严重 .

上校和他的马被葬在同一个坟墓里。

[skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .
School was dismissed .
学校 曾是 解雇 .

学校放学了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [paɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːrd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] ['bʌgiz] , [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The children piled into the old Ford , into the old buggies , on top of the
这 孩子们 堆积 进入 这 老的 福特 , 进入 这 老的 婴儿车 , 在 顶部 的 这
['sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] ,
saddle - horses ,
鞍 - 马匹 ,

孩子们挤进那辆旧福特车里，挤进旧马车里，骑上鞍马。

[wʌn] , [tuː] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [θriː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] .
one , two and even three to the horse .
一 , 二 和 甚至 三 到 这 马 .

一、二，甚至三，都给马。

[ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃərz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] , ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The school teachers , young and old , seven of them , left the building .
这 学校 教师 , 年轻的 和 老的 , 七 的 他们 , 左边 这 建筑 .

学校的七名教师，老少皆有，离开了教学楼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][maɪ][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [bel] [ˈflaʊərz] .
It **was** **time** **for** **my** **examination** **of** **Miss** **Belle** **Flowers** **.**
它 曾是 时间 为了 我的 考试 的 错过 美女 花朵 .

轮到我检查贝尔·弗劳尔斯小姐了。

[aɪ] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [sɪgəˈrets] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈniːgroʊ] .
I **threw** **the** **rest** **of** **my** **cigarettes** **to** **the** **old** **negro** **.**
我 扔 这 休息 的 我的 香烟 到 这 老的 黑人 .

我把剩下的香烟扔给了那个老黑人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [læft] .
" **You** **have** **fixed** **the** **Colonel** **,** **"** **I** **laughed** **.**
" 你 有 固定的 这 上校 , " 我 笑了 .

"你把上校搞定了，"我笑着说。

" [wɪð; wɪθ][ðæt] [fens] [əˈraʊnd][ðə; ði] [greɪv] , [hiː; hi]['kænɑːt][get][ðə; ði] [mer] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][raɪd]
" **With** **that** **fence** **around** **the** **grave** **,** **he** **cannot** **get** **the** **mare** **out** **for** **his** **ride**
" 和 那 栅栏 大约 这 严重 , 他 不能 得到 这 母马 出去 为了 他的 骑
[təˈnaɪt] .
tonight **.**
今晚 .

"坟墓周围有栅栏，他今晚没法把母马牵出来骑马了。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]['pʌz(ə)ld] [aɪz] .
" **He** **looked** **at** **me** **with** **puzzled** **eyes** **.**
" 他 看起来 在 我 和 困惑 眼睛 .

他一脸疑惑地看着我。

" ['mæsəz] [^wain] [ter] [raɪd] .
" **Massa's** **gwine** **ter** **ride** **.**
" 马萨的 格温 特尔 骑 .

"马萨的骑马。

[dʒʌst] [baʊnd] [tuː; tə][raɪd] [tɪl] [hiː; hi] ['mæriz] [mɪs] [bel] .
Just **bound** **to** **ride** **till** **he** **marries** **Miss** **Belle** **.**
只是 边界 到 骑 直到 他 结婚 错过 美女 .

他注定要一路骑马直到娶到贝尔小姐。

[kʌm] ['sʌndaʊn] , [aɪz] [^wain] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [aʊt]
Come **sundown** **,** **Ise** **gwine** **to** **open** **the** **fence** **to** **let** **him** **and** **the** **mare** **out**
来 日落 , 伊势 格温 到 打开 这 栅栏 到 让 他 和 这 母马 出去
.
:
.

日落时分，伊塞会打开栅栏，让他和那匹母马出去。

[wɔːrm] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [sliːp] .
Warm **tonight** **,** **and** **I'll** **sleep** **heyr** **.**
温暖的 今晚 , 和 患病的 睡觉 嘿 .

今晚很暖和，我会睡个好觉。

['mæsə] [meɪ] [niːd] [ˌem ˈiː] .
Massa **may** **need** **me** **.**
马萨 可能 需要 我 .

马萨可能需要我。

" ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['flaʊərz] ,
" **After** **talking** **to** **Miss** **Flowers** **,**
" 后 说 到 错过 花朵 ,

"和弗劳尔斯小姐谈话后，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ;

I	told	her	that	I	was	rather	doubtful	of	her	obtaining	the	life	insurance	;
我	讲述	她	那	我	曾是	相当	疑	的	她	获得	这	生活	保险	;

我告诉她，我对她能否获得人寿保险持怀疑态度；

['æftər][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌŋz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][rɪsk] .

after	I	listened	to	her	lungs	,	I	was	sure	that	she	was	a	bad	risk	.
后	我	听着	到	她	肺	,	我	曾是	当然	那	她	曾是	一个	坏的	风险	.

听了她的肺部之后，我确信她是一个高危人群。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tuː] - [ɪn][bed] ['faɪtɪŋ] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hezɪteɪt] .

A	history	of	two	yeaas	in	bed	fighting	tuberculosis	made	me	hesitate	.
一个	历史	的	二	-	在	床	斗争	结核	制成	我	犹豫	.

两年卧床与肺结核抗争的经历让我犹豫不决。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [strɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] , [æt; ət][ðə; ði][end]

She	looked	strong	and	as	pretty	as	a	rose	,	but	today	,	at	the	end
她	看起来	强的	和	作为	漂亮的	作为	一个	玫瑰	,	但	今天	,	在	这	结尾

[ʌv; əv] [skuːl] ,

of	school	,
的	学校	,

她看起来坚强又漂亮，像玫瑰一样，但今天，放学的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fiːvər] .

she	had	fever	.
她	有	发烧	.

她发烧了。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

We	talked	it	over	outside	the	schoolhouse	.
我们	谈话	它	超过	外部	这	校舍	.

我们在校舍外谈了这件事。

[wiː; wi] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [twaɪs] .

We	said	goodbye	twice	.
我们	说	再见	两次	.

我们道别了两次。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] .

Somehow	it	was	difficult	to	say	goodbye	and	leave	her	.
不知何故	它	曾是	难的	到	说	再见	和	离开	她	.

不知为何，跟她道别、离开她总是很困难。

[tuː; tə][geɪn] [taɪm] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ə'baʊt][sæm] .

To	gain	time	,	I	asked	her	about	Sam	.
到	获得	时间	,	我	问	她	关于	山姆	.

为了争取时间，我问了她关于萨姆的事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [sæm] [went] [ɪn'seɪn] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][daɪd] .

It	seemed	that	Sam	went	insane	when	the	Colonel	died	.
它	似乎	那	山姆	去	疯狂的	什么时候	这	上校	死亡	.

上校死后，山姆似乎疯了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	long	story	about	it	.
那里	曾是	一个	长的	故事	关于	它	.

这背后还有很长的故事。

[ɪ'ventʃuəli] [aɪ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [ə'gen] [æt; ət][hɜ:r; hər] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][kɔ:l] [ðæt]

Eventually	**I**	**said**	**goodbye**	**again**	**at**	**her**	**front**	**gate**	**and**	**promised**	**to**	**call**	**that**
最终	我	说	再见	再次	在	她	正面	门	和	承诺	到	称呼	那

[naɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['stɔ:ri] .

night	**and**	**hear**	**the**	**story**	**.**
夜晚	和	听到	这	故事	.

最后，我在她家门口再次道别，并承诺当晚会打电话来听听她的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [ðæt] [naɪt] .

There	**was**	**a**	**full**	**moon**	**that**	**night**	**.**
那里	曾是	一个	满的	月亮	那	夜晚	.

那天晚上是满月。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['gæləri] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

She	**was**	**waiting**	**for**	**me**	**on**	**the**	**gallery**	**,**	**dressed**	**in**	**a**	**riding**	**habit**	**of**	**the**
她	曾是	等待	为了	我	在	这	画廊	,	穿着	在	一个	骑术	习惯	的	这

['sɪkstiz] ,

sixties	**,**
六十年代	,

她穿着六十年代的骑装，在廊台上等我。

[wen] ['leɪdiz] [roʊd][ə; eɪ][saɪd]['sæd(ə)l] .

when	**ladies**	**rode**	**a**	**side**	**saddle**	**.**
什么时候	女士们	骑	一个	边	鞍	.

女士们骑马时采用侧鞍。

" [maɪ] ['grændˌməʊɜ-z] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['læfɪŋli] .

"	**My**	**Grandmother's**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**laughingly**	**.**
"	我的	祖母的	,	"	她	解释	笑着	.

"是我祖母的，"她笑着解释道。

" [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [sæm] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**have**	**guessed**	**it**	**,**	**especially**	**if**	**Sam**	**talked**	**to**	**you**	**.**
"	是的	,	你	有	猜对了	它	,	尤其	如果	山姆	谈话	到	你	.

"是的，你猜对了，特别是如果山姆和你谈过的话。"

[ɪn] - [bel] ['flaʊərz] , [praɪd] [ʌv; əv] ['westərn] [kən'tʌki] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

In	**1860**	**Belle**	**Flowers**	**,**	**pride**	**of**	**western**	**Kentucky**	**was**	**engaged**	**to**	**the**	**Colonel**	**.**
在	-	美女	花朵	,	自豪	的	西	肯塔基州	曾是	已订婚的	到	这	上校	.

1860年，肯塔基州西部的骄傲——贝尔·弗劳尔斯与上校订婚。

[ðeɪ] [roʊd] [tə'geðər] , [i:tʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] .

They	**rode**	**together**	**,**	**each**	**on**	**a**	**white**	**horse**	**.**
他们	骑	一起	,	每个	在	一个	白色的	马	.

他们一起骑马，每人骑着一匹白马。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðə; ði] [dres] [aɪ][hæv; həv][ɑ:n] .

She	**wore**	**the**	**dress**	**I**	**have**	**on**	**.**
她	穿着	这	裙子	我	有	在	.

她穿的是我身上这件裙子。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['stɔ:ri] [mɔ:r] ['ri:əl][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [dres]

I	**thought**	**it**	**would**	**make**	**the**	**story**	**more**	**real**	**to**	**you**	**if**	**I**	**wore**	**her**	**dress**
我	想法	它	会	制作	这	故事	更多的	真实的	到	你	如果	我	穿着	她	裙子

[tə'naɪt] .

tonight	**.**
今晚	.

我想，如果我今晚穿上她的裙子，这个故事对你来说会更加真实。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [went] [tu:; tə][wɔ:r][ænd; ənd][sæm] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	**Colonel**	**went**	**to**	**war**	**and**	**Sam**	**went**	**with**	**him**	**.**
这	上校	去	到	战争	和	山姆	去	和	他	.

上校去打仗了，萨姆也跟着他去了。

[maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]['fɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ə'nʌðər] ['flaʊərz] ,

My	Grandmother	was	fickle	and	married	her	cousin	,	another	Flowers	,
我的	祖母	曾是	反复无常	和	已婚	她	表哥	,	其他	花朵	,

我的祖母性情反复无常，嫁给了她的表兄，也叫弗劳尔斯。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [bæk] [stoʊn][blaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	when	the	Colonel	came	back	stone	blind	,	it	was	too	late	.
和	什么时候	这	上校	来了	后退	石头	瞎的	,	它	曾是	也	晚的	.

当上校双目失明回来时，一切都太晚了。

[hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naɪt] - [raɪd][pæst][hɜːr; hər] [haʊs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

He	swore	that	he	would	night	-	ride	past	her	house	till	she	married	him	.
他	发誓	那	他	会	夜晚	-	骑	过去的	她	房子	直到	她	已婚	他	.

他发誓，他会夜里骑马经过她家，直到她嫁给他为止。

['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ]

Grandmother	used	to	tell	me	what	a	sight	it	was	to	see	him	go
祖母	用过的	到	告诉	我	什么	一个	视线	它	曾是	到	看	他	去

['gæləpɪŋ] [baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [mer] ,

galloping	by	on	his	white	mare	,
疾驰	经过	在	他的	白色的	母马	,

祖母过去常跟我说，看到他骑着白马飞驰而过是多么壮观的景象。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][roʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] .

and	no	one	able	to	tell	by	the	way	he	rode	that	he	couldn't	see	.
和	不	一	有能力的	到	告诉	经过	这	方式	他	骑	那	他	不能	看	.

从他骑马的方式来看，没有人能看出他看不见。

[ʃiː; ʃi][daɪd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['raɪdɪŋ][ɑːn] ,

She	died	years	before	he	did	,	but	he	kept	riding	on	,
她	死亡	年	前	他	做过	,	但	他	保留	骑术	在	,

她比他早去世好几年，但他仍然继续骑马前行。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

just	as	though	he	didn't	know	she	was	dead	.
只是	作为	尽管	他	没有	知道	她	曾是	死的	.

就好像他不知道她已经死了一样。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mer] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Then	one	night	he	and	the	white	mare	died	,	and	that	was	the	end	of
然后	一	夜晚	他	和	这	白色的	母马	死亡	,	和	那	曾是	这	结尾	的

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

the	Colonel	.
这	上校	.

后来有一天晚上，他和那匹白母马都死了，上校的故事也就此结束了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sæm] [sez] [hiː; hi] [stɪl] [raɪdz] . "

Of	course	,	Sam	says	he	still	rides	.	"
的	课程	,	山姆	说道	他	仍然	骑行	.	"

当然，萨姆说他现在还在骑马。

" [hiː; hi] [dʌz] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti] . "

"	He	does	indeed	,	but	of	course	that	is	just	his	insanity	.	"
"	他	做	的确	,	但	的	课程	那	是	只是	他的	疯狂	.	"

“他的确如此，但这当然只是他的疯狂之举。”

" [jes] , [dʒʌst][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti] , " [mɪs] ['flaʊərz] [ə'griːd] .

"	Yes	,	just	his	insanity	,	"	Miss	Flowers	agreed	.
"	是的	,	只是	他的	疯狂	,	"	错过	花朵	同意	.

“是的，就是他的疯癫，”弗劳尔斯小姐同意道。

" [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tə'deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [fens] [hiː; hi] [bɪlt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪv] ,

"	I	talked	to	him	today	about	the	patchwork	fence	he	built	around	the	grave	,
"	我	谈话	到	他	今天	关于	这	拼布	栅栏	他	建造	大约	这	严重	,

"我今天和他谈了谈他用拼布材料在坟墓周围搭建的围栏，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [daʊn] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['mæstər][aʊt][ɑːn]

but	he	explained	that	he	would	take	a	piece	down	to	let	his	Master	out	on
但	他	解释	那	他	会	拿	一个	片	向下	到	让	他的	掌握	出去	在

[ðə; ði] [hɔːrs] .

the	horse	.
这	马	.

但他解释说，他会带一块木板下去，让主人骑马出去。

[ɪn] ['sʌmər] , [hiː; hi] [sliːps] [ʌp][ðer; ðər] ; [sez] [hiː; hi]['nevər][kæn; kən] [tel] [wen] [ðə; ði] - [wɪl]

In	summer	,	he	sleeps	up	there	;	says	he	never	can	tell	when	the	Colenel	will
在	夏天	,	他	睡觉	向上	那里	;	说道	他	绝不	能	告诉	什么时候	这	-	将要

[wɑːnt][hɪm; ɪm] .

want	him	.
想	他	.

夏天的时候，他就睡在那里；他说他永远不知道上校什么时候会需要他。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [soʊ]['riːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	all	seems	so	real	to	him	.
它	全部	似乎	所以	真实的	到	他	.

这一切对他来说都显得如此真实。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [æz; əz] [ðoʊ] [tens] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

"	She	laughed	,	as	though	tense	with	suppressed	excitement	.
"	她	笑了	,	作为	尽管	紧张	和	被抑制	激动	.

她笑了，仿佛压抑着兴奋，显得有些紧张。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	It	is	good	to	have	you	call	on	me	tonight	,	"	she	whispered	.
"	它	是	好的	到	有	你	称呼	在	我	今晚	,	"	她	低声说道	.

"很高兴你今晚能来拜访我，"她轻声说道。

" [aɪ]['hɑːrdli]['evər] [siː] ['eniwʌn] [ɪk'sept] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['muːdi] .

"	I	hardly	ever	see	anyone	except	Father	,	and	he	is	moody	.
"	我	几乎	曾经	看	任何人	除了	父亲	,	和	他	是	情绪化	.

"除了父亲，我几乎见不到任何人，而他又喜怒无常。"

[dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] .

Don't	want	me	to	leave	the	house	at	night	.
不	想	我	到	离开	这	房子	在	夜晚	.

不想让我晚上出门。

[meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['gæləri] [ən'les] [juː; jʊ] [went] [tuː] . "

Made	me	promise	not	to	leave	the	gallery	unless	you	went	too	.	"
制成	我	承诺	不是	到	离开	这	画廊	除非	你	去	也	.	"

我答应你，除非你也去，否则我不会离开画廊。

" [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "

"	He	knows	about	me	?	"
"	他	知道	关于	我	?	"

他知道我的事吗?

" [oʊ] , [jes] , ['evriwʌn] [noʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['dɑːktər] .

"	Oh	,	yes	,	everyone	knows	about	the	new	doctor	.
"	哦	,	是的	,	每个人	知道	关于	这	新的	医生	.

"哦，是的，大家都知道新来的医生。"

[lets] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

Let's	walk	down	to	the	gate	.
我们来吧	走	向下	到	这	门	.

我们走到大门那里去。

[ɪn] [fʊl] ['muːnlaɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['tuːmstoʊn] .

In	full	moonlight	,	you	can	see	the	white	of	the	Colonel's	tombstone	.
在	满的	月光	,	你	能	看	这	白色的	的	这	上校的	墓碑	.

在皎洁的月光下，可以看到上校墓碑的白色。

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ]['hæbɪt] , [ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

"	Picking	up	the	trail	of	her	riding	habit	,	she	went	before	me	,
"	挑选	向上	这	踪迹	的	她	骑术	习惯	,	她	去	前	我	,

她循着骑马的痕迹，走在我前面。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

down	to	the	gate	and	opened	it	.
向下	到	这	门	和	打开	它	.

走到大门前，打开了门。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [waɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

She	showed	me	a	spot	of	white	through	the	trees	.
她	显示	我	一个	点	的	白色的	通过	这	树木	.

她指着树丛中一小片白色给我看。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

I	took	her	hand	.
我	采取	她	手	.

我握住了她的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] .

It	was	cold	.
它	曾是	寒冷的	.

天气很冷。

" [naɪt] - ['raɪdərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Night	-	riders	,	"	she	said	suddenly	.
"	夜晚	-	骑手	,	"	她	说	突然	.

"夜行者，"她突然说道。

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	Two	of	them	!
"	二	的	他们	!

"其中两个！"

[hɪr] [ðem; ðəm] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Hear	them	come	galloping	down	the	road	.
听到	他们	来	疾驰	向下	这	路	.

听见它们沿着道路飞奔而来。

" [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [huːt] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɔtəms] .

"	I	heard	nothing	but	a	hoot	owl	in	the	bottoms	.
"	我	听到	没有什么	但	一个	叱	猫头鹰	在	这	底部	.

"我除了听到山谷里猫头鹰的叫声外，什么也没听到。"

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [læʃ] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] , ['straɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	something	lashed	me	across	the	face	,	striking	me	to	the	ground	.
然后	某物	鞭打	我	穿过	这	脸	,	引人注目	我	到	这	地面	.

然后有什么东西狠狠地抽打在我的脸上，把我打倒在地。

[wen] [aɪ] [stʊd] [ʌp] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

When	I	stood	up	,	I	was	alone	.
什么时候	我	站立	向上	,	我	曾是	独自的	.

我站起来的时候，发现只有我一个人。

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['flaʊərz] .

Running	**into**	**the**	**house**	**,**	**I**	**found**	**Mr**	**.**	**Flowers**	**.**
跑步	进入	这	房子	,	我	成立	先生	.	花朵	.

我冲进屋里，发现了弗劳尔斯先生。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] !

"	**You**	**are**	**hurt**	**!**
"	你	是	伤害	!

你受伤了!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [slæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [wɪp] .

"	**Slashed**	**across**	**the**	**face**	**with**	**a**	**riding**	**whip**	**.**
"	削减	穿过	这	脸	和	一个	骑术	鞭	.

“被马鞭划伤了脸。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] .

But	**you**	**should**	**have**	**stayed**	**on**	**the**	**gallery**	**.**
但	你	应该	有	入住	在	这	画廊	.

但你应该留在画廊里。

[bel] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wer] [ðæt] [dres] .

Belle	**ought**	**to**	**have**	**known**	**better**	**than**	**to**	**wear**	**that**	**dress**	**.**
美女	应该	到	有	已知	更好的	比	到	穿	那	裙子	.

贝儿真不该穿那件裙子。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['hedstrɔːŋ] [ðoʊz] ['gɜːlz][ɑːr; ər] . "

I	**told**	**her**	**not**	**to**	**,**	**but**	**you**	**know**	**how**	**headstrong**	**those**	**girls**	**are**	**.**	**"**
我	讲述	她	不是	到	,	但	你	知道	如何	固执己见	那些	女孩们	是	.	"

我告诉她不要那样做，但你知道那些女孩有多固执。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

"	**That**	**is**	**not**	**getting**	**her**	**back**	**.**
"	那	是	不是	获得	她	后退	.

“那样做是找不回她了。”

[get] [ə; eɪ]['læntərn] .

Get	**a**	**lantern**	**.**
得到	一个	灯笼	.

拿个灯笼。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] . "

We	**have**	**got**	**to**	**find**	**her**	**.**	**"**
我们	有	得到	到	寻找	她	.	"

我们必须找到她。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] .

"	**We**	**will**	**go**	**through**	**the**	**fields**	**.**
"	我们	将要	去	通过	这	字段	.

我们将穿过田野。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] .

There	**is**	**a**	**short**	**cut**	**.**
那里	是	一个	短的	切	.

有一条捷径。

[juː; jʊ] [laɪt] [ðə; ði]['læntərn] [waɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

You	**light**	**the**	**lantern**	**while**	**I**	**get**	**a**	**shawl**	**for**	**her**	**.**
你	光	这	灯笼	尽管	我	得到	一个	披肩	为了	她	.

你点亮灯笼，我去给她拿条披肩。

[gɑːd] , [bʌt; bət] [its] [koʊld][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd]['oʊvər][ðə; ði] [muːn] .

God	**,**	**but**	**it's**	**cold**	**and**	**there's**	**a**	**black**	**cloud**	**over**	**the**	**moon**	**.**
上帝	,	但	它是	寒冷的	和	有	一个	黑色的	云	超过	这	月亮	.

天哪，好冷啊，月亮上还挂着一片黑云。

" [aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

"	**I**	**carried**	**the**	**shawl**	**and**	**almost**	**had**	**to**	**run**	**behind**	**him**	**as**	**he**
"	我	携带	这	披肩	和	几乎	有	到	跑步	在后面	他	作为	他

['kærid] [ðə; ði]['læntərn]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

carried	**the**	**lantern**	**over**	**the**	**hill**	**.**
携带	这	灯笼	超过	这	爬坡道	.

"我拿着披肩，几乎是追着他跑着，因为他提着灯笼翻过山丘。"

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [æt; ət][læst] .

We	**came**	**to**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**schoolhouse**	**at**	**last**	**.**
我们	来了	到	这	角落	的	这	校舍	在	最后的	.

我们终于来到了校舍的拐角处。

[ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] , [wiː; wi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ]['bɑːdi] .

Halfway	**to**	**the**	**tombstone**	**,**	**we**	**stumbled**	**over**	**a**	**body**	**.**
半	到	这	墓碑	,	我们	踉跄	超过	一个	身体	.

走到墓碑一半的时候，我们绊倒了一具尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæm] , [stɪl] [ə'laɪv][bʌt; bət] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

It	**was**	**Sam**	**,**	**still**	**alive**	**but**	**gasping**	**for**	**breath**	**.**
它	曾是	山姆	,	仍然	活	但	喘息	为了	气息	.

那是萨姆，他还活着，但呼吸困难。

" [ðeɪ] [dʌn] [kʌm] [bæk] .

"	**They**	**done**	**come**	**back**	**.**
"	他们	完毕	来	后退	.

他们回来了。

['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

Colonel	**and**	**his**	**lady**	**.**
上校	和	他的	女士	.

上校和他的夫人。

[aɪz] [^wain] [hoʊm] [naʊ] , [keɪs] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wəʊnt][kɔːl]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] .

I'se	**gwine**	**home**	**now**	**,**	**case**	**the**	**Colonel**	**won't**	**call**	**fer**	**me**	**no**	**more**	**.**
伊塞	格温	家	现在	,	案件	这	上校	惯于	称呼	fer	我	不	更多的	.

我现在要回家了，免得上校再叫我回家。

" [hænd][ɑːn] [rɪst] , [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['læntərn] .

"	**Hand**	**on**	**wrist**	**,**	**I**	**look**	**at**	**the**	**white**	**face**	**of**	**the**	**man**	**holding**	**the**	**lantern**	**.**
"	手	在	手腕	,	我	看	在	这	白色的	脸	的	这	男人	保持	这	灯笼	.

我手扶着手腕，看着提着灯笼的男人苍白的脸。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] !

"	**He**	**is**	**dead**	**!**
"	他	是	死的	!

他死了！

" [aɪ] ['wɪspəd] .

"	**I**	**whispered**	**.**
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [bel] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪv] .

"	**We**	**have**	**to**	**find**	**Belle**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**and**	**went**	**toward**	**the**	**grave**	**.**
"	我们	有	到	寻找	美女	,	"	他	哭	,	和	去	朝向	这	严重	.

"我们必须找到贝儿，"他喊道，然后走向坟墓。

[ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] , [wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] , [æt; ət] [rest] .

There	we	found	her	sleeping	,	one	hand	on	the	stone	,	at	rest	.
那里	我们	成立	她	睡眠	,	一	手	在	这	石头	,	在	休息	.

我们发现她睡着了，一只手放在石头上，安然入睡。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['kraɪɪŋ] .

Sitting	on	the	ground	he	held	her	in	his	arms	,	crying	.
坐着	在	这	地面	他	握住	她	在	他的	武器	,	哭泣	.

他坐在地上，抱着她，哭了起来。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kleɪ] [ɜ:rθ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] .

I	took	the	lantern	and	examined	the	clay	earth	outside	the	fence	.
我	采取	这	灯笼	和	检查	这	黏土	地球	外部	这	栅栏	.

我拿起灯笼，查看了围栏外的黏土层。

['hʊfˌprɪnt] [ʌv; əv] [tu:] [ʃɑ:d] ['hɔ:rsɪz] , [saɪd][baɪ][saɪd] .

Hoofprints	of	two	shod	horses	,	side	by	side	.
蹄印	的	二	鞋子	马匹	,	边	经过	边	.

两匹钉着马蹄铁的马并排留下的蹄印。

" [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [ti:z] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] .

"	She	ran	up	here	to	tease	you	,	Doctor	.
"	她	跑	向上	这里	到	逗	你	,	医生	.

“她跑到这里来逗你玩，医生。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

It	was	too	much	for	her	heart	.
它	曾是	也	很多	为了	她	心	.

她承受不住这样的打击。

[ʃi:; ʃi] [slæʃt] [ju:; jʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [hɪr] , ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd]

She	slashed	you	across	the	face	in	play	,	and	then	ran	here	,	thinking	you	would
她	削减	你	穿过	这	脸	在	玩	,	和	然后	跑	这里	,	思维	你	会

['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] .

follow	her	.
跟随	她	.

她和你玩耍时划伤了你的脸，然后跑到这里，以为你会跟着她。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] ? "

That	explains	everything	,	doesn't	it	,	Doctor	?	"
那	解释	一切	,	不	它	,	医生	?	"

这就解释了一切，对吧，医生？

" [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] , " [aɪ] [sed] ['dʒentli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌn'lɑ:k] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋ]

"	It	should	,	"	I	said	gently	,	trying	to	unlock	his	arms	from	the	lovely	thing
"	它	应该	,	"	我	说	轻轻地	,	尝试	到	开锁	他的	武器	从	这	迷人的	事物

[hi:; hi] [held] .

he	held	.
他	握住	.

“应该如此，”我轻声说道，试图解开他怀里抱着的可爱东西。

" [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wɪl] [raɪd][noʊ] [mɔ:r] .

"	It	should	,	but	the	Colonel	will	ride	no	more	.
"	它	应该	,	但	这	上校	将要	骑	不	更多的	.

“应该如此，但上校不会再骑马了。”

" [sə'lebrətiz] [aɪv] [met]

"	CELEBRITIES	I'VE	MET
"	名人	我已经	MET

我见过的名人

[baɪ] ['mɔ:timə] ['waɪsɪndʒɚ]
by **Mortimer** **Weisinger**
经过 莫蒂默 魏辛格

作者：莫蒂默·魏辛格

['dɑ:nld] [wɑ:ndraɪ] , [hu:] ['fræŋkli] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] " [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [dʒʌŋk] " [frʌm; frəm]
Donald **Wandrei** **,** **who** **frankly** **considers** **his** **stories** **"** **just** **so** **much** **junk** **"** **from**
唐纳德 万德雷 , WHO 坦率地说 考虑 他的 故事 " 只是 所以 很多 垃圾 " 从
[æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] ['vju:pɔɪnt] .
an **artistic** **viewpoint** **.**
一个 艺术 观点 .

唐纳德·万德雷坦言，从艺术角度来看，他的故事"简直就是一堆垃圾"。

['neɪθn] ['ʃækn ɚ] , [hu:] [əd'mɪts] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] ['raɪtər] [æt; ət] [best] ,
Nathan **Schachner** **,** **who** **admits** **that** **he** **is** **a** **slow** **writer** **at** **best** **,**
内森 沙赫纳 , WHO 承认 那 他 是 一个 慢的 作家 在 最好的 ,

内森·沙赫纳承认自己充其量只能算是一个写作速度很慢的人。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rdz] [i:tʃ] [naɪt] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæksɪməm] ['aʊtpʊt] .
one **thousand** **words** **each** **night** **being** **his** **maximum** **output** **.**
一 千 字 每个 夜晚 存在 他的 最大限度 输出 .

他每晚的最高产量是一千字。

['deɪvɪd] ['læsɚ] ,
David **Lasser** **,**
大卫 拉塞尔 ,

大卫·拉塞尔

[hu:] [prə'faʊndli] [ə'pɑ:lədʒaɪzd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - [wʌn] [naɪt] [fɔ:r; fər] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði][fækt]
who **profoundly** **apologized** **to** **the** **old** **Scienceers** **one** **night** **for** **concealing** **the** **fact**
WHO 深刻地 道歉 到 这 老的 - 一 夜晚 为了 隐藏 这 事实
[ðæt] ['gɑ:win] ['edwərdz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pen] [neɪm] .
that **Gawain** **Edwards** **was** **only** **a** **pen** **name** **.**
那 高文 爱德华兹 曾是 仅有的 一个 笔 姓名 .

一天晚上，他向老科学家们深表歉意，因为他隐瞒了高文·爱德华兹只是笔名的事实。

[ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [sɜ:rtʃ] [θru:] [ðæt] ['redʒɪstər][ʌv; əv] ['emɪnənt] [ə'mɛrɪkənz] , " [hu:z] [hu:] ,
A **perfunctory** **search** **through** **that** **register** **of** **eminent** **Americans** **,** **"** **Who's** **Who** **,**
一个 敷衍了事 搜索 通过 那 登记 的 杰出 美国人 , " 谁是 WHO ,

粗略地翻阅一下那本美国杰出人物名录《名人录》，

" [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sə'lebrətiz] [æz; əz] ['lɪstɪd] : ['edgər] [raɪs] ['bɜ:rəʊz] , [dʒeɪ] .
" **reveals** **the** **following** **science** **fiction** **celebrities** **as** **listed** **:** **Edgar** **Rice** **Burroughs** **,** **J** **.**
" 揭示 这 下列的 科学 小说 名人 作为 列出 : 埃德加 米 伯勒斯 , J .
[ju:] . - ,
U **.** **Guiesy** **,**
U . - ,

"揭示了以下列出的科幻名人：埃德加·赖斯·巴勒斯、J·U·吉西、

['stæntən; 'stɑ:-][ə; eɪ] . ['kɑ:blɪnts] , [dʒɔ:rdʒ] ['ælən] ['ɪŋgləɪnd] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ti:] . [oʊ'koʊnər] [sloʊn] ,
Stanton **A** **.** **Coblentz** **,** **George** **Allan** **England** **,** **Dr** **.** **T** **.** **O'Conor** **Sloane** **,**
斯坦顿 一个 . 科布伦茨 , 乔治 艾伦 英格兰 , 博士 . T . 奥康纳 斯隆 ,
['hju:gəu] [gɜ:rnzbæk] , ['edwɪn] ['bɑ:mə] ,
Hugo **Gernsback** **,** **Edwin** **Balmer** **,**
雨果 格恩斯巴克 , 埃德温 巴尔默 ,

斯坦顿·A·科布伦茨、乔治·艾伦·英格兰、T·奥康纳·斯隆博士、雨果·根斯巴克、埃德温·巴尔默、

['wɪljəm] - , [ti:] . [es] . ['stɜ˞:əbəlɪŋ, 'strɪblɪŋ] , [dʒeɪ] . [es] . ['hɔ:ldein] , [ə; eɪ] . ['haɪət] [vɛ'ri:l] , [fred]
William MacHarg , T . S . Stribling , J . S . Haldane , A . Hyatt Verrill , Fred
威廉 - , T . S . 斯特里布林 , J . S . 霍尔丹 , 一个 . 凯悦酒店 维里尔 , 弗雷德
[mə'tʃɪˌsæk] ,
MacIsaac ,
麦克艾萨克 ,

William MacHarg、TS Stribling、JS Haldane、A. Hyatt Verrill、Fred MacIsaac、

['elɪs] ['pɑ:kə] ['bʌtlə˞] , ['erɪk]['temp(ə)l] [bel] .
Ellis Parker Butler , Eric Temple Bell .
埃利斯 帕克 巴特勒 , 埃里克 寺庙 钟 .

埃利斯·帕克·巴特勒，埃里克·坦普尔·贝尔。

[wʌt] ['ʌðə˞] ['fɪkʃ(ə)n] [fi:ld] [kæn; kən] [boʊst] [æz; əz] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənt'rɪbju:təz] ?
What other fiction field can boast as many distinguished contributors ?
什么 其他 小说 场地 能 夸 作为 许多 杰出的 贡献者 ?

还有哪个小说领域能像小说领域一样拥有如此众多的杰出贡献者?

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts]
ADVERTISEMENTS
广告

广告

[reɪts] : [wʌn] [sent] [pə˞] [wɜ:rd]
Rates : one cent per word
利率 : 一 中心 每 单词

收费标准：每字一美分

['mɪnɪməm] [tʃɑ:rdʒ] , - [sents]
Minimum Charge , 25 cents
最低限度 收费 , - 分

最低收费，25美分

[bæk] ['nʌmbə˞z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] : [sep'tembə˞] , - [sents] (['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [left]) ,
Back Numbers of The Fantasy Fan : September , 20 cents (only a few left) ,
后退 数字 的 这 幻想 扇子 : 九月 , - 分 (仅有的 一个 很少 左边) ,

《奇幻球迷》杂志过刊：九月刊，20美分（仅剩少量）

[ɑ:k'toʊbə˞] , [noʊ'vembə˞] , [dɪ'sembə˞] , ['dʒænjueri] , ['februeri] , [mɑ:rtʃ] , ['eɪprəl] , [meɪ] , [dʒu:n] , -
October , November , December , January , February , March , April , May , June , 10
十月 , 十一月 , 十二月 , 一月 , 二月 , 行进 , 四月 , 可能 , 六月 , -
[sents] [i:tʃ] .
cents each .
分 每个 .

十月、十一月、十二月、一月、二月、三月、四月、五月、六月，每人 10 美分。

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə˞] ['fæntəsiz] — [ə; eɪ]
CLARK ASHTON SMITH presents THE DOUBLE SHADOW AND OTHER FANTASIES — a
克拉克 阿什顿 史密斯 礼物 这 双倍的 阴影 和 其他 幻想 — 一个
['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] — ['stɔ:riz]
booklet containing a half - dozen imaginative and atmospheric tales — stories
小册子 包含 一个 一半 - 打 富有想象力的 和 大气 故事 — 故事
[ʌv; əv] [ɪg'zɑ:tɪk] ['bju:ti] ,
of exotic beauty ,
的 异域风情 美丽 ,

克拉克·阿什顿·史密斯推出《双重阴影及其他幻想故事》——一本包含六个充满想象力和氛围的故事的小册子——讲述异域风情的美丽故事

['hɔ:rə˞] , ['terə˞] , ['streɪndʒnəs] , ['aɪrəni] [ænd; ənd] ['sætaɪə˞] .
horror , terror , strangeness , irony and satire .
恐怖 , 恐怖 , 奇怪 , 讽刺 和 讽刺 .

恐怖、惊悚、怪诞、讽刺和反讽。

[praɪs] : - [sents] [iːtʃ] ([kɔɪn][ɔːr][stæmps]) .
Price : 25 cents each (coin or stamps) .
价格 : - 分 每个 (硬币 或者 邮票) .

价格：每枚 25 美分（硬币或邮票）。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][smɔːl] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] — [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][proʊz] - ['poʊəmz]
Also a small remainder of EBONY AND CRYSTAL — a book of prose - poems
还 一个 小的 余 的 乌木 和 水晶 — 一个 书 的 散文 - 诗歌
['pʌblɪʃt] [æt; ət] $2 . - ,
published at $2 . 00 ,
已发布 在 $2 . - ,

还有少量《乌木与水晶》的存货——这是一本售价 2 美元的散文诗集。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] $1 . - [pər]['kɑːpi] .
reduced to $1 . 00 per copy .
减少 到 $1 . - 每 复制 .

降至每本1美元。

['evriθɪŋ] [sent][ˌpoʊst'peɪd] .
Everything sent postpaid .
一切 发送 后付费 .

所有商品均需支付邮资。

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] , ['ɔːbərn] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
Clark Ashton Smith , Auburn , California .
克拉克 阿什顿 史密斯 , 奥本 , 加利福尼亚州 .

克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
IMPORTANT !
重要的 !

重要的!

['meni] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn][ɪk'spaɪər] [ðɪs] [fɔːl] .
Many subscriptions to THE FANTASY FAN expire this fall .
许多 订阅 到 这 幻想 扇子 到期 这 落下 .

《奇幻迷》杂志的许多订阅将于今年秋季到期。

[jɔːrz] [ɪz]['prɑːbəbli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Yours is probably one of them .
此致 是 大概 一 的 他们 .

你的可能就是其中之一。

[dəunt] [fər'get][tuː; tə][send][ɪn][jʊr; jər] [nuː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn][tuː; tə]
DON'T forget to send in your new subscription if you want THE FANTASY FAN to
不 忘记 到 发送 在 你的 新的 订阅 如果 你 想 这 幻想 扇子 到
[kən'tɪnjuː][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
continue publication .
继续 发布 .

如果您希望《奇幻迷》杂志继续出版，请不要忘记寄送您的新订阅。

['evri] ['dɑːlər] [kaʊnts] !
EVERY DOLLAR COUNTS !
每一个 美元 计数 !

每一分钱都很重要!

['fæntəsi]
Fantasy
幻想

幻想

['mægəziːn]
Magazine
杂志

杂志

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [daɪ'dʒest] ['kʌmpəni]
Science **Fiction** **Digest** **Company**
科学 小说 消化 公司

科幻文摘公司

- - - — 162nd [striːt]
87 **-** **36** **—** **162nd** **Street**
- - - — 162nd 街道

87-36—162街

[dʒə'meɪkə] , [nuː] [jɔːk]
Jamaica **,** **New** **York**
牙买加 , 新的 约克

牙买加，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神